

08.2025

NR 157

# GEMENGEBUET



# Inhalt | Sommaire

|                                                                                                                                            |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Gemeinderatssitzung <a href="#">Conseil communal 27.03.2025</a>                                                                            | 3  |
| Gemeinderatssitzung <a href="#">Conseil communal 24.04.2025</a>                                                                            | 9  |
| Gemeinderatssitzung <a href="#">Conseil communal 05.06.2025</a>                                                                            | 15 |
| Der STEP-Recyclingpark in Bettemburg <a href="#">Le parc de recyclage STEP à Bettembourg</a>                                               | 23 |
| Vier packende Kurzgeschichten von Kremart Edition <a href="#">Quatre histoires courtes intéressantes de Kremart Edition</a>                | 25 |
| Ausflug ins Theater <a href="#">Excursion au théâtre</a>                                                                                   |    |
| Sechs neue Ersthelfer in Leudelingen <a href="#">Six nouveaux sauveteurs diplômés à Leudelange</a>                                         | 26 |
| Lët'z Rides 2025 – Leudelange im Oldtimer-Fieber <a href="#">Lët'z Rides 2025 – Leudelange en effervescence pour les véhicules anciens</a> |    |
| Welcome Day am 16. Mai 2025 <a href="#">Welcome Day du 16 mai 2025</a>                                                                     | 28 |
| Gala Concert Leidelenger Musek <a href="#">Concert de Gala Leidelenger Musek</a>                                                           | 30 |
| Rückblick auf unseren Workshop zur tunesischen Küche! <a href="#">Retour sur notre atelier de cuisine tunisienne !</a>                     | 32 |
| Visitt vun der BNL <a href="#">Visite de la BNL</a>                                                                                        | 33 |
| Coupe scolaire 2025                                                                                                                        |    |
| Die Nacht des Sports <a href="#">La Nuit du Sport 2025</a>                                                                                 | 34 |
| Containerpark Leudelingen eröffnet <a href="#">Parc à conteneurs Leudelange inauguré</a>                                                   | 35 |
| Nationalfeiertag 2025 <a href="#">Fête nationale 2025</a>                                                                                  | 36 |
| Art am Gaart, Satellitenprojekt der LUGA in Leudelingen <a href="#">Art am Gaart, projet satellite de la LUGA à Leudelange</a>             | 38 |
| Die Rue Pëssendall & Schatten für die Pétanque-Spieler <a href="#">La Rue Pëssendall &amp; de l'ombre pour les joueurs de pétanque</a>     | 40 |
| Bronzertifizierung für Leudelingen <a href="#">Certification bronze pour Leudelange</a>                                                    | 41 |
| Erfolg für die „Marche gourmande“ am 29. Juni <a href="#">Succès pour la Marche gourmande du 29 juin</a>                                   | 42 |
| Offizielle Einweihung des neuen Gemeinschaftsgartens <a href="#">Inauguration officielle du nouveau jardin communautaire</a>               | 44 |
| Respekt und Akzeptanz <a href="#">Respect et acceptation</a>                                                                               | 46 |
| Festliche Stimmung zum Schuljahresabschluss <a href="#">Ambiance festive pour clôturer l'année scolaire</a>                                |    |
| Spenden <a href="#">Dons</a>                                                                                                               | 48 |
| Generalversammlung des Vélo-Clubs L'Endurance Leudelange <a href="#">Assemblée Générale du Vélo-Club L'Endurance Leudelange</a>            | 50 |
| Generalversammlung „Trëppelfrënn Leideleng“ <a href="#">Assemblée générale « Trëppelfrënn Leideleng »</a>                                  | 51 |
| Generalversammlung Supporterclub Leidelenger Musek <a href="#">Assemblée générale Supporterclub Leidelenger Musek</a>                      | 52 |
| INFORMATION <a href="#">AVIS</a>                                                                                                           | 53 |
| Nützliche Adressen <a href="#">Adresses utiles</a>                                                                                         | 91 |

# Gemeindefinanzen: Mehrjähriger Finanzplan vorgestellt

## GEMEINDERATSSITZUNG

### LEUDELINGEN VOM

27. MÄRZ 2025

#### Anwesend:

Lou Linster (Bürgermeister),  
Vanessa Demoling-Baldassarri (Schöffin),  
Jean-Pierre Roemen (Schöffe),  
Patrick Calmus, Denise Conrardy-  
Copette, Nathalie Entringer, Marcel  
Jakobs, Sandrine Pompidou, Philippe  
Wilmes (ab Tagesordnungspunkt 2 bis  
einschließlich Punkt 10) (Gemeinderäte)  
Marc Thill (Gemeindesekretär)

1. Genehmigung der Tagesordnung  
Genehmigung
2. Mitteilungen des Bürgermeister-  
und Schöffenkollegiums
3. Zusatz zum Wohnungspakt 2.0  
Genehmigung
4. Ferienaktivitäten  
Tarife
5. Genehmigung eines notariellen Aktes  
Verkaufsakt, Parzelle Nr. 1708/5123
6. Grundstückskauf
  - a) Genehmigung Verkaufsvorvertrag,  
fünf Parzellen, darunter  
Nr. 801/7661
  - b) Genehmigung Verkaufsvorvertrag,  
Parzelle Nr. 55/6186
7. Mehrjähriger Finanzplan PPF 2025  
Vorstellung
8. Budgetäre Änderung  
Änderung des Artikels  
3/263/648310/99001  
„Hilfe für bedürftige Personen“
9. Charta „Meng Gemeng leeft Sport“  
Genehmigung der Charta
10. Aktionsplan gegen Lärm  
Stellungnahme des Gemeinderates
11. Personalfrage  
Schaffung eines Postens für einen  
qualifizierten Gemeindemitarbeiter  
(m/w/d)
12. Korrespondenz, Fragen an das  
Bürgermeister- und Schöffen-  
kollegium
13. Beratende kommunale  
Kommissionen  
(in nichtöffentlicher Sitzung)
  - a) Nominierung eines Mitglieds der  
Klimapaktkommission
  - b) Nominierung des Sekretärs der  
Jugendkommission
14. Organigramm der Gemeinde  
Leudelingen  
(in nichtöffentlicher Sitzung)
  - a) Präsentation für den Gemeinderat

#### 15. Liste der Anfragen auf Vorkaufsrecht

- a) Diskussion  
(in nichtöffentlicher Sitzung)
- b) Entscheidung  
(in öffentlicher Sitzung)

Zu Beginn der Sitzung stellt Bürgermeister Lou Linster den Gemeinderäten die neue „Agente municipale“ Kelly Theissen vor, die, nach einem Praktikum bei der Gemeinde Hesperingen, seit dem 15. Februar in Leudelingen die Einhaltung der geltenden Parkregeln überwacht. Der Service de proximité sei auf Wunsch der Bürgerinnen und Bürger verstärkt worden, um den ruhenden Verkehr im Ort besser im Griff zu behalten, betont der Bürgermeister.

#### 1. Genehmigung der Tagesordnung Genehmigung

Die ursprüngliche Tagesordnung wurde abgeändert: Die Funktionsweise der kommunalen beratenden Kommissionen, die unter Sitzungspunkt 4. vorgesehen war, wird in der nächsten Sitzung behandelt. Der neue Punkt 4. thematisiert die Tarife der Ferienaktivitäten. Bei Punkt 6.b) wurde eine Parzellennummer berichtigt.

Die abgeänderte Tagesordnung findet die Zustimmung aller Räte.

#### 2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums

Das Parkhaus der Schule Faarwekëscht, berichtet der Bürgermeister, sei jetzt für den Publikumsverkehr zugänglich. Momentan würden noch keine Parkgebühren erhoben.

Der Schöffe Jean-Pierre Roemen, so der Bürgermeister weiter, werde sein Amt vom 14. April bis zum 15. Juni aus beruflichen Gründen ruhen lassen. Schöffe Roemen werde während dieser Zeit von Rätin Nathalie Entringer vertreten.

Die Gemeinde Leudelingen, schließt der Bürgermeister seine Ausführungen, sei jetzt mit rund 20 anderen Kommunen Trägerin des Labels „Gemeinde ohne Tabak“. Bei dieser von der Fondation Cancer geschaffenen Initiative gehe es darum, junge Menschen mit gezielten Maßnahmen vor den Gefahren des Tabakkonsums zu schützen. So sollen zum Beispiel auf öffentlichen Plätzen keine Aschenbecher mehr aufgestellt werden.

Rat Patrick Calmus fragt, ob im Parkhaus Faarwekëscht auch Parkplätze für Elektrofahrzeuge vorgesehen seien. Dies verneint Bürgermeister Linster und meint, an diesem Ort seien solche Einrichtungen aktuell nicht vorgesehen. Es würden aber noch in diesem Jahr weitere öffentliche Ladestationen an verschiedenen Orten der Gemeinde installiert werden.

#### 3. Zusatz zum Wohnungspakt 2.0 Genehmigung

In Zukunft, so der Bürgermeister, übernehme der Staat die Kosten von 380 Arbeitsstunden der für die Gemeinden tätigen Wohnungspaktberater (bisher: 240 Arbeitsstunden). Dies sei begrüßenswert, denn man nehme die Dienste der Berater stark in Anspruch. Zurzeit arbeite man parallel an fünf Teilbebauungsplänen und es stünden auch noch viele Modifikationen am allgemeinen Bebauungsplan an.

Der Zusatz zum Wohnungspakt wird einstimmig genehmigt.

#### 4. Ferienaktivitäten Tarife

Die schon in einer vorigen Sitzung votierten Wochentarife für die kommunalen Ferienaktivitäten für Kinder werden in Tagstarife unterteilt. Normaltarife: 50 € pro Tag bei Anmeldung eines Kindes, 40 € pro Tag und Kind bei Anmeldung von mehr als zwei Kindern. Reduzierte Tarife: 20 € bei Anmeldung eines Kindes, 10 € bei Anmeldung von mehr als zwei Kindern.

Der Bürgermeister betont, als Gemeindeführung sähe man es zwar lieber, dass die Kinder ganzwöchig an den Aktivitäten teilnehmen würden, habe sich aber aus verschiedenen Gründen vorläufig für die Möglichkeit zur Teilnahme an einzelnen Tagen entschieden.

Die Tarife werden von allen Räten akzeptiert.

#### 5. Genehmigung eines notariellen Aktes Verkaufsakt, Parzelle Nr. 1708/5123

Die Gemeinde kauft eine Parzelle von 1 ha, 5 ca am Ort genannt „Bei der Dieweschgricht“ zum Preis von 68.000 Euro. Dort sollen künftig in Zusammenarbeit mit SICONA Naturschutzmaßnahmen umgesetzt werden.

Der notarielle Akt wird einstimmig genehmigt.

#### 6. Grundstückskauf

- a) Genehmigung Verkaufsvorvertrag,  
fünf Parzellen, darunter Nr. 801/7661
- b) Genehmigung Verkaufsvorvertrag,  
Parzelle Nr. 55/6186

Die Gemeinde kauft zum Preis von 9.000 Euro/Ar verschiedene Parzellen, die für das Anlegen des Fahrradwegs benötigt werden, der die Rue du Cimetière mit der Rue Jean Fischbach und mittelfristig auch den Ortskern mit der Stadt Luxemburg verbinden wird. Eine weitere Parzelle wird für das Projekt „Schnelle Tram“ zum Preis von 800 Euro/Ar erworben. Diese wird der Gemeinde zu einem späteren Zeitpunkt vom Staat abgekauft werden.

Zusätzlich wird für 500 Euro/Ar eine Teilparzelle in der Rue de la Gare für ein längerfristiges Projekt aufgekauft, wel-

ches den Ausbau des innerörtlichen Leudelinger Fahrradwegenetzes zwischen dem Ortszentrum und dem Bahnhof zum Ziel hat.

Rätin Nathalie Entringer fragt, ob der Staat beim Kauf der für die schnelle Tram benötigten Parzelle denselben Betrag zurückzahlt, den die Gemeinde jetzt entrichtet. Dies bejaht der Bürgermeister.

Die Verkaufsvorverträge werden ohne Gegenstimmen angenommen.

## 7. Mehrjähriger Finanzplan PPF 2025 Vorstellung

Bürgermeister Linster stellt den Räten den Mehrjahresplan zu den Gemeindefinanzen vor (alle Zahlen abgerundet):

Die ordentlichen Einnahmen werden bis 2028 rund 24,7 Millionen Euro betragen, die Ausgaben rund 17,9 Millionen Euro. Die Gemeinde verzeichnet damit ein ordentliches Resultat von über 6 Millionen Euro/Aktivitätsjahr.

Das Budget 2025 weist ordentliche Ausgaben von 16 Millionen Euro aus. Im berichtigten Budget wird der Betrag aber niedriger sein, denn gewöhnlich ergeben sich höhere Einnahmen als ursprünglich geplant, während die Ausgaben niedriger ausfallen.

Die außerordentlichen Einnahmen werden in den nächsten Jahren stark steigen, einerseits wegen der aufgenommenen Anleihen, andererseits durch die staatlichen „Aide à la pierre“-Beihilfen für Projekte wie Shared Space, Rue de la Montée und Al Epicerie.

Die außerordentlichen Ausgaben werden 2025 voraussichtlich 18 Millionen Euro betragen, im Folgejahr 25 Millionen Euro und 2027 wieder auf 18 Millionen Euro sinken. Diese Entwicklung ist hauptsächlich auf das Projekt Shared Space zurückzuführen, das für die Gemeinde abzüglich Beihilfen und Mehrwertsteuerrückerstattungen mit 28 Millionen Euro zu Buche schlagen wird.

Unter den anstehenden Projekten, die im Mehrjahresplan aufgeführt werden, finden sich unter anderem 8,5 Millionen Euro für Grundstückskäufe, 4,5 Millionen Euro für die Fertigstellung der Schule sowie Ausgaben für das Anlegen von Fahrradwegen, den Bau von sozialen Wohnungen in der Rue de la Montée, den Umbau des Bürgerzentrums An der Eech und die Instandsetzung der Infrastruktur in der Aktivitätszone Am Bann.

Für die kommunale Energiezentrale, durch die das Heizen der Gemeindegebäude von Gas auf Geothermie umgerüstet wird, werden 1,6 Millionen Euro veranschlagt. Die Neugestaltung der Ortseingänge wird mit einem finanziellen Aufwand von 1,35 Millionen Euro beziffert. Die Einrichtung von Photovoltaikanlagen auf den Gebäuden

wird 750.000 Euro kosten und die Beteiligung der Gemeinde an der Sanierung der Sauna in der Bettemberger „Schwemm“ 1 Million Euro betragen. Weitere Ausgaben betreffen den Unterhalt der Feldwege, die Forsthalle, den Hochwasserschutz und den kommunalen Recyclingpark.

Unter den Einnahmen werden verzeichnet: 10 Millionen staatliche Beihilfen für das Shared Space-Projekt, 2,5 Millionen Euro für die Wohnungen in der Rue de la Montée und 1,9 Millionen Euro für die neue Schule. Dazu kommen die 75-prozentige staatliche Beteiligung am Umbau der Al Epicerie und 30 Prozent Staatshilfe für Fahrradwege.

Im kommenden Jahrzehnt rechnet man mit einem deutlichen Bevölkerungsanstieg durch die dann realisierten fünf Teilbauungspläne.

Die Anleihen, schließt der Bürgermeister, würden stark ansteigen, dies gelte aber auch für die Einnahmen. Die Schulden der Gemeinde würden bis 2028 auf 32 Millionen Euro steigen. Damit bleibe man im ministeriell vorgegebenen Rahmen. Lou Linster betont, dass bis dato vom aktuellen Schöffenrat noch keine Schulden aufgenommen wurden, stattdessen seien bestehende Schulden abgebaut worden.

Auf die Frage von Rätin Sandrine Pompidou nach der Höhe der finanziellen Beteiligung am Projekt Schnelle Tram antwortet der Bürgermeister, dieses Projekt werde integral vom Staat finanziert.

## 8. Budgetäre Änderung Änderung des Artikels 3/263/648310/99001 „Hilfe für bedürftige Personen“

Der im Gemeindebudget für die finanzielle Beihilfe für bedürftige Personen vorgesehene Betrag müsse, sagt Bürgermeister Lou Linster stark heraufgesetzt werden, weil die Regierung wünsche, dass Menschen, die Anspruch auf verschiedene finanzielle Beihilfen haben, diese auch wirklich bekommen. Dem Vorschlag von Regierungsseite, die Hilfen automatisch und direkt auszuzahlen, habe man nicht entsprochen, sondern es vorgezogen, den betreffenden Antragsformulare zuzuschicken. Bisher seien im Budget 2024 rund 15.000 Euro für die finanziellen Beihilfen vorgesehen gewesen, es wären aber 35.000 Euro nötig gewesen, wenn alle Berechtigten sämtliche ihnen zustehende Hilfen beantragt hätten. Die Gemeindeführung schlage deshalb vor, den Budgetposten für 2025 auf 65.000 Euro zu erhöhen, um so die Ausgaben für 2024 und 2025 decken zu können. Es ist nicht mehr möglich das Budget von 2024 zu ändern.

Diesem Vorschlag wird ohne Ausnahme zugestimmt.

## 9. Charta „Meng Gemeng leeft de Sport“ Genehmigung der Charta

Die Konvention wurde, berichtet Schöffe Jean-Pierre Roemen, am vergangenen 27. Februar von Vertretern des Staates und des Syndikats „An der Schwemm“ unterschrieben. Sie regt an, die Akteure, das Angebot und die bestehende Infrastruktur des Sportangebots zu analysieren, einen kommunalen Aktionsplan auszuarbeiten und Verbesserungsvorschläge auszuarbeiten. Diese Maßnahmen sollen vom Sportkoordinator organisiert werden. Die Kosten für den Koordinator übernimmt der Staat während der ersten drei Jahre zu 80 Prozent, in den Folgejahren verringert sich diese staatliche Beteiligung schrittweise. Bürgermeister Lou Linster fügt hinzu, dass diese staatliche Förderung nicht an die Gemeinde Leudelingen, sondern an das Syndikat „An der Schwemm“ ausbezahlt wird.

Rätin Sandrine Pompidou begrüßt die in der Charta verankerten Maßnahmen zum Ausbau des kommunalen Sportangebotes, gibt aber zu bedenken, dass die Kosten für den Sportkoordinator ab dem vierten Jahr erheblich steigen. Der Bürgermeister entgegnet, Leudelingen sei im Gegensatz zur Partnergemeinde Bettemburg lediglich zu 20 Prozent am Syndikat beteiligt, deshalb halte sich der Kostenaufwand in Grenzen.

Die Konvention wird einstimmig angenommen.

## 10. Aktionsplan gegen Lärm Stellungnahme des Gemeinderates

Das Umweltministerium erbittet vom Gemeinderat eine Stellungnahme zum Vorentwurf eines Aktionsplans gegen Lärm in Wohngebieten. Bürgermeister Lou Linster bemerkt dazu, dass der Schutz gegen den von der Autobahn verursachten Verkehrslärm optimiert und ausgebaut werden müsse. Dies solle man in der Position des Gemeinderats als zusätzliche Maßnahme für Leudelingen festhalten, denn es gelte zu bedenken, dass die Autobahn demnächst eine zusätzliche Spur für Carpooling und den Öffentlichen Verkehr erhalten wird.

Rat Patrick Calmus stört sich daran, dass im Vorentwurf festgehalten wird, dass für das Gemeindeterritorium von Leudelingen „keine dringenden Maßnahmen“ erforderlich seien und verweist dabei auf die Lärmbelästigung durch Nachtflüge. Hier könnte man beispielsweise staatliche Beihilfen zum Einbau von Lärmschutzinstallationen in Privathäusern einfordern. Der Bürgermeister bezweifelt, dass der Staat auf solche Forderungen eingehen wird, weil die Lärmbelästigung auf Leudelinger Gemeindegebiet doch trotzdem weit geringer sei als beispielsweise in Hamm oder Bonneweg. Er kommt mit

Rat Calmus darin überein, dass in der Stellungnahme verlangt werden soll, die Nachtflugverbote einzuhalten.

Rat Philippe Wilmes gibt zu bedenken, dass der Flughafen Luxemburg ein wichtiger Faktor für den wirtschaftlichen Erfolg des Landes ist. Die Nachtflüge würden sich seiner Ansicht nach in Grenzen halten, und man gewöhne sich an gelegentliche Störungen. Es sei ja nicht so, dass Luxemburg einen Großflughafen habe, wo nachts unzählige Flüge starten und landen würden.

Dieser Einschätzung will Rätin Nathalie Entringer sich nicht anschließen. Einige Menschen seien nun einmal sensibler als andere, und man müsse auch auf deren Gesundheit Rücksicht nehmen. Die Rätin will in der Stellungnahme außerdem die Lärmschutzmaßnahmen vermerkt haben, die in Leudelingen schon realisiert worden sind oder demnächst umgesetzt werden. Bürgermeister Linster stimmt dem zu und regt an, in dem Schreiben auf bereits getroffene Maßnahmen wie die Geschwindigkeitsbeschränkungen in einzelnen Straßen und die anstehende Realisierung eines Shared Space im Ortskern hinzuweisen.

Auf einen Einwurf von Rätin Sandrine Pompidou betreffend die erhebliche Belästigung durch Verkehrslärm für die Einwohner der Rue de la Gare führt der Bürgermeister weitere anstehende Verbesserungen zur Verkehrs- und damit auch zur Lärmreduzierung an, darunter die geplanten Verengungen der Rue de la Gare und eines Teilstücks der Rue de la Montée, die angestrebte Neueinstufung der Rue de Luxembourg und der Rue d'Esch von einer Nationalstraße zu einem „Chemin repris“ (CR) und die komplette Umgestaltung der Autobahnverteiler Nord und Süd, die dazu führen soll, dass Leudelingen in Zukunft nicht mehr als Abkürzung zur Autobahn dienen kann. In den neuen Vierteln werde man eine Straßenbreite von lediglich 4,5 m haben: dies führe zu mehr Lebensqualität, ohne dass man dadurch Straßen gänzlich für den Verkehr sperren müsse.

Der Bürgermeister bittet Gemeindesekretär Marc Thill, eine Stellungnahme unter Einbeziehung der diskutierten Anregungen zu verfassen. Diese wird den Räten zur Genehmigung vorgelegt werden.

## 11. Personalfrage

### Schaffung eines Postens für einen qualifizierten Gemeindemitarbeiter (m/w/d)

Ein kommunaler Concierge, der demnächst in Rente geht, muss ersetzt werden. Bürgermeister Linster bemerkt hierzu, dass andere Gemeinden eine weit höhere Zahl an Concierges haben. Leudelingen komme in dieser Hinsicht angesichts der immer regeren Inanspruchnahme von Einrich-

tungen wie den Jugendwohnungen, dem Jugendhaus und vor allem der Sporthalle zusehends an seine Grenzen.

Alle Räte erklären sich mit der Schaffung des Postens einverstanden.

## 12. Korrespondenz, Fragen an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium

Rätin Sandrine Pompidou erkundigt sich nach dem Stand der Alphabetisierung auf Französisch im Leudelinger Schulwesen. Schöffin Vanessa Demoling-Baldassarri antwortet, dass die Alphabetisierung auf Französisch landesweit ab dem Schuljahr 2026-2027 starten soll. Diese werde aber dann ab dem 1. Schulzyklus beginnen, weshalb die aktuellen Schülerinnen und Schüler nicht davon betroffen seien.

Rat Marcel Jakobs möchte Näheres zur momentanen Nutzung des „Ruffbus“ wissen. Hier lautet die Antwort des Bürgermeisters, dass der Bus monatlich rund 150 Fahrten absolviere, davon etwa 45 Prozent Fahrten von und nach Leudelingen.

## 13. Beratende kommunale Kommissionen (in nichtöffentlicher Sitzung)

### a) Nominierung eines Mitglieds der Klimapaktkommission

Herr Gabriel Lux wird zum neuen Mitglied ernannt.

### b) Nominierung des Sekretärs der Jugendkommission

Frau Aline Stracks wird zur neuen Sekretärin der Jugendkommission ernannt.

## 14. Organigramm der Gemeinde Leudelingen (in nichtöffentlicher Sitzung)

### a) Präsentation für den Gemeinderat

Der Gemeinderat nimmt ein neues Organigramm zur Kenntnis.

## 15. Liste der Anfragen auf Vorkaufsrecht

### a) Diskussion (in nichtöffentlicher Sitzung)

### b) Entscheidung (in öffentlicher Sitzung)

Die Gemeinde verzichtet auf ihr Vorkaufsrecht für Grundstücke an den Orten Eelchesgewan, Domaine „Op Hals“ und Rue de la Forêt.

# Finances des communes: Présentation du plan financier pluriannuel

CONSEIL COMMUNAL DU  
27 MARS 2025

## Présents :

Lou Linster, bourgmestre, Vanessa Baldassarri ép. Demoling, échevine, Jean-Pierre Roemen, échevin  
Conseillers : Patrick Calmus, Marcel Jakobs, Sandrine Pompidou, Nathalie Entringer, Denise Copette ép. Conrardy, Philippe Wilmes (à partir du point 2 de l'ordre du jour jusqu'au point 10 inclus)  
Secrétaire communal : Marc Thill

- 1 Approbation de l'ordre du jour Approbation
- 2 Communications du Collège des Bourgmestre et Échevins
- 3 Avenant au pacte logement 2.0 ; Approbation
- 4 Règlement d'ordre intérieur arrêtant la composition, le fonctionnement et les attributions des commissions consultatives du conseil communal ; Modification
- 5 Approbation d'un acte notarié ; Acte de vente, parcelle no. 1708/5123.
- 6 Acquisition d'un terrain ;  
a) Approbation compromis de vente, cinq parcelles dont le no. 801/7661,  
b) Approbation compromis de vente, parcelle no. 121/6207.
- 7 Plan pluriannuel de financement PPF 2025 ; Présentation
- 8 Modification budgétaire ; Modification de l'article 3/263/648310/99001, « Aides aux personnes dans le besoin ».
- 9 Charte « Meng Gemeng leeft Sport » ; Approbation de la charte.
- 10 Plan d'action contre le bruit ; Avis du Conseil communal.
- 11 Affaire de personnel ; Création d'un poste de salarié qualifié (m/f/d).
- 12 Correspondance, questions au Collège des Bourgmestre et Échevins;
- 13 Commissions consultatives communales ; huis clos  
a) Nomination d'un membre de la Commission pacte climat,  
b) Nomination du secrétaire de la Commission de la jeunesse.

- 14 Organigramme de la Commune de Leudelange ; huis clos  
Présentation au Conseil communal.
- 15 Liste des demandes du droit de préemption ;  
a) discussion, huis clos  
b) décision.  
en séance publique

## 1. Approbation de l'ordre du jour Approbation

En ouverture de séance, le bourgmestre Lou Linster a présenté aux membres du Conseil communal la nouvelle agente municipale, Kelly Theissen. Après avoir effectué un stage à la commune de Hesperange, celle-ci est en fonction à Leudelange depuis le 15 février, où elle veille au respect des règles de stationnement en vigueur. Le bourgmestre a précisé que ce renforcement du service de proximité répond à une demande des citoyens, soucieux d'une meilleure gestion du stationnement dans la localité.

## 2. Communications du Collège des Bourgmestre et Échevins

Le bourgmestre annonce que le parking de l'école Faarwekëscht est désormais accessible au public. Il précise toutefois qu'il reste, pour le moment, gratuit.

Il informe ensuite que l'échevin Jean-Pierre Roemen suspendra ses fonctions du 14 avril au 15 juin pour des raisons professionnelles. Durant cette période, il sera remplacé par la conseillère communale Nathalie Entringer.

Par ailleurs, la commune de Leudelange fait désormais partie des quelque vingt communes labellisées « Commune sans tabac ». Ce label, attribué par la Fondation Cancer, a pour objectif de protéger les jeunes contre les dangers du tabac grâce à des mesures concrètes, telles que la suppression des cendriers dans les lieux publics.

Pour terminer, en réponse à une question du conseiller Patrick Calmus concernant la présence de places de stationnement pour véhicules électriques dans le parking Faarwekëscht, le bourgmestre Lou Linster indique qu'aucune installation de ce type n'est prévue pour l'instant à cet endroit. Il ajoute toutefois que de nouvelles bornes de recharge publiques seront mises en place ailleurs dans la commune au cours de l'année.

## 3. Avenant au pacte logement 2.0 Approbation

Le bourgmestre a annoncé que l'État prendra désormais en charge les frais liés à 380 heures de travail des conseillers du

pacte logement affectés aux communes, contre 240 heures précédemment. Il s'agit, selon lui, d'une avancée positive, compte tenu de la forte sollicitation de ces services. Actuellement, cinq plans d'aménagement partiels sont en cours d'élaboration en parallèle, tandis que de nombreuses adaptations restent à apporter au plan d'aménagement général.

L'avenant au pacte logement est approuvé à l'unanimité.

## 4. Règlement d'ordre intérieur arrêtant la composition, le fonctionnement et les attributions des commissions consultatives du conseil communal Modification

Les tarifs hebdomadaires des activités communales de vacances pour enfants, déjà adoptés lors d'une précédente séance, ont été convertis en tarifs journaliers.

Les tarifs standards s'élèvent à 50 € par jour pour un enfant et à 40 € par jour et par enfant en cas d'inscription de plus de deux enfants. Les tarifs réduits, quant à eux, sont fixés à 20 € par jour pour un enfant, et à 10 € par jour et par enfant au-delà de deux inscriptions.

Le bourgmestre Lou Linster précise que, bien que la participation sur l'ensemble de la semaine soit souhaitée, il a été décidé – pour diverses raisons – d'autoriser une inscription à la journée, du moins provisoirement.

Les tarifs sont approuvés à l'unanimité par les conseillers.

## 5. Approbation d'un acte notarié Acte de vente, parcelle no. 1708/5123.

La commune achète une parcelle de 1 ha, 5 ca au lieu-dit Bei der « Dieweschgriicht » au prix de 68.000 euros. Des mesures de protection de la nature y seront mises en œuvre à l'avenir en collaboration avec SICONA.

L'acte notarié est approuvé à l'unanimité.

## 6. Acquisition d'un terrain a) Approbation compromis de vente, cinq parcelles dont le no. 801/7661, b) Approbation compromis de vente, parcelle no. 121/6207.

La commune procédera à l'acquisition de plusieurs parcelles nécessaires à l'aménagement d'une piste cyclable reliant la Rue du Cimetière à la Rue Jean Fischbach et, à moyen terme, le centre du village à la ville de Luxembourg. Ces terrains seront achetés au prix de 9 000 euros l'are.

Par ailleurs, une autre parcelle, destinée au projet de « Tram rapide », sera acquise au prix de 800 euros l'are. Celle-ci sera ultérieurement rachetée par l'État.

Une partie de terrain située Rue de la Gare sera également achetée, au prix de 500 euros l'are, en vue d'un projet à plus long terme visant à renforcer le réseau cyclable intra-urbain de Leudelange entre le centre du village et la gare.

La conseillère Nathalie Entringer interroge le bourgmestre sur le montant du rachat par l'État de la parcelle liée au tram rapide. Ce dernier confirme que le remboursement se fera sur la base du même prix que celui payé actuellement par la commune.

Les différents compromis de vente sont adoptés à l'unanimité.

## **7. Plan pluriannuel de financement PPF 2025**

### **Présentation**

Le bourgmestre Lou Linster présente aux conseillers communaux le plan pluriannuel des finances communales (tous les chiffres sont arrondis).

D'ici à 2028, les recettes ordinaires sont estimées à environ 24,7 millions d'euros, tandis que les dépenses ordinaires s'élèveront à quelque 17,9 millions d'euros. La commune dégagera ainsi un résultat ordinaire annuel supérieur à 6 millions d'euros.

Pour l'année 2025, les dépenses ordinaires sont budgétées à 16 millions d'euros. Toutefois, dans le cadre du budget rectifié, ce montant devrait être revu à la baisse, les recettes étant généralement supérieures aux prévisions initiales et les dépenses, quant à elles, inférieures.

Les recettes exceptionnelles devraient connaître une forte hausse dans les années à venir, en raison notamment des emprunts contractés et des aides à la pierre octroyées par l'État pour des projets tels que le Shared Space, la Rue de la Montée ou encore l'ancienne épicerie.

Quant aux dépenses exceptionnelles, elles devraient atteindre 18 millions d'euros en 2025, culminer à 25 millions en 2026, puis redescendre à 18 millions en 2027. Cette évolution s'explique principalement par le projet Shared Space, dont le coût net pour la commune est estimé à 28 millions d'euros, une fois les aides étatiques et les remboursements de TVA déduits.

## **8. Modification budgétaire**

### **Modification de l'article 3/263/648310/99001, « Aides aux personnes dans le besoin ».**

Le bourgmestre Lou Linster indique que le montant prévu au budget communal pour l'aide financière aux personnes dans le besoin doit être sensiblement

revu à la hausse. En effet, le gouvernement souhaite s'assurer que toutes les personnes éligibles bénéficient effectivement des aides disponibles.

La proposition initiale du gouvernement, qui visait à verser ces aides de manière automatique, n'a pas été retenue. Il a été décidé à la place d'envoyer des formulaires de demande aux personnes concernées.

Pour 2024, le budget prévoyait environ 15 000 euros pour ces aides. Toutefois, si tous les ayants droit avaient introduit une demande pour l'ensemble des aides auxquelles ils pouvaient prétendre, ce montant aurait dû s'élever à 35 000 euros.

Afin de couvrir les besoins pour les années 2024 et 2025, le Collège des bourgmestre et échevins propose de porter ce poste budgétaire à 65 000 euros dans le budget 2025. Le budget 2024 ne pouvant plus être modifié, cette augmentation permettra d'absorber les dépenses supplémentaires engagées.

La proposition est approuvée à l'unanimité.

## **9. Charte « Meng Gemeng leeft Sport »**

### **Approbation de la charte**

L'échevin Jean-Pierre Roemen informe que la convention a été signée le 27 février dernier par des représentants de l'État et du syndicat intercommunal « An der Schwemm ». Cette convention prévoit une analyse approfondie des acteurs, de l'offre et des infrastructures sportives existantes, l'élaboration d'un plan d'action communal ainsi que la proposition de pistes d'amélioration. L'ensemble de ces démarches sera coordonné par un coordinateur sportif.

Les frais liés à ce coordinateur seront pris en charge par l'État à hauteur de 80 % durant les trois premières années, cette contribution diminuant progressivement par la suite. Le bourgmestre Lou Linster précise toutefois que l'aide financière de l'État sera versée directement au syndicat « An der Schwemm » et non à la commune de Leudelange.

La conseillère Sandrine Pompidou salue les engagements contenus dans cette charte pour le développement de l'offre sportive communale, tout en exprimant une inquiétude quant à l'augmentation significative des coûts du coordinateur à partir de la quatrième année. Le bourgmestre la rassure en précisant que, contrairement à Bettembourg, partenaire majoritaire du syndicat, la commune de Leudelange n'y contribue qu'à hauteur de 20 %, ce qui limite considérablement l'impact budgétaire.

La convention est adoptée à l'unanimité.

## **10. Plan d'action contre le bruit**

### **Avis du Conseil communal**

Le ministère de l'Environnement sollicite l'avis du Conseil communal sur l'avant-projet de plan d'action contre le bruit dans les zones d'habitation. Le bourgmestre Lou Linster souligne que la protection contre le bruit généré par l'autoroute doit être renforcée et intégrée à la position du Conseil, notamment en prévision de l'ajout prochain d'une voie dédiée au covoiturage et aux transports en commun.

Le conseiller Patrick Calmus s'oppose à l'idée que le plan ne nécessite aucune « mesure urgente » pour Leudelange, évoquant en particulier les nuisances sonores causées par les vols de nuit. Il suggère que des aides étatiques soient demandées pour installer des équipements antibruit dans les logements privés. Le bourgmestre doute toutefois que l'État accepte cette demande, estimant que les nuisances y sont moindres qu'à Hamm ou Bonnevoie. Il partage néanmoins la volonté de M. Calmus d'insister sur le respect des interdictions de vol de nuit.

Le conseiller Philippe Wilmes rappelle que l'aéroport de Luxembourg est un atout majeur pour l'économie nationale. Selon lui, les vols de nuit sont limités et les habitants finissent par s'habituer à ces perturbations occasionnelles, contrairement aux grands aéroports internationaux.

La conseillère Nathalie Entringer exprime un point de vue différent, rappelant que certaines personnes sont particulièrement sensibles au bruit, ce qui peut affecter leur santé. Elle demande également que l'avis mentionne les mesures déjà mises en place à Leudelange ou en cours de réalisation pour lutter contre le bruit. Le bourgmestre Linster approuve cette suggestion, proposant d'y inclure les limitations de vitesse dans certaines rues ainsi que le projet imminent « Shared Space » au centre du village.

En réponse à la conseillère Sandrine Pompidou, qui dénonce les nuisances sonores importantes causées par la circulation dans la Rue de la Gare, le bourgmestre détaille plusieurs mesures à venir : le rétrécissement de la Rue de la Gare et d'une partie de la Rue de la Montée, le reclassement souhaité des Rues de Luxembourg et d'Esch de route nationale à « Chemin repris » (CR), ainsi que le réaménagement complet des échangeurs autoroutiers nord et sud, qui devrait empêcher Leudelange de servir de raccourci vers l'autoroute. Enfin, dans les nouveaux quartiers, la largeur des rues sera limitée à 4,5 mètres

afin d'améliorer la qualité de vie tout en maintenant une circulation modérée.

Le bourgmestre demande au secrétaire communal, Marc Thill, de rédiger un avis intégrant ces différentes propositions, qui sera soumis à l'approbation des conseillers.

#### **11. Affaire de personnel**

##### **Création d'un poste de salarié qualifié (m/f/d).**

Un concierge communal partira prochainement à la retraite et doit être remplacé. Le bourgmestre Linster souligne que d'autres communes disposent d'un nombre bien plus important de concierges. Leudelange semble aujourd'hui atteindre ses limites en la matière, notamment en raison de l'utilisation croissante de ses installations, telles que les logements pour jeunes, la maison des jeunes, et particulièrement la salle de sport.

Tous les conseillers approuvent la création de ce poste.

#### **12. Correspondance, questions au Collège des Bourgmestre et Échevins**

La conseillère Sandrine Pompidou s'informe de l'avancement de l'alphabétisation en français dans le système scolaire de Leudelange. L'échevine Vanessa Demoling-Baldassarri répond que cette alphabétisation devrait être mise en place au niveau national à partir de la rentrée scolaire 2026-2027. Elle débutera alors dès le premier cycle scolaire, ce qui signifie que les élèves en cours ne seront pas concernés.

Le conseiller Marcel Jakobs demande des précisions sur l'utilisation actuelle du « Ruffbus ». Le bourgmestre indique que ce bus effectue environ 150 trajets par mois, dont environ 45 % desservent Leudelange.

#### **13. Commissions consultatives communales**

##### **huis clos**

##### **a) Nomination d'un membre de la commission pacte climat**

Monsieur Gabriel Lux est nommé nouveau membre.

##### **b) Nomination du secrétaire de la commission de la jeunesse.**

Madame Aline Stracks est nommée secrétaire.

#### **14. Organigramme de la Commune de Leudelange**

##### **huis clos**

##### **Présentation au Conseil communal.**

Le Conseil communal prend connaissance d'un nouvel organigramme.

#### **15. Liste des demandes du droit de préemption**

##### **a) discussion, huis clos**

##### **b) décision, en séance publique**

La commune renonce à son droit de préemption sur des terrains situés aux endroits Eelchesgewan, Domaine « Op Hals » et Rue de la Forêt.



The detailed minutes  
if the meeting can be  
read at  
[www.leudelange.lu](http://www.leudelange.lu)

# Wohnungsbauprojekt „Geierbiert“ im Fokus

## GEMEINDERATSSITZUNG

### LEUDELINGEN VOM

24. APRIL 2025

#### Anwesend:

Lou Linster (Bürgermeister),  
Vanessa Demoling-Baldassarri (Schöffin),  
Nathalie Entringer (Schöffin),  
Patrick Calmus, Denise Conrardy-  
Copette (ab Sitzungspunkt 14),  
Marcel Jakobs, Sandrine Pompidou,  
Jean-Pierre Roemen, Philippe Wilmes  
(ab Sitzungspunkt 2) (Gemeinderäte)  
Marc Thill (Gemeindesekretär)

1. Genehmigung der Tagesordnung  
Genehmigung
2. Mitteilungen des Bürgermeister-  
und Schöffenkollegiums
3. Definitive Änderung des  
Verkehrsreglements  
Rue de la Montée, Herabsetzung  
der Höchstparkdauer
4. Punktuelle Änderung des  
Generalbebauungsplans  
Änderung des Generalbebauungs-  
plans am Ort genannt „Geierbiert“,  
Genehmigung
5. Genehmigung verschiedener  
notarieller Akte
  - a) Genehmigung Verkaufsvertrag,  
Parzelle Nr. 203/8182
  - b) Genehmigung Verkaufsvertrag,  
Parzelle Nr. 187/8180
6. Bauarbeiten Rue de la Montée,  
Vereinbarung Zurverfügungstellung  
Genehmigung der Vereinbarung über  
Zurverfügungstellung der Parzelle  
Nr. 902/7616
7. Genehmigung einer Konvention  
mit der Firma ATIK S. à r. l.  
Vereinbarung über Realisierung von  
Infrastrukturarbeiten sowie über  
unentgeltliche Übertragung
8. Konvention SICONA, Teichprojekt  
OLLINGER  
Genehmigung
9. Nominierungen in den Verwaltungs-  
rat des SYCOSAL  
Nominierungsvorschlag für zwei  
Vertreter der Gemeinde Leudelingen
10. Budgetäre Änderungen
  - a) Schaffung des Budgetartikels  
3/623/612300/99001  
„Betriebskosten unterirdisches  
Parkhaus „An der Eech““
  - b) Schaffung des Budget-  
artikels 3/623/612180/99002  
„Betriebskosten unterirdisches  
Parkhaus „Faarwekëscht““

- c) Schaffung des Budgetartikels  
3/623/612300/99001  
„Wartungsvertrag für  
Parkscheinautomaten  
Aktivitätszone“
  - d) Schaffung des Budgetartikels  
3/627/612200/99002 „Unterhalt  
und Reparaturen – Atelier Rue du  
Château d'Eau“
11. Stellen für Studenten  
Schaffung der Stellen, Festsetzung  
des Kontingents 2025
  12. Bericht 2024: Bestandsaufnahme  
des Kommunalen Paktes für  
interkulturelles Zusammenleben
  13. Korrespondenz, Fragen an das  
Bürgermeister- und Schöffenkollegium
  14. Personalangelegenheit  
(in nichtöffentlicher Sitzung)  
Mitarbeiter mit intellektuellem  
Aufgabengebiet, Inhaber eines  
Mastergrades/-diploms, Festsetzung  
der Entlohnung
  15. Liste der Anfragen auf Vorkaufsrecht
    - a) Diskussion  
(in nichtöffentlicher Sitzung)
    - b) Entscheidung  
(in öffentlicher Sitzung)

#### 1. Genehmigung der Tagesordnung Genehmigung

Die Tagesordnung wird einstimmig ge-  
nehmigt.

#### 2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums

Bürgermeister Lou Linster teilt den  
Räten mit, dass am 26. Juni um 18.00  
Uhr die Einweihung der neugestalteten  
Rue Pëssendall stattfinden wird. Bei  
dieser Gelegenheit werden auch die Pe-  
tanque-Piste mit ihrer beleuchteten Über-  
dachung und die Fahrradwaschanlage  
ihrer Bestimmung übergeben. Der kom-  
munale Gemeinschaftsgarten wird am 4.  
Juli, ebenfalls um 18.00 Uhr, eingeweiht.  
Gartenhäuschen und Umzäunung seien  
fertiggestellt und ein motiviertes Team  
stehe bereit.

#### 3. Definitive Änderung des Verkehrsre- glements Rue de la Montée, Herabsetzung der Höchstparkdauer

Verkehrsregelungen, so der Bürgermeis-  
ter, sollten wie im Wahlprogramm der  
aktuellen Gemeindeführung versprochen  
wurde, wann immer nötig angepasst wer-  
den. Daran halte man sich, wie auch im  
vorliegenden Fall. Weil die Stellplätze in  
der Rue de la Montée wegen ihrer Nähe  
zur Aktivitätszone zunehmend Dauerpar-  
ker anziehe, werde die Höchstparkdauer  
dort von 5 Stunden auf 2 Stunden verkü-  
rzt. Man kontrolliere auf dem gesamten  
Gemeindegebiet jetzt auch strikter, ob die  
geltenden Parkregeln eingehalten werden.

Rat Marcel Jakobs erkundigt sich, um  
wie viele Stellplätze es sich handele. Um  
ungefähr 25, antwortet der Bürgermeister,  
und diese seien zurzeit meistens besetzt.

Alle Räte stimmen der Anpassung des  
Verkehrsreglements zu.

#### 4. Punktuelle Änderung des Generalbe- bauungsplans

##### Änderung des Generalbebauungsplans am Ort genannt „Geierbiert“, Geneh- migung

Bürgermeister Lou Linster gibt den Ge-  
meinderäten ausführliche Informationen  
über die geplante Änderung des General-  
bebauungsplans (PAG):

Kernstück der Änderung ist, dass zwei  
Drittel der Flächen des Wohnungsbaupro-  
jekts Geierbiert von einer Hab1- in eine  
Hab2-Zone umgewidmet werden. Im Hab1  
bleiben die Flächen, deren Besitzer sich  
dem Vorhaben nicht anschließen wollten,  
wobei dies aber nachträglich stets möglich  
bleiben wird. Das Projekt wurde mit dem  
Promotor und dem Büro CO3 im Auftrag  
der Gemeinde ausgearbeitet.

In dem Areal auf Geierbiert werden 62  
Wohnungen entstehen, davon 14 Einfa-  
milienhäuser und ein Zweifamilienhaus.  
Bei sämtlichen weiteren handelt es sich  
um Mehrfamilienhäuser, wegen denen die  
Änderung erfolgt: Die Wohnungsdichte  
wird von 25 auf 38,5 heraufgesetzt. Nach  
dem Inkrafttreten des Artikels 29bis des  
Pacte Logement 2.0-Gesetzes wird der  
Koeffizient noch einmal um 10 Prozent  
steigen, so der Bürgermeister, sodass  
sich letztendlich eine Wohnungsdichte  
von rund 42,35 ergeben werde.

Diese PAP-Änderung wird es erlauben,  
die Anzahl von bezahlbaren Wohnungen  
deutlich zu erhöhen, weil dadurch mehr  
Fläche bebaut werden kann. Von 62 Woh-  
neinheiten werden 16 bezahlbare Woh-  
nungen sein. Dies entspricht rund 19  
Prozent der Brutto-Baufläche und über  
25 Prozent der Gesamtanzahl der neuen  
Wohnungen.

Die Änderungen, die im Rahmen des  
Teilbebauungsplans (PAP) Geierbiert  
erfolgen, werden im schriftlichen Teil  
des PAG festgehalten und werden nach  
Worten von Lou Linster jedem zukünf-  
tigen Teilbebauungsplan (PAP) zugute-  
kommen. So wird festgelegt, dass Park-  
plätze nicht zwingend auf der Parzelle  
des Bauvorhabens vorgesehen werden  
müssen. Die Neuregelung gilt allerdings  
nicht für die „Quartiers existants“.

Zudem wird der Parkschlüssel generell  
angepasst. Für Wohnobjekte mit bis zu  
55 Quadratmetern Wohnfläche muss nur  
noch ein Stellplatz pro Wohneinheit vo-  
rhanden sein statt bislang zwei. Objekte  
mit über 55 Quadratmetern müssen wie  
bislang mindestens über zwei Stellplätze  
pro Wohneinheit verfügen.

Handelt es sich um erschwinglichen Wohnraum (logement abordable) mit einer Wohnfläche von unter 55 Quadratmetern, so muss nicht zwingend ein Stellplatz vorhanden sein. Für eine erschwingliche Wohnung mit mehr als 55 Quadratmetern muss mindestens ein Stellplatz nachgewiesen werden. Vom Staat subventioniert wird generell nur ein Stellplatz pro bezahlbare Wohnung.

Auch für Bürogebäude wird der vorgeschriebene Mindestparkraum verringert. Vorgeschrieben sind ab jetzt mindestens ein Stellplatz bei einer bebauten Fläche von 90 (bislang: 75) Quadratmetern und maximal ein Stellplatz bei einer bebauten Fläche von 75 (bislang: 55) Quadratmetern.

Für Arztpraxen sieht die Neuregelung die Bereitstellung eines Stellplatzes/Praxis pro 20 Quadratmetern bebauter Fläche vor.

Von diesen Regelungen kann bei „Nouveaux quartiers“ abgewichen werden, wenn ein Mobilitätskonzept vorliegt und der Gemeinderat zustimmt. Dies wird dann im respektiven PAP-Schriftteil festgehalten. Abweichungen können mit Einverständnis des Bürgermeisters auch bei Sozial-, Jugend- und Studentenwohnungen erfolgen.

Die Änderung sieht ferner vor, dass die Zahl der Fahrradstellplätze deutlich erhöht wird. Bei Wohnungsprojekten muss bei Objekten mit unter 55 Quadratmetern Baufläche mindestens ein Fahrradstellplatz pro Wohneinheit gegeben sein, zwei Stellplätze pro Einheit sind es bei einer Baufläche über 55 Quadratmetern. Hiervon darf mit Einverständnis des Bürgermeisters abgewichen werden, wenn es sich um Sozialwohnungen handelt.

Rat Philippe Wilmes dankt Bürgermeister Lou Linster für seine Ausführungen und bezeichnet die Änderung als sehr interessantes und schönes Projekt.

Dieser Einschätzung schließt sich auch Rätin Sandrine Pompidou an und verweist darauf, dass man bei und nach der Umsetzung unbedingt auf die Einhaltung der geltenden Verkehrs- und Parkregeln achten solle. Mittlerweile werde sogar schon in privaten Einfahrten geparkt, das mache vielen Bürgern Sorgen.

Bürgermeister Linster kündigt an, am 7. Mai werde es eine Informationsversammlung für die Bürger über die punktuelle Änderung des PAG geben. Danach werde es zu einer weiteren kommen, die über den Teilbebauungsplan Geierbiertg informieren wird.

Rat Marcel Jakobs möchte wissen, ob die neuen Gebäude alle im Bauperimeter liegen. Ja, dies sei bei der letzten Reform des PAG der Fall, antwortet Lou Linster.

Rat Jakobs erkundigt sich nach den Bedingungen, unter denen man Anspruch auf bezahlbaren Wohnraum hat. Diese seien gesetzlich für das gesamte Gebiet des Großherzogtums einheitlich festgelegt, betont der Bürgermeister. Es sei allerdings vom Gesetzgeber für die Zukunft geplant, den Gemeinden einen gewissen Ermessensspielraum für die Erstellung von Prioritätenlisten einzuräumen.

Die neuen Gebäude würden sich unweit des geplanten Seniorenheims befinden, bemerkt Rat Jakobs. Es sei zu hoffen, dass dadurch nicht die Aussicht für die zukünftigen Bewohner des Heims beeinträchtigt werde. Darauf entgegnet Bürgermeister Linster, das Seniorenheim werde wesentlich höher liegen als die Gebäude auf Geierbiertg, deshalb sei dies nicht zu befürchten.

Mit der punktuellen Änderung des Generalbebauungsplans erklären sich alle Räte einverstanden.

## 5. Genehmigung verschiedener notarieller Akte

a) Genehmigung Verkaufsvertrag, Parzelle Nr. 203/8182

b) Genehmigung Verkaufsvertrag, Parzelle Nr. 187/8180

Den Gemeinderäten werden zwei Verkaufsverträge in Zusammenhang mit der geplanten Realisierung des Fahrradwegs „A Bowent“ vorgelegt. Die entsprechenden Vorverträge waren schon in vergangenen Gemeinderatssitzungen gutgeheißen worden. Es handelt sich um Parzellen, die neu definiert wurden, wobei die Gemeinde jeweils nur den Teil aufkauft, der für die Fahrradpiste benötigt wird. Die erste Parzelle hat eine Fläche von 3,82 Ar und schlägt für die Gemeinde mit 7.640 Euro zu Buche, die zweite mit einer Fläche von 10 ca wird zum Preis von 200 Euro aufgekauft.

Beide Akte werden von allen Räten gebilligt.

## 6) Bauarbeiten Rue de la Montée, Vereinbarung Zurverfügungstellung Genehmigung der Vereinbarung über Zurverfügungstellung der Parzelle Nr. 902/7616

Die Vereinbarung betrifft eine Parzelle, die von der Gemeinde für ein Bausellendepot benötigt wird. Der Besitzer der Parzelle, an den Bürgermeister Linster seinen Dank für seine Kooperationsbereitschaft richtet, erhält während drei Jahren eine Entschädigung von 125 Euro pro Jahr, die sich für ein eventuell erforderliches viertes Jahr auf 500 Euro erhöht.

Die Konvention wird einstimmig angenommen.

## 7) Genehmigung einer Konvention

### mit der Firma ATIK S. à r. l.

Vereinbarung über Realisierung von Infrastrukturarbeiten sowie über unentgeltliche Übertragung.

Die Konvention betrifft die zum großen Teil schon realisierte Verlängerung der Rue du Château d'Eau, die wegen der dort neu erbauten Gebäude erforderlich war. Die Straße wird unentgeltlich an die Gemeinde übertragen.

Die Vereinbarung wird einstimmig angenommen.

## 8) Konvention SICONA, Teichprojekt OLLINGER Genehmigung

Auf einem Grundstück im Besitz von Herrn Ollinger, so Schöffin Nathalie Entringer, gebe es schon einen Teich. Die Gemeinde sei nun von Herrn Ollinger gebeten worden, einen zweiten zu realisieren. Geplant sei auch das Anlegen einer naturfreundlichen Flachland-Mähwiese. Zum Schutz der Obstbäume vor Verbiss durch Schafe seien spezielle Wildschutzeinrichtungen an den Gehölzen angebracht worden. Der Kostenpunkt für die Maßnahmen liegt bei 87.000 Euro, die aber teilweise durch staatliche Subventionen abgegolten werden.

Die Konvention wird ohne Gegenstimmen genehmigt.

## 9) Nominierungen in den Verwaltungsrat des SYCOSAL

Nominierungsvorschlag für zwei Vertreter der Gemeinde Leudelingen

Leudelingen sei jetzt vollwertiges Mitglied des Gemeindesyndikats SYCOSAL, eröffnet Bürgermeister Lou Linster den Räten und schlägt vor, Schöffin Vanessa Demoling-Baldassarri und Rat Marcel Jakobs als Vertreter der Gemeinde im Verwaltungsrat des Syndikats zu nominieren.

Diesem Vorschlag wird ausnahmslos zugestimmt.

## 10. Budgetäre Änderungen

a) Schaffung des Budgetartikels 3/623/612180/99001 „Betriebskosten unterirdisches Parkhaus „An der Eech““

b) Schaffung des Budgetartikels 3/623/612180/99002 „Betriebskosten unterirdisches Parkhaus „„Faarwekëscht““

c) Schaffung des Budgetartikels 3/623/612300/99001 „Wartungsvertrag für Parkscheinautomaten Aktivitätszone“

d) Schaffung des Budgetartikels 3/627/612200/99002 „Unterhalt und Reparaturen – Atelier Rue du Château d'Eau“

Mit den neu geschaffenen Budgetartikeln werden Mittel bereitgestellt für

die Finanzierung der Betriebskosten für das unterirdische Parkhaus des Bürgerzentrums „An der Eech“ (11.000 Euro), das unterirdische Parkhaus der Schule „Faarwekëscht“ (12.000 Euro), die Wartung der Parkautomaten in der Aktivitätszone (23.000 Euro) sowie für Unterhalt und Reparaturen im Atelier der Rue du Château d'eau (80.000 Euro), wo nach Worten des Bürgermeisters in diesem Jahr schon Kosten in Höhe von 60.000 Euro für die Reparatur von defekten Installationen angefallen seien. Lou Linster erinnert zudem daran, dass das zahlungspflichtige Parken eingeführt wurde, damit der Gemeinde die Mehrwertsteuer rückerstattet wird und sich so die Baukosten verringern.

Mit den neugeschaffenen Budgetartikeln erklären sich alle Räte einverstanden.

### 11. Stellen für Studenten

Schaffung der Stellen, Festsetzung des Kontingents 2025.

Die Zahl der Ferienstellen für Studierende wird von 15 auf 10 gesenkt. Hierzu habe man sich nach Rücksprache mit den Gemeindemitarbeitern entschlossen, weil sichergestellt werden soll, dass die jungen Menschen während ihrer Tätigkeit für die Gemeinde ausreichend beschäftigt sind und kompetent begleitet werden können.

### 12. Bericht 2024: Bestandsaufnahme des Kommunalen Paktes für interkulturelles Zusammenleben

Vanessa Demoling-Baldassarri, Schöffin für interkulturelles Zusammenleben, fasst für die Gemeinderatsmitglieder den Bericht über die Aktivitäten der Gemeinde im Rahmen des Paktes für interkulturelles Zusammenleben zusammen: es wurde eine Meinungsumfrage durchgeführt, bei der gezielt Bürger angeschrieben wurden, die wenigstens eine ausländische Nationalität haben und in Leudelingen wohnen. Zudem wurde bei den von der Kommission für Zusammenleben organisierten Events den Bürgern Gelegenheit geboten, an der Umfrage teilzunehmen. Die Erhebung wurde gemeinsam vom Familienministerium und CEFIS ausgewertet und anschließend im kommunalen Pilotkomitee besprochen, das sich zusammensetzt aus dem Schöffenratsmitglied Jean-Pierre Roemen, dem Gemeinderatsmitglied Sandrine Pompidou, einem Mitglied der Kommission für Zusammenleben, zwei Vertretern von lokalen Vereinen und der Koordinatorin Sylvie Franzen. Nach der Auswertung wurden als besondere thematische Schwerpunkte die interkulturellen Begegnungen und das Benevolat zurückbehalten.

Im Oktober 2024 wurde ein Bürgeratelier mit 20 Teilnehmer(innen) organisiert, da-

runter auch Menschen, die in Leudelingen arbeiten.

Die regelmäßig stattfindenden Kochateliers erfreuen sich einer großen Teilnehmerzahl. Dies trifft auch auf andere Veranstaltungen wie beispielsweise die Ateliers für Kinder zu, die von der Gemeinde zusammen mit der Chancengleichheitskommission und der Association Parkinson ausgerichtet werden: so nahmen in diesem Jahr 60 Kinder an einer fröhlichen Ostereiersuche teil.

Die Gemeinde hat außerdem einen Bürgerratgeber herausgegeben, in dem sich Informationen über sämtlichen kommunalen Diensten und Dienstleistungen finden und der gleichsam für Eingesessene und Neubürger interessant ist.

Was den Fortgang in punkto Bürgerpakt betrifft, so will man erst abwarten, bis die vorgesehenen Mitmach-Module für die interessierten Teilnehmer fertiggestellt sind, ehe der Pakt in Aktion tritt.

Abschließend dankt Schöffin Demoling-Baldassarri der Koordinatorin für Zusammenleben Sylvie Franzen, den Mitgliedern der zuständigen Kommission und deren Präsidentin Sandrine Pompidou, dem Gemeindepersonal sowie allen freiwilligen Helfern für ihren unermüdlichen Einsatz für das kommunale Zusammenleben.

Ratsmitglied Patrick Calmus erkundigt sich, ob die Veranstaltung des „Welcome Day“ ausschließlich für Neubürger gedacht sei oder auch Familien mit Neugeborenen einschließe.

Schöffin Vanessa Baldassarri bestätigt, dass auch Familien mit kürzlich geborenen Kindern herzlich willkommen sind. Pro Familie wird dabei eine „Welcome-Box“ als Willkommensgeschenk überreicht.

### 13. Korrespondenz, Fragen an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium

Ratsmitglied Marcel Jakobs ist der Ansicht, dass im Sinne der Einwohner Leudelingens bereits erhebliche Fortschritte erzielt wurden – etwa im Bereich der Busverbindungen und der medizinischen Versorgung. Dennoch äußert er sein Bedauern darüber, dass viele Informationen nur langsam und meist ausschließlich über digitale Kanäle weitergegeben werden. Er appelliert daran, die Kommunikation verstärkt auf jene Bürger auszurichten, die wenig oder gar keinen Zugang zu elektronischen Medien haben.

Bürgermeister Lou Linster entgegnet, dass sämtliche Änderungen bei den Buslinien sowie Entwicklungen im medizinischen Bereich sorgfältig im „Buët communal“ veröffentlicht wurden.

Schöffin Vanessa Baldassarri ergänzt,

dass der Begriff „Zusammenleben“ die gesamte Bevölkerung einschließe und niemand an den Rand gedrängt werde.

Bürgermeister Lou Linster erinnert daran, dass die in Leudelingen ansässigen Unternehmen um einen vollständigen und aktuellen Überblick über alle Buslinien, die das Gemeindegebiet durchqueren, gebeten hatten. Aufgrund der mittlerweile zahlreichen und häufigen Änderungen bei Fahrplänen und Linien wäre ein gedruckter Flyer jedoch sehr schnell veraltet. In solchen Fällen bieten ausschließlich digitale Lösungen – wie die App „mobilité.lu“ oder die städtische „CITYAPP“ – den Vorteil, Inhalte laufend und aktuell bereitzustellen.

### 14. Personalangelegenheit (in nichtöffentlicher Sitzung)

Mitarbeiter mit intellektuellem Aufgabenfeld, Inhaber eines Mastergrades/-diploms, Festsetzung der Entlohnung.

In nichtöffentlicher Sitzung wird der Gehalt von Herrn Pierre Schumann festgelegt.

### 15. Liste der Anfragen auf Vorkaufsrecht a) Diskussion (in nichtöffentlicher Sitzung) b) Entscheidung (in öffentlicher Sitzung)

Der Gemeinderat nimmt sein Vorverkaufsrecht auf Grundstücke in der Rue de la Forêt und im Ort genannt Dideschloch nicht wahr.

# Le projet de construction de logements « Geierbiert » en point de mire

CONSEIL COMMUNAL DU  
24 AVRIL 2025

## Présents :

Lou Linster, bourgmestre, Vanessa Baldassarri ép. Demoling, échevine, Nathalie Entringer, échevine  
Conseillers : Patrick Calmus, Marcel Jakobs, Sandrine Pompidou, Jean-Pierre Roemen, Denise Copette ép. Conrardy, Philippe Wilmes (à partir du point 2 de l'ordre du jour)  
Secrétaire communal : Marc Thill

- 1 Approbation de l'ordre du jour
- 2 Approbation
- 3 Communications du Collège des Bourgmestre et Échevins
- 4 Modification définitive du règlement de la circulation ; Rue de la Montée, réduction de la durée maximale de stationnement.
- 5 Modification ponctuelle du PAG ; Modification du PAG au lieu-dit « Geierbiert », approbation.
- 6 Approbation de plusieurs actes notariés ;  
a) Approbation acte de vente, parcelle no. 203/8182,  
b) Approbation acte de vente, parcelle no. 187/8180.
- 7 Chantier Rue de la Montée, convention de mise à disposition ; Approbation convention de mise à disposition, parcelle no. 902/7616.
- 8 Approbation d'une convention avec la société ATIK A S.à r.l. ; Convention de réalisation de travaux d'infrastructures et de cession gratuite.
- 9 Convention SICONA, projet mare OLLINGER ; Approbation
- 10 Nominations auprès du Conseil d'administration du SYCOSAL ; Proposition de deux représentants de la Commune de Leudelange.
- 11 Modifications budgétaires ;  
a) Création de l'article 3/623/612180/99001, « Charges d'exploitation parking souterrain « An der Eech »,  
b) Création de l'article 3/623/612180/99002, « Charges d'exploitation parking souterrain « Faarwekëscht »,  
c) Création de l'article

3/623/612300/99001, « Contrats de maintenance des horodateurs Z.A. »,  
d) Création de l'article 3/627/612200/99002, « Entretien et réparations – Atelier Rue du Château d'eau ».

- 11 Postes étudiants ; Création de postes, fixation du contingent 2025.
- 12 Compte-rendu 2024 / état des lieux du pacte communal du vivre-ensemble interculturel ; Information.
- 13 Correspondance, questions au Collège des Bourgmestre et Échevins ;
- 14 Affaire de personnel : huis clos  
Salarié à tâche intellectuelle, détenteur d'un degré/diplôme de master, fixation du salaire
- 15 Liste des demandes du droit de préemption ;  
a) discussion, huis clos  
b) décision.  
en séance publique

## 1. Approbation de l'ordre du jour ; Approbation.

L'ordre du jour est approuvé à l'unanimité.

## 2. Communications du Collège des Bourgmestre et Échevins ;

Le bourgmestre Lou Linster informe les conseillers que l'inauguration de la Rue Pëssendall réaménagée aura lieu le 26 juin à 18h00. A cette occasion, la piste de pétanque avec son abri éclairé et le lavoir à vélos seront également inaugurés. Le jardin communautaire sera inauguré le 4 juillet, également à 18 heures. L'abri de jardin et la clôture sont terminés d'ici là et une équipe motivée est prête pour s'en occuper.

## 3. Modification définitive du règlement de la circulation ; Rue de la Montée, réduction de la durée maximale de stationnement.

Selon le bourgmestre, les règles de circulation doivent être ajustées chaque fois que nécessaire, comme cela a été promis dans le programme électoral de l'actuelle équipe échevinale. C'est ce que nous faisons, comme dans le cas présent. Étant donné que les emplacements de stationnement dans la Rue de la Montée attirent de plus en plus de voiture en stationnement prolongé en raison de leur proximité avec la zone d'activités, la durée maximale de stationnement y sera réduite de 5 à 2 heures. Le contrôle du respect des règles de stationnement sera désormais effectué de manière plus stricte sur l'ensemble du territoire communal.

Le conseiller Marcel Jakobs demande de combien de places de stationnement sont concernées. Le bourgmestre répond qu'il s'agit d'environ 25 places, qui sont actuellement pour la plupart occupées.

Tous les conseillers approuvent l'adaptation du règlement de circulation.

## 4. Modification ponctuelle du PAG ; Modification du PAG au lieu-dit « Geierbiert », approbation.

Le bourgmestre Lou Linster donne aux conseillers municipaux des informations détaillées sur la modification prévue du plan général d'aménagement (PAG) : l'élément central de cette modification est que deux tiers des surfaces du projet de construction de logements Geierbiert passent d'une zone Hab1 à une zone Hab2. Les terrains dont les propriétaires n'ont pas souhaité participer au projet restent en Hab1, mais pourront être intégrés ultérieurement s'ils changent d'avis. Le projet a été élaboré avec le promoteur et le bureau CO3 pour le compte de la commune.

Sur le site de Geierbiert, 62 logements seront construits, dont 14 maisons unifamiliales et une maison bifamiliale. Tous les autres seront des immeubles collectifs, ce qui justifie qu'une modification soit effectuée : la densité de logements passera de 25 à 38,5 logements/hectare. Avec l'entrée en vigueur de l'article 29bis de la loi Pacte Logement 2.0, ce coefficient augmentera encore de 10 %, de sorte que l'on atteindra une densité de logements d'environ 42,35, précise le bourgmestre.

Cette modification du PAP permettra d'augmenter sensiblement le nombre de logements abordables, car elle permettra de construire sur une plus grande surface. Sur les 62 unités de logement, 16 seront des logements abordables, ce qui représente environ 19 % de la surface brute constructible et plus de 25% du nombre total de nouveaux logements.

Les modifications apportées dans le cadre du plan d'aménagement partiel (PAP) Geierbiert seront inscrites dans la partie écrite du PAG et profiteront, selon Lou Linster, à tout futur plan d'aménagement partiel (PAP). Ainsi, il est désormais prévu que les places de stationnement ne devront pas nécessairement être situées sur la parcelle même du projet de construction. Cette nouvelle réglementation ne s'appliquera toutefois pas aux « Quartiers existants ».

En outre, la clé de répartition des places de stationnement sera adaptée de manière générale. Pour les habitations d'une superficie inférieure ou égale à 55 mètres carrés, il ne doit plus y avoir qu'une seule place de stationnement par unité d'habitation, au lieu de deux jusqu'à présent.

Les immeubles de plus de 55 mètres carrés devront disposer d'au moins deux places de stationnement par unité d'habitation, comme c'était le cas jusqu'à présent.

Pour les logements abordables d'une superficie inférieure à 55 mètres carrés, il ne sera pas obligatoire de disposer d'une place de stationnement. Pour les logements abordables de plus de 55 mètres carrés, il faudra prévoir au moins une place de stationnement. En général, l'État ne subventionne qu'une seule place de stationnement par logement abordable.

Pour les immeubles de bureaux, le nombre minimal de places de stationnement prescrites sera également réduit. Désormais, il sera obligatoire de prévoir au moins une place de stationnement pour une surface construite de 90 mètres carrés (contre 75 auparavant) et au maximum une place de stationnement pour une surface construite de 75 mètres carrés (contre 55 auparavant).

Pour les cabinets médicaux, la nouvelle réglementation prévoit la mise à disposition d'une place de stationnement/cabinet par tranche de 20 mètres carrés de surface construite.

Il sera possible de déroger à ces règles dans les « Nouveaux quartiers » si un concept de mobilité est présenté et approuvé par le conseil communal. Ceci devra être précisé dans la partie écrite du PAP correspondant. Des dérogations pourront également être accordées pour les logements sociaux, les logements pour jeunes et les logements pour étudiants, avec l'accord du bourgmestre.

La modification prévoit également d'augmenter sensiblement le nombre de places de stationnement pour vélos. En ce qui concerne les projets de logements, toutes les habitations d'une superficie inférieure à 55 mètres carrés devront disposer d'au moins une place de stationnement pour vélos par unité d'habitation et de deux places par unité pour une surface de construction supérieure à 55 mètres carrés. Il sera possible de déroger à cette règle avec l'accord du bourgmestre s'il s'agit de logements sociaux.

Le conseiller Philippe Wilmes remercie le bourgmestre Lou Linster pour ses explications et qualifie la modification de très intéressante et positive.

La conseillère Sandrine Pompidou se rallie à cette opinion et souligne qu'il faut absolument veiller au respect des règles de circulation et de stationnement en vigueur pendant et après la mise en œuvre. Elle note que certaines voitures se garent actuellement même dans des entrées privées, ce qui inquiète de nombreux citoyens.

Le bourgmestre Linster annonce qu'une

réunion d'information pour les citoyens sur la modification ponctuelle du PAG aura lieu le 7 mai. Elle sera ensuite suivie d'une autre réunion consacrée au plan d'aménagement partiel (PAP) du Geierbiurg.

Le conseiller Marcel Jakobs souhaite savoir si les nouveaux bâtiments seront tous situés dans le périmètre de construction. Oui, c'est le cas lors de la dernière réforme du PAG, répond Lou Linster.

Le conseiller Jakobs s'enquiert des conditions d'éligibilité pour au logement abordable. Celles-ci sont fixées par la loi de manière uniforme pour l'ensemble du territoire du Grand-Duché, souligne le bourgmestre. Il est toutefois prévu par le législateur d'accorder à l'avenir une certaine marge d'appréciation aux communes pour l'établissement de listes de priorités.

Les nouveaux bâtiments se trouveraient non loin de la maison de soins qui est prévue, remarque le conseiller Jakobs. Il espère que cela ne nuira pas à la vue des futurs résidents de la maison de soins. Le bourgmestre Linster le rassure que la maison de soins sera beaucoup plus haute que les bâtiments du Geierbiurg et que cela n'est donc pas à craindre.

Tous les conseillers se déclarent d'accord avec la modification ponctuelle du plan général d'urbanisme.

#### **5. Approbation de plusieurs actes notariés ;**

- a) Approbation acte de vente, parcelle no. 203/8182,**
- b) Approbation acte de vente, parcelle no. 187/8180.**

Deux contrats de vente sont présentés aux conseillers communaux dans le cadre de la réalisation prévue de la piste cyclable « A Bowent ». Les compromis de vente correspondants avaient déjà été approuvés lors de précédentes séances du conseil communal. Il s'agit de parcelles qui ont été redéfinies, la commune n'achetant à chaque fois que la partie nécessaire à la réalisation de la piste cyclable. La première parcelle a une superficie de 3,82 ares et représente un coût de 7.640 euros pour la commune ; la seconde, d'une superficie de 10 centiares est achetée pour un montant de 200 euros.

Les deux contrats sont approuvés par tous les conseillers.

#### **6. Chantier Rue de la Montée, convention de mise à disposition ;** **Approbation convention de mise à disposition, parcelle no. 902/7616.**

La convention concerne une parcelle dont la commune a besoin pour un dépôt de chantier. Le propriétaire de la parcelle, auquel le bourgmestre Linster adresse

ses remerciements pour sa coopération, recevra pendant trois ans une indemnité de 125 euros par an pendant trois ans, qui sera portée à 500 euros en cas de nécessité d'une quatrième année.

La convention est adoptée à l'unanimité.

#### **7. Approbation d'une convention avec la société ATIK A S.à r.l. ;** **Convention de réalisation de travaux d'infrastructures et de cession gratuite.**

La convention concerne le prolongement de la Rue du Château d'Eau, déjà réalisé en grande partie, qui était nécessaire en raison des nouveaux bâtiments qui y ont été construits. La rue est cédée à titre gratuit à la commune.

La convention est approuvée à l'unanimité.

#### **8. Convention SICONA, projet mare OLLINGER ;** **Approbation.**

Selon l'échevine Nathalie Entringer, il existe déjà une mare sur un terrain appartenant à Monsieur Ollinger. Ce dernier a demandé à la commune de réaliser une deuxième mare. Il est également prévu de créer une prairie de fauche de plaine respectueuse de la nature. Pour protéger les arbres fruitiers du broutement des moutons, des dispositifs spéciaux de protection contre la faune sauvage ont été installés sur les bosquets. Le coût total de ces mesures s'élève à 87.000 euros, mais sera en partie compensé par des subventions de l'Etat.

La convention est approuvée sans opposition.

#### **9. Nominations auprès du Conseil d'administration du SYCOSAL ;** **Proposition de deux représentants de la Commune de Leudelange.**

Leudelange est désormais membre à part entière du syndicat intercommunal SYCOSAL, annonce le bourgmestre Lou Linster aux conseillers et propose de nommer l'échevine Vanessa Demoling-Baldassarri et le conseiller Marcel Jakobs comme représentants de la commune au conseil d'administration du syndicat.

Cette proposition est approuvée sans exception.

- 10. Modifications budgétaires ;**
- a) Création de l'article 3/623/612180/99001, « Charges d'exploitation parking souterrain « An der Eech »,**
- b) Création de l'article 3/623/612180/99002, « Charges d'exploitation parking souterrain « Faarwekëscht »,**
- c) Création de l'article 3/623/612300/99001, « Contrats de maintenance des horodateurs Z.A. »,**

#### **d) Création de l'article 3/627/612200/99002, « Entretien et réparations – Atelier Rue du Château d'eau ».**

Avec les articles budgétaires nouvellement créés, des fonds sont mis à disposition pour le financement des frais d'exploitation du parking souterrain du centre culturel et sociétaire « An der Eech » (11.000 euros), du parking souterrain de l'école « Faarwekëscht » (12.000 euros), l'entretien des horodateurs de la zone d'activités (23.000 euros) ainsi que pour l'entretien et les réparations de l'atelier de la Rue du Château d'eau (80.000 euros), où, selon le bourgmestre, des frais de 60.000 euros ont déjà été engagés cette année pour réparer des installations défectueuses. Lou Linster rappelle en outre que le stationnement payant a été mis en place afin de permettre à la commune de récupérer la TVA et de réduire ainsi les coûts de construction.

Tous les conseillers se déclarent d'accord avec les nouveaux articles budgétaires créés.

#### **11. Postes étudiants ; Création de postes, fixation du contingent 2025.**

Le nombre de postes de vacances pour étudiants est réduit de 15 à 10. Cette décision a été prise après consultation du personnel communal, afin de garantir que les jeunes soient suffisamment occupés durant leur mission au sein de la commune et puissent bénéficier d'un encadrement adapté.

#### **12. Compte-rendu 2024 / état des lieux du pacte communal du vivre-ensemble interculturel ; Information.**

Vanessa Demoling-Baldassarri, échevine en charge du vivre-ensemble interculturel, fait un compte rendu aux membres du conseil communal des activités de la commune menées dans le cadre du Pacte communal du vivre-ensemble interculturel :

un sondage d'opinion a été réalisé en s'adressant spécifiquement aux citoyens ayant au moins une nationalité étrangère et habitant à Leudelange. En outre, lors des événements organisés par la Commission du vivre-ensemble interculturel, les citoyens ont eu la possibilité de participer à l'enquête. L'analyse des résultats a été évaluée par le Ministère de la Famille en collaboration avec le CEFIS pour ensuite être discuté au sein du comité de pilotage, composé du membre du conseil échevinal Jean-Pierre Roemen, du membre du conseil communal Sandrine Pompidou, d'un membre de la Commission du vivre-ensemble, de deux représentants d'associations locales, Marco

Michel et Diogo Guimarães ainsi que de la coordinatrice du vivre-ensemble interculturel Sylvie Frantzen. Après l'évaluation, les rencontres interculturelles et le bénévolat ont été retenus comme priorités thématiques particulières.

En octobre 2024, un atelier citoyen a été organisé avec 20 participant(e)s, dont des personnes travaillant à Leudelange.

Les ateliers de cuisine organisés régulièrement attirent un grand nombre de participants. C'est également le cas pour d'autres événements tels que les ateliers pour enfants organisés par la commune en collaboration avec la Commission pour l'égalité des chances et l'Association Parkinson. Cette année, la Commission du vivre-ensemble a organisé sa première chasse aux œufs qui a été un franc succès avec 60 enfants qui ont participé.

La commune a également publié un guide du citoyen qui contient des informations sur tous les services communaux et qui est intéressant pour les habitants de la commune tout comme pour les nouveaux résidents.

En ce qui concerne l'évolution du Pacte communal citoyen (Biergerpakt), il a été décidé d'attendre la finalisation des modules participatifs destinés aux personnes intéressées avant de le lancer officiellement.

Pour conclure, l'échevine Demoling-Baldassarri remercie chaleureusement la coordinatrice du vivre-ensemble interculturel Sylvie Frantzen, les membres de la Commission du vivre-ensemble ainsi que sa présidente Sandrine Pompidou, le personnel communal ainsi que tous les bénévoles pour leur engagement sans faille en faveur du vivre ensemble communal.

Le conseiller communal Patrick Calmus se renseigne pour savoir si l'événement « Welcome Day » est exclusivement destiné aux nouveaux résidents ou s'il inclut également les familles avec des nouveaux-nés.

L'échevine Vanessa Baldassarri confirme que les familles ayant récemment accueilli un enfant sont également les bienvenues. Une « Welcome Box » est remise à chaque famille en guise de cadeau de bienvenue.

#### **13. Correspondance, questions au Collège des Bourgmestre et Échevins ;**

Le conseiller communal Marcel Jakobs estime que des progrès considérables ont déjà été réalisés dans l'intérêt des habitants de Leudelange, notamment en ce qui concerne les lignes de bus et l'offre médicale. Il déplore toutefois que de nombreuses informations soient communiquées lentement et le plus souvent uniquement par des canaux numériques.

Il appelle à renforcer la communication en direction des citoyens ayant peu ou pas d'accès aux médias électroniques.

Le bourgmestre Lou Linster répond que toutes les modifications concernant les lignes de bus ainsi que les évolutions dans le domaine médical ont été soigneusement publiées dans le bulletin communal.

L'échevine Vanessa Baldassarri ajoute que le terme « vivre ensemble » inclut l'ensemble de la population et que personne ne doit être mis à l'écart.

Le bourgmestre Lou Linster rappelle que les entreprises établies à Leudelange avaient demandé un aperçu complet et à jour de toutes les lignes de bus traversant la commune. Toutefois, en raison des nombreuses modifications fréquentes des horaires et des lignes, un flyer imprimé serait rapidement obsolète. Dans de tels cas, seules des solutions numériques – comme l'application « mobiliteit.lu » ou l'application communale « City App » – permettent de fournir des informations actualisées en continu.

#### **14. Affaire de personnel : huis clos**

Salarié à tâche intellectuelle, détenteur d'un degré/diplôme de master, fixation du salaire.

Le salaire de M. Pierre Schumann est fixé.

#### **15. Liste des demandes du droit de préemption ; a) discussion, huis clos b) décision. en séance publique**

Le Conseil communal n'exerce pas son droit de préemption sur des terrains situés rue de la Forêt et au lieu-dit Dideschloch.



The detailed minutes  
if the meeting can be  
read at  
[www.leudelange.lu](http://www.leudelange.lu)

# Tempo 30 innerorts: Referendum im Oktober

## GEMEINDERATSSITZUNG LEUDELINGEN VOM 5. JUNI 2025

### Anwesend:

Lou Linster (Bürgermeister),  
Vanessa Demoling-Baldassarri (Schöffin),  
Nathalie Entringer (Schöffin),  
Patrick Calmus, Denise Conrardy-  
Copette (ab Sitzungspunkt 14),  
Marcel Jakobs, Sandrine Pompidou,  
Philippe Wilmes (ab Sitzungspunkt 2)  
(Gemeinderäte)  
Marc Thill (Gemeindesekretär)

### Abwesend:

Gemeinderat Jean-Pierre Roemen,

1. Genehmigung der Tagesordnung  
Genehmigung
2. Mitteilungen des Bürgermeister-  
und Schöffenkollegiums
3. Internes Reglement zur  
Zusammensetzung, Funktionsweise  
und Zuständigkeiten der beratenden  
Kommissionen des Gemeinderats  
Abänderung
4. Umstellung der Energiezentrale  
des Gemeindehauses von Gas auf  
Geothermie  
Genehmigung des  
Kostenvoranschlags
5. Vizinalstraßen, Klassierung und  
Benennung einer Straße  
Rue Hélène ENTENICH-WIVENES,  
Leudeling Hebamme (1856-1932)
6. Naturpakt, Lenkungsausschuss  
Natura 2000 – „Lias-Alzette  
supérieur“  
Ernennung eines Verantwortlichen
7. Organisation eines Referendums  
Entscheidung über Organisation  
eines Referendums
8. „Marche gourmande“  
(Feinschmeckerwanderung)  
Festlegung der Teilnahmegebühr
9. „Art à l'école“  
Festlegung der Teilnahmegebühr
10. Restantenetat 2024  
Genehmigung
11. Beihilfen für lokale  
Vereinigungen 2025  
Beihilfen 2025, Referenzjahr 2024
12. Musikschule  
Provisorische Schulorganisation  
2025/2026, Genehmigung
13. SIDERO, finanzielle Beteiligung an  
Abwassersanierungskosten mit der

- Stadt Luxemburg, Abrechnung für  
das Aktivitätsjahr 2024  
Genehmigung
14. Erwerb mehrerer Grundstücke  
a) Genehmigung Vorverkaufsvertrag  
Parzellen Nr. 700/8165,  
700/8167, 808/7673, 808/7674,  
813/1111  
b) Genehmigung eines Verkaufs-  
vorvertrags mit dem  
„Kierchefong“, mehrere Parzellen
  15. Budgetäre Änderungen  
a) Abänderung des Artikels  
4/520/221200 „Sanierung der  
Kanalisationsabschnitte in der Rue  
de la Gare auf Leudelange-Gare“  
b) Abänderung des Artikels  
4/612/211311, „Preisgünstige  
(soziale) Wohnobjekte,  
Konstruktionen zur Eigennutzung  
– auf eigenem Grund“  
c) Sektion 112, Organisation von  
Wahlen und Referenden,  
Abänderung der Artikel  
3/112/603500/99001  
„Büromöbel für Wahlbüros“,  
3/112/615241/99001  
„Mittagessen für Mitglieder der  
Wahlbüros“ und  
3/112/643800/99001  
„Andere Sitzungsgelder“  
d) Abänderung des Artikels  
3/839/642800/99001  
„Sprachkurse für Erwachsene –  
Vergütungen für Lehrer/innen“
  16. Korrespondenz, Fragen an das  
Bürgermeister- und Schöffen-  
kollegium
  17. Personalangelegenheit  
Schaffung eines Postens für einen  
qualifizierten Mitarbeiter (m/w/d)
  18. Lehrpersonal, Nominierungen für  
die erste Liste des MENJE  
a) Posten Schulzyklen C 2-4,  
p.100 %  
(in nichtöffentlicher Sitzung)  
b) Posten Schulzyklen C 2-4  
p.100 % A25-26  
(in nichtöffentlicher Sitzung)  
(100 %-Posten während des  
Schuljahres 2025-2026)  
c) Posten Schulzyklen C 2-4,  
p. 100 %, A25-26  
(in nichtöffentlicher Sitzung)  
(100 %-Posten während des  
Schuljahres 2025-2026)  
d) Posten Schulzyklen C 2-4, SUR  
100 %, A25-26  
(in nichtöffentlicher Sitzung)  
(100 %-Posten während des  
Schuljahres 2025-2026)
  19. Personalangelegenheit  
Gewährung einer Spezialent-  
schädigung  
(in nichtöffentlicher Sitzung)
  20. Personalangelegenheit,  
Antrag auf Demission  
Genehmigung des Antrags auf  
Demission einer Gemeinde-  
mitarbeiterin, Lohngruppe A-2

- (in nichtöffentlicher Sitzung)
21. Liste der Anfragen auf Vorkaufsrecht  
a) Diskussion  
(in nichtöffentlicher Sitzung)  
b) Entscheidung  
(in öffentlicher Sitzung)

### 1. Genehmigung der Tagesordnung Genehmigung

Die vorgeschlagene Tagesordnung wird  
einstimmig gutgeheißen.

### 2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums

Bürgermeister Lou Linster teilt den Räten  
mit, dass die neue Internetseite der Ge-  
meinde jetzt online ist und den Nutzern  
nun mit einer klareren Struktur besser  
auffindbare Informationen biete. Auch  
an der App der Gemeinde werde in-  
tensiv gearbeitet. Der Bürgermeister  
verweist sodann auf die noch vor den  
Sommerferien anstehenden Einweihun-  
gen des neuen Containerparks, des Ge-  
meinschaftsgartens und der Überda-  
chung der Petanque-Piste. Die Phase 2  
der Schule „Faarwekëscht“ wird am 17.  
Oktober eingeweiht.

### 3. Internes Reglement zur Zusammen- setzung, Funktionsweise und Zuständigkeiten der beratenden Kommissionen des Gemeinderats

Schöffin Vanessa Demoling-Baldassarri  
teilt den Räten mit, dass man das Regle-  
ment dahingehend ergänzt habe, dass  
der Anspruch auf Sitzungsgeld auf vier  
Events pro Jahr limitiert wurde. Damit  
wolle man erreichen, dass sich nicht im-  
mer dieselben Kommissionsmitglieder an  
den Events beteiligen.

Das Reglement findet die Zustimmung al-  
ler Räte.

### 4. Umstellung der Energiezentrale des Gemeindehauses von Gas auf Geothermie Genehmigung des Kostenvoranschlags

Leudelingen sei bekanntlich dem Kli-  
mapakt beigetreten und fühle sich dem-  
nach verpflichtet, die Klimaziele der Re-  
gierung umzusetzen, sagt Bürgermeister  
Linster. In diesem Sinne würden auf der  
Place des Martyrs und im Chemin des  
Sports insgesamt 44 geothermische  
Bohrungen durchgeführt. Die Bohrun-  
gen werden zwei Wärmepumpen speisen,  
welche den energetischen Grundbedarf  
des Gemeindegebäudes, der gleich dane-  
bengelegenen alten Schule, der Spor-  
thalle und des Kultur- und Vereinsbaus  
„an der Eech“ abdecken werden. Über  
80 Prozent der benötigten Heizenergie  
wird dann durch Geothermie gewährleis-  
tet sein, der Rest durch Gas. Die im März  
2026 startenden Bohrungen würden  
demnächst ausgeschrieben, die voraus-

sichtlichen Kosten für die Bohrungen, die Wärmepumpen und die Hydraulik werden auf rund 933.500 Euro veranschlagt.

Rat Patrick Calmus begrüßt dieses Vorhaben, das zugegebenermaßen nicht billig sei. Er möchte wissen, ob man bei diesem Projekt mit Beihilfen rechnen könne. Subsidien hierfür könne man zumindest auf EU-Ebene erhalten, meint dazu Bürgermeister Linster.

Der Kostenvoranschlag wird einstimmig genehmigt.

## 5. Vizinalstraßen, Klassierung und Benennung einer Straße

### Rue Hélène ENTENICH-WIVENES, Leudelinger Hebamme (1856-1932)

In Höhe von Nr. 16 der Route d'Esch werden fünf Häuser gebaut und es entsteht somit eine neue Straße. Diese solle, so Schöffin Vanessa Demoling-Baldassarri, nach Hélène Entenich-Wivenes benannt, die in Leudelingen als Hebamme gewirkt hat. Den Alternativvorschlag der Chancengleichheitskommission, die Straße nach der Leudelinger Lehrerin Virginie Kirsch zu benennen, wolle man für eine spätere Gelegenheit zurückbehalten. Der Bürgermeister bemerkt dazu, schon der vorige Gemeinderat habe beschlossen, Straßen künftig vermehrt nach verdienstvollen Frauen zu benennen. Daran wolle man auch in Zukunft festhalten.

Alle Räte stimmen für die Benennung dieser Straße nach Hélène Entenich-Wivenes.

## 6. Naturpakt, Lenkungsausschuss Natura 2000 – „Lias-Alzette supérieur“ Ernennung eines Verantwortlichen

Schöffin Nathalie Entringer erinnert daran, dass der Beitritt zum Lenkungsausschuss schon im vorigen November vom Gemeinderat votiert wurde. Es handle sich dabei bekanntlich um ein Leitkomitee, das Gemeinden und andere Akteure zu Umweltfragen an einen Tisch bringen und Synergien in punkto Naturschutzes und Diversität schaffen soll.

Bürgermeister Lou Linster schlägt Nathalie Entringer als Verantwortliche für den Lenkungsausschuss Nature 2000 vor. Hiermit erklären sich alle Gemeinderäte einverstanden.

## 7. Organisation eines Referendums Entscheidung über Organisation eines Referendums

Bürgermeister Linster stellt fest, dass in Leudelingen seit vielen Jahren immer wieder die Verkehrsproblematik auf der lokalpolitischen Tagesordnung steht. Insbesondere die Sicherheit der Verkehrsteilnehmer und der starke Durchgangsverkehr stellten in dieser Hinsicht die größten Herausforderungen dar. Seit 2023 sei es möglich, auf sogenannten

Verteilerstraßen das Tempolimit von 50 auf 30 km/h zu senken. Dazu müssten Gemeinden einen entsprechenden Antrag bei der Straßenbauverwaltung stellen und auch entsprechende bauliche Veränderungen vornehmen. Mit zwei verschiedenen Planungsbüros habe die Gemeindeführung Projekte ausgearbeitet, bei denen nicht nur Verkehrsberuhigung, sondern auch Radwege vorgesehen sind, so z. B. ein Radweg vom Zentrum bis zum Bahnhof und einer durch die Rue de Luxembourg. Auch die Aktivitätszonen sollen durch solche Radwege besser angebunden werden. Für diese Radwege brauche man Platz, deshalb würden die Straßenfahrbahnen zwangsläufig enger werden.

Im Zuge dieser Maßnahmen wolle das Bürgermeister- und Schöffenkollegium nun von den Bürgerinnen und Bürgern wissen, wie sie zu einer Begrenzung des Tempolimits von 50 auf 30 km/h stehen, die im Inneren der Ortschaft Leudelingen, auf der ganzen Länge der Rue de la Gare (außer dem außerorts gelegenen Straßenschnitt bei der Schwengsweid), in der Rue de la Vallée, der Rue de Roedgen, der Rue de Cessange, der Rue du Lavoir, der Rue de Bettembourg, der Rue d'Esch und der Rue de Luxembourg gelten würde. In einer ersten Phase nicht betroffen von der Tempobegrenzung wären die Rue Jean Fischbach, die Rue Léon Laval, die Rue Drosbach, die Rue de la Poudrerie, die Rue du Château d'eau und die Rue Nicloas Brosius, allesamt in der Aktivitätszone gelegen.

Tempo 30 innerorts, so der Bürgermeister, würde mehr Sicherheit und Lebensqualität, sowie weniger Luftverschmutzung mit sich bringen. Eine solche Regelung werde aber auch dazu führen, dass man nicht mehr so schnell wie bisher von A nach B gelangen werde.

Weil dies keine leichte Entscheidung sei, habe sich die Gemeindeführung dazu entschlossen, die Meinung der Leudelinger Einwohnerinnen und Einwohner zu einer eventuellen Temporeduktion innerorts per Referendum einzuholen. Am 17. September werde eine diesbezügliche Bürgerinformationsveranstaltung stattfinden, bei der man allen Interessierten sämtliche Pläne zur Umgestaltung der Straßen vorlegen und erklären werde. Das Referendum sei für den 12. Oktober vorgesehen.

Lou Linster präzisiert, dass auch bei einem negativen Entscheid die geplanten Radwege angelegt werden, und auch das Projekt „Shared Space“ mit einer Tempobegrenzung von 20 km/h im Ortskern umgesetzt wird. Entfallen würden bei einem solchen Ausgang allerdings zusätzliche bauliche Veränderungen, die bei einer Tempo-30-Einführung vorgesehen sind, wie das Erhöhen aller Fußgängerüberwege zur Verkehrsberuhigung.

gerüberwege zur Verkehrsberuhigung.

Rat Marcel Jakobs spricht sich für das Organisieren eines Referendums aus und erkundigt sich nach der genauen Formulierung der am kommenden 12. Oktober an die Bürger(innen) gerichteten Frage. Der Bürgermeister antwortet, diese laute:

„Befürworten Sie die Senkung der Geschwindigkeitsbegrenzung auf dem Gebiet der Gemeinde Leudelingen von 50 km/h auf 30 km/h auf sämtlichen Hauptstraßen innerhalb der geschlossenen Ortschaft in den kommenden Jahren?“.

Ob die Regeln für die Teilnahme auch für Nicht-Luxemburger gelten würden und ob diese auch informiert würden, will Rätin Sandrine Pompidou wissen. Dies bejaht der Bürgermeister. Man plane dazu eine Infokampagne mit dem Slogan „Je peux voter“. Für alle ausländischen Mitbürgerinnen und Mitbürger, die jetzt schon in den Wahllisten eingeschrieben seien, bestehe ohnehin Wahlpflicht, so auch bei Referenden.

Rat Philippe Wilmes begrüßt den Willen der Gemeindeführung zur Organisation eines Referendums. Sicherheit im Straßenverkehr sei ein Problem, das jeden interessiere. Tempo 30 könne eine wirksame Maßnahme sein und zu mehr Lebensqualität führen, tagsüber fahre man zu bestimmten Zeiten auf Leudelinger Straßen sowieso sogar weit langsamer. Möglicherweise würde das aber nicht jeder so sehen. Ein Referendum werde hier Klarheit schaffen.

Rat Patrick Calmus meint, es handle sich hier um eine „Bauchgefühl-Frage“, gerade deshalb sei es wichtig, die Bürger genauestens über alle mit der geplanten Temporeduzierung verbundenen Konsequenzen zu informieren. Prioritär gelte es, eine gute Informationskampagne auf die Beine zu stellen.

Die Räte erklären sich geschlossen mit der Organisation eines Referendums einverstanden, das am 12. Oktober 2025 stattfinden wird.

## 8. „Marche gourmande“ (Feinschmeckerwanderung) Festlegung der Teilnahmegebühr

Am 29. Juni findet eine Marche gourmande mit den Leudelinger Vereinen statt. Schöffin Vanessa Demoling-Baldassarri schlägt vor die Teilnahmegebühren wie folgt festzulegen: Teilnehmer im Alter von 0-5 Jahren: gratis; Teilnehmer im Alter von 6-17 Jahren: 15 Euro; Teilnehmer ab dem Alter von 18 Jahren: 25 Euro.

Diesem Vorschlag stimmen alle Räte zu.

## 9. „Art à l'école“ Festlegung der Teilnahmegebühr

Für die Teilnahme an diesem Projekt,

das Kindern die Möglichkeit geben soll, sich künstlerisch zu betätigen, soll eine Jahresgebühr von 50 Euro pro Kind erhoben werden. Der Bürgermeister bemerkt dazu, dass sich schon 40 Kinder eingeschrieben hätten, was einem Fünftel der ganzen Schule entspreche.

Auf Nachfrage von Rat Marcel Jakobs präzisiert Schöffin Vanessa Demoling-Baldassarri, die Aktivitäten fänden außerhalb der Schulzeiten am Dienstagnachmittag statt.

Rätin Sandrine Pompidou dankt Schöffin Demoling-Baldassarri für diese originelle Initiative, die von vielen Leudelinger Eltern begeistert aufgenommen worden sei.

#### **10. Restantenetat 2024 Genehmigung**

Gegenwärtig hat die Gemeinde noch rund 354.640 Euro ausstehende Einnahmen, davon sind 4.407 Euro nicht mehr eintreibbar. Für Letztere bittet Gemeindevorsteherin Christiane Seyler um Entlastung.

Die Entlastung wird der Einnahmeherrin einstimmig gewährt.

#### **11. Beihilfen für lokale Vereinigungen 2025 Beihilfen 2025, Referenzjahr 2024**

Insgesamt 64.689 Euro an Beihilfen sollen an die Leudelinger Vereine ausgezahlt werden. Diese hohe Summe, sagt Bürgermeister Lou Linster sei zum Teil auf die im letzten Jahr votierte Abänderung des existierenden Reglements zurückzuführen, welche zusätzliche Fördergelder für die Sporttrainer einführte. Dabei handele es sich um eine notwendige und gute Investition angesichts der Tatsache, dass Leudelingen inzwischen drei Handball-Jugendteams habe, bekräftigt der Bürgermeister.

Rätin Denise Conrardy-Copette bestätigt in ihrer Eigenschaft als Präsidentin der Finanzkommission, dass die Beihilfen von den Kommissionsmitgliedern geprüft und für nützlich und gerechtfertigt befunden wurden.

Die Beihilfen werden ohne Gegenstimmen genehmigt.

#### **12. Musikschule Provisorische Schulorganisation 2025/2026, Genehmigung**

Schöffin Vanessa Demoling-Baldassarri teilt den Räten mit, dass die Kosten für das Schuljahr 2025/2026 auf rund 568.000 Euro veranschlagt werden. Dass der Kostenpunkt weit niedriger sei als im Vorjahr (620.000 Euro) erkläre sich durch einen Überschuss von über 2 Millionen Euro, der für das Schuljahr 2023/2024 verzeichnet worden war.

Bürgermeister Linster geht auf eine entsprechende Kritik von Rat Marcel Jakobs

aus einer vorigen Sitzung ein und präzisiert, dass es künftig nicht mehr erlaubt sein werde, den Musikunterricht mit zwei oder drei Instrumenten zu beginnen. Vielmehr müsse man den ersten Zyklus bestanden haben, um mit einem zweiten Instrument anfangen zu können. Zudem habe man die Zahl der Schüler pro Instrumentenkurs gedeckelt, weil Instrumente wie das Klavier sich einer großen Beliebtheit erfreuten, andere hingegen weniger. Leudelingen habe bekanntermaßen eine Harmonie, und bei dieser würden eher Blasmusiker als Gitarrenspieler oder Pianisten benötigt. Auch dies sei beim Entschluss zur Deckelung in die Überlegungen einbezogen worden.

Die provisorische Schulorganisation wird mit den Stimmen aller Räte genehmigt.

#### **13. SIDERO, finanzielle Beteiligung an Abwassersanierungskosten mit der Stadt Luxemburg, Abrechnung für das Aktivitätsjahr 2024 Genehmigung**

Die Abrechnung über rund 593.000 Euro wird einstimmig angenommen.

#### **14. Erwerb mehrerer Grundstücke a) Genehmigung Vorverkaufsvertrag Parzellen Nr. 700/8165, 700/8167, 808/7673, 808/7674, 813/1111 b) Genehmigung eines Verkaufsvor- trags mit dem „Kierchefong“, mehrere Parzellen**

Punkt a): Die Gemeinde kauft fünf Parzellen mit einer Fläche von insgesamt 45,47 Ar. Vier Parzellen werden zum Preis von 9000 Euro/Ar aufgekauft, für die Parzelle Nr. 700/8165 bezahlt die Gemeinde 500 Euro/Ar. Der Kaufpreis beträgt rund 414.200 Euro. Punkt b): Die Gemeinde kauft Parzellen des „Kierchefong“. Diese lägen nahe bei den im Gemeindebesitz befindlichen Wäldern und würden sich für künftige Tauschtransaktionen oder auch für die Umsetzung von Naturschutzmaßnahmen eignen und werden zum Teil für den Bau der schnellen Tram bzw. zur Umsetzung von Hochwasserschutz-Maßnahmen benötigt, so der Bürgermeister. Die Gesamtfläche beträgt 7 ha, 87 Ar zum Preis von 650 Euro/Ar, der Kauf schlägt für die Gemeinde mit 511.693 Euro zu Buche.

Beide Vorverkaufsverträge werden einstimmig angenommen.

#### **15. Budgetäre Änderungen a) Abänderung des Artikels 4/520/221200 „Sanierung der Kanali- sationsabschnitte in der Rue de la Gare auf Leudelange-Gare“ b) Abänderung des Artikels 4/612/211311, „Preisgünstige (so- ziale) Wohnobjekte, Konstruktionen zur Eigennutzung – auf eigenem Grund“ c) Sektion 112, Organisation von Wahlen und Referenden, Abänderung**

#### **der Artikel 3/112/603500/99001 „Büromöbel für Wahlbüros“, 3/112/615241/99001 „Mittagessen für Mitglieder der Wahlbüros“ und 3/112/643800/99001 „Andere Sit- zungsgelder“ d) Abänderung des Artikels 3/839/642800/99001 „Sprachkurse für Erwachsene – Vergütungen für Lehrer/innen“**

Bürgermeister Linster gibt Erklärungen zu den Abänderungen:

Punkt a) Für die Sanierung des Kanals in der Rue de la Gare waren ursprünglich rund 325.000 Euro vorgesehen. Nach den Ausschreibungen ergab sich ein Betrag von 327.000 Euro. Zuzüglich der Honorare ergeben sich Kosten in Höhe von 375.000 Euro. Die Mehrkosten ergeben sich hauptsächlich dadurch, dass eine größere Kanallänge als ursprünglich vorgesehen renoviert werde. Um etwas Reserve zu haben, werde der Artikel auf 415.000 Euro festgesetzt.

Punkt b) Der Planungsprozess für den Bau von bezahlbaren Wohnungen in der Rue de la Montée, für den 60.000 Euro vorgesehen war, geht schneller voran als gedacht, deshalb ergeben sich Mehrkosten für das Projekt. Der Kostenpunkt für Studien liegt bei 190.000 Euro für das laufende Jahr.

Punkt c) Es handelt sich um Ausgaben im Zusammenhang mit der Organisation des Referendums vom 12. Oktober (siehe Tagesordnungspunkt 7.) Hierfür sind 11.000 Euro vorgesehen.

Punkt d) Der Artikel wird aufgrund einer unvorhergesehenen Rechnung aus dem Jahr 2024 von 30.000 Euro auf 50.000 Euro erhöht.

Den vier Abänderungen wird einstimmig stattgegeben.

#### **16. Korrespondenz, Fragen an das Bür- germeister- und Schöffenkollegium**

Gemeinderätin Denise Conrardy-Copette nimmt Stellung zu Beschwerden einiger Bürger, die sich darüber beklagen, dass behandeltes Holz nicht mehr im Containerpark in Leudelingen entsorgt werden kann.

Bürgermeister Linster erläutert, dass dies aus rechtlichen Gründen nicht möglich sei: Die Lagerung von behandeltem Holz unterliegt strengen Auflagen und ist nur in sehr begrenztem Umfang zulässig. Andernfalls sei eine sogenannte Commodo-Genehmigung erforderlich, die mit umfangreichen administrativen Vorgaben verbunden ist. Die bisherige Praxis am „Tipp“ sei nicht gesetzeskonform gewesen, sondern wurde lediglich geduldet – ein Zustand, der nun nicht länger aufrechterhalten werden könne.

Zudem betont der Bürgermeister, dass

Leudelingen lediglich über einen Containerpark verfüge und nicht über einen großen Recyclinghof. Gerade deshalb sei die Gemeinde dem STEP-Syndikat beigetreten. Der STEP-Recyclingpark in Bettemburg sei von Leudelingen aus in rund zehn bis fünfzehn Minuten mit dem Auto erreichbar und ermögliche die Entsorgung von über 70 verschiedenen Wertstoffen.

Auf Nachfrage von Gemeinderätin Denise Conrardy-Copette hinsichtlich einer möglichen Abholung wiederverwertbarer Materialien durch die Gemeindedienste verweist Bürgermeister Linster auf den Sperrmülldienst, der den Einwohnern sechsmal jährlich zur Verfügung stehe und bei dem ebenfalls behandeltes Holz und Schrott vor der Tür abgeholt werden. Dieser Dienst sei allerdings kostenpflichtig, und die jeweiligen Abholtermine müssten telefonisch bei der Gemeindeverwaltung erfragt werden.

Die Entsorgung im STEP hingegen sei kostenlos, da sie über die Abfalltaxe finanziert werde.

Rat Patrick Calmus spricht den schlechten Zustand des Bodenbelages in der Sporthalle an. Dieser werde im Sommer 2026 erneuert, antwortet der Bürgermeister und merkt an, dass man bei der Auswahl des neuen Bodenbelags einige Kompromisse eingehen müsse, weil es sich bei der Sporthalle um eine Multifunktionshalle handele, in der viele verschiedene Sportarten ausgeübt würden.

#### **17. Personalangelegenheit** **Schaffung eines Postens für einen qualifizierten Mitarbeiter (m/w/d)**

Schöffin Nathalie Entringer erläutert den Räten, dass die Gemeinde einen zusätzlichen Gärtner einstellen möchte; dies wegen der vielen kommunalen Naturflächen, um deren Unterhalt sich das kommunale Gärtnerteam kümmern muss. Auch seien durch die Auflagen des Naturpakts etliche Aufgabenbereiche hinzugekommen. Die Gemeinde und das Team seien bemüht, das ganze Gemeindeterritorium attraktiver zu gestalten.

Rat Patrick Calmus erkundigt sich nach den Qualifikationen, die von dem Bewerber/der Bewerberin für den Posten verlangt werden. Schöffin Entringer antwortet, man erwarte eine Ausbildung mit dem Schwerpunkt Landschaftsgärtnerei, denn es gehe einerseits darum, florale Arrangements zur Verschönerung des Gemeindeterritoriums zu schaffen, andererseits aber auch gärtnerische Spezialkenntnisse wie zum Beispiel solche über die richtige Aussaat von Pflanzen im Sinne der Biodiversität mitzubringen.

Rätin Denise Conrardy-Copette fordert die Gemeindeführung dazu auf, für solche Arbeiten vorzugsweise Menschen zu

beschäftigen, die für Arbeitsbeschaffungsinitiativen wie beispielsweise Proactif, tätig sind. Dies tue man bereits, lautet die Antwort von Bürgermeister Lou Linster. Die Gemeinde beschäftige zurzeit acht Menschen von zwei Beschäftigungsinitiativen, und dies werde auch weiterhin der Fall sein. Im vorliegenden Fall bedürfe es allerdings eines Mitarbeiters/einer Mitarbeiterin mit spezifischen Kenntnissen.

Der Schaffung des Postens wird ausnahmslos zugestimmt.

#### **18. Lehrpersonal, Nominierungen für die erste Liste des MENJE**

##### **a) Posten Schulzyklen C 2-4, p.100 % (in nichtöffentlicher Sitzung)**

Frau Dany Mootz wird für diesen Posten nominiert.

##### **b) Posten Schulzyklen C 2-4 p.100 % A25-26 (in nichtöffentlicher Sitzung) (100 %-Posten während des Schuljahres 2025-2026)**

Frau Shanila Mutumba wird für diesen Posten nominiert.

##### **c) Posten Schulzyklen C 2-4, p. 100 %, A25-26 (in nichtöffentlicher Sitzung) (100 %-Posten während des Schuljahres 2025-2026)**

Nathalie Kohl wird für diesen Posten nominiert.

##### **d) Posten Schulzyklen C 2-4, SUR 100 %, A25-26 (in nichtöffentlicher Sitzung) (100 %-Posten während des Schuljahres 2025-2026)**

Herr David Darrosa Iglesias wird für diesen Posten nominiert.

#### **19. Personalangelegenheit** **Gewährung einer Spezialentschädigung (in nichtöffentlicher Sitzung)**

Eine spezielle Prämie an eine Gemeindebediensteten wird genehmigt.

#### **20. Personalangelegenheit, Antrag auf Demission**

Genehmigung des Antrags auf Demission einer Gemeindemitarbeiterin, Lohngruppe A-2 (in nichtöffentlicher Sitzung).

Der Gemeinderat genehmigt den Antrag.

#### **21. Liste der Anfragen auf Vorkaufsrecht**

##### **a) Diskussion (in nichtöffentlicher Sitzung)**

##### **b) Entscheidung (in öffentlicher Sitzung)**

Der Gemeinderat nimmt sein Vorverkaufsrecht auf Grundstücke in der Rue de la Gare, auf Eelchesgewan sowie auf Weiergewan nicht wahr.

# Vitesse limitée à 30 km/h en ville : référendum en octobre

CONSEIL COMMUNAL DU  
5 JUIN 2025

## Présents :

Lou Linster, bourgmestre, Vanessa Baldassarri ép. Demoling, échevine, Nathalie Entringer, échevine  
Conseillers : Patrick Calmus, Marcel Jakobs, Sandrine Pompidou, Jean-Pierre Roemen, Denise Copette ép. Conrardy (à partir du point 14 de l'ordre du jour), Philippe Wilmes (à partir du point 2 de l'ordre du jour)  
Secrétaire communal : Marc Thill

- 1 Approbation de l'ordre du jour  
Approbation
- 2 Communications du Collège des Bourgmestre et Échevins
- 3 Règlement d'ordre intérieur arrêtant la composition, le fonctionnement et les attributions des commissions consultatives du conseil communal ; Modification
- 4 Conversion de la centrale énergétique de la mairie du gaz à la géothermie ;  
Approbation du devis
- 5 Voirie vicinale, classement et dénomination d'une rue ;  
Rue Hélène ENTENICH-WIVENES, Sage-femme de Leudelange, (1856-1932).
- 6 Pacte nature, Comité de Pilotage Natura 2000 – Lias-Alzette supérieur,  
Désignation d'un responsable
- 7 Organisation d'un référendum ;  
Décision concernant l'organisation d'un référendum.
- 8 Marche gourmande ;  
Fixation du montant des droits de participation
- 9 Art à l'école ;  
Fixation du tarif de participation
- 10 Etat des restants 2024 ;  
Approbation
- 11 Subsidés aux associations locales 2025 ;  
Subsidés 2025, année de référence 2024
- 12 Ecole de musique ;  
Organisation scolaire provisoire 2025 / 2026, approbation.
- 13 SIDERO, participation financière aux coûts d'assainissement avec la Ville de Luxembourg, décompte pour l'exercice 2024 ;

- Approbation
- 14 Acquisition de plusieurs terrains ;  
a) Approbation compromis de vente, parcelles nos 700/8165, 700/8167, 808/7673, 808/7674, 813/1111,  
b) Approbation d'un compromis de vente avec le « Kierchefong », plusieurs parcelles.
  - 15 Modifications budgétaires ;  
a) Modification de l'article 4/520/221200/19001, « Assainissement des tronçons de canalisation dans la Rue de la Gare à Leudelange-Gare ».  
b) Modification de l'article 4/612/211311/22001, « Logements à prix réduit (social), constructions à usage propre – sur sol propre ».  
c) Section 112, Organisation des élections et référendums, modification des articles 3/112/603500/99001 « Fournitures de bureau pour bureaux de vote », 3/112/615241/99001 « Déjeuner pour membres des bureaux de vote » et 3/112/ 643800/99001 « Autres jetons de présence ».  
d) Modification de l'article 3/839/642800/99001, « Cours de langues pour adultes - indemnités pour enseignants ».
  - 16 Correspondance, questions au Collège des Bourgmestre et Échevins ;
  - 17 Affaire de personnel ;  
Création d'un poste de salarié qualifié (m/f/d).
  - 18 Personnel enseignant, nominations sur la première liste du MENJE ;  
a) Poste cycles C 2-4, p. 100%.  
huis clos  
b) Poste cycles C 2-4, p. 100%  
A25-26,  
(poste à 100% pendant année 2025-2026).  
huis clos  
c) Poste cycles C 2-4, p. 100%  
A25-26,  
(poste à 100% pendant année 2025-2026).  
huis clos  
d) Poste cycles C 2-4, SUR 100%  
A25-26,  
(poste à 100% pendant année 2025-2026).  
huis clos
  - 19 Affaire de personnel ;  
huis clos  
Allocation d'une indemnité spéciale.
  - 20 Affaire de personnel, demande de démission ;  
huis clos  
Approbation demande de démission d'une employée communale, groupe de traitement A-2.
  - 21 Liste des demandes du droit de préemption ;

- a) discussion,  
huis clos
- b) décision.  
en séance publique

La séance du Conseil communal sera suivie d'une réunion de travail.

## 1. Approbation de l'ordre du jour ; Approbation.

L'ordre du jour est approuvé à l'unanimité.

## 2. Communications du Collège des Bourgmestre et Échevins ;

Le bourgmestre Lou Linster informe les membres du Conseil communal que le nouveau site internet de la commune est désormais accessible en ligne. Il souligne que sa structure, plus claire, permet aux utilisateurs de trouver plus facilement les informations recherchées. Il précise également que l'application mobile de la commune fait actuellement l'objet d'un travail intensif de développement.

Le bourgmestre annonce ensuite plusieurs inaugurations prévues avant les vacances d'été : le nouveau parc à conteurs, le jardin communautaire ainsi que l'auvent de la piste de pétanque et la finalisation des travaux dans la Rue Pëssendall . Par ailleurs, l'inauguration de la phase 2 de l'école « Faarwekëscht » est fixée au 17 octobre 2025.

## 3. Règlement d'ordre intérieur arrêtant la composition, le fonctionnement et les attributions des commissions consultatives du conseil communal Modification.

L'échevine Vanessa Demoling-Baldassarri informe les conseillers que le règlement a été modifié afin de limiter le droit aux jetons de présence à un maximum de quatre événements par an. Cette mesure vise à garantir une participation plus équitable des membres de la commission, en évitant que ce soient systématiquement les mêmes personnes qui assistent aux manifestations.

Le règlement est approuvé à l'unanimité par les conseillers.

## 4. Conversion de la centrale énergétique de la mairie du gaz à la géothermie Approbation du devis.

Comme le rappelle le bourgmestre Lou Linster, la commune de Leudelange, signataire du Pacte Climat, s'engage activement à mettre en œuvre les objectifs environnementaux définis par le gouvernement. Dans ce cadre, 44 forages géothermiques seront réalisés sur la Place des Martyrs et le Chemin des Sports.

Ces forages permettront d'alimenter deux pompes à chaleur destinées à cou-

vrir les besoins énergétiques de base du bâtiment communal, de l'ancienne école voisine, de la salle de sport ainsi que du centre culturel et associatif « An der Eech ». Grâce à ce système, plus de 80 % des besoins en chauffage seront assurés par la géothermie, le complément étant fourni par le gaz.

Le lancement des travaux est prévu pour mars 2026. Un appel d'offres sera publié prochainement. Le coût estimé du projet – comprenant les forages, les pompes à chaleur et l'installation hydraulique – s'élève à environ 933.500 euros.

Le conseiller Patrick Calmus se félicite de cette initiative, bien qu'elle représente un investissement conséquent. Il interroge sur la possibilité d'obtenir des subventions. Le bourgmestre lui répond qu'un soutien financier pourrait être sollicité au niveau européen.

Le devis est approuvé à l'unanimité par le Conseil communal.

## 5. Voirie vicinale, classement et dénomination d'une rue Rue Hélène ENTENICH-WIVENES, Sage-femme de Leudelange, (1856-1932).

À hauteur du numéro 16 de la Route d'Esch, cinq maisons seront prochainement construites, entraînant la création d'une nouvelle rue.

L'échevine Vanessa Demoling-Baldassarri propose de donner à cette rue le nom d'Hélène Entenich-Wivenes, sage-femme ayant exercé à Leudelange. Une proposition alternative émise par la Commission de l'Égalité des Chances — attribuer le nom de Virginie Kirsch, ancienne enseignante de la commune — sera conservée pour une future opportunité.

À ce sujet, le bourgmestre rappelle que le précédent Conseil communal avait déjà décidé d'attribuer davantage de noms féminins à la voirie, en hommage à des femmes ayant marqué la commune. Cette orientation restera en vigueur à l'avenir.

L'attribution du nom d'Hélène Entenich-Wivenes à la nouvelle rue est approuvée à l'unanimité.

## 6. Pacte nature, Comité de Pilotage Natura 2000 – Lias-Alzette supérieur Désignation d'un responsable

L'échevine Nathalie Entringer rappelle que l'adhésion au comité de pilotage a été approuvée par le conseil communal en novembre dernier. Ce comité réunit les communes et divers partenaires autour de thématiques environnementales, dans le but de favoriser la coopération et de développer des synergies en matière de protection de la nature et de la biodiversité.

Le bourgmestre Lou Linster propose de désigner Nathalie Entringer en tant que

représentante de la commune au sein du comité de pilotage Nature 2000. Cette proposition est approuvée à l'unanimité par les conseillers communaux.

## 7. Organisation d'un référendum Décision concernant l'organisation d'un référendum.

Le bourgmestre Lou Linster souligne que la question de la circulation à Leudelange figure depuis de nombreuses années parmi les priorités de l'agenda politique local. La sécurité des usagers de la route ainsi que le volume important de trafic de transit représentent les principaux défis à relever dans ce domaine.

Depuis 2023, les communes ont la possibilité de réduire la vitesse maximale autorisée de 50 à 30 km/h sur les routes dites de distribution. Pour ce faire, une demande doit être adressée à l'administration des routes, accompagnée de projets incluant les aménagements structuraux nécessaires.

En collaboration avec deux bureaux d'études, le Collège des bourgmestre et échevins a développé plusieurs projets visant à modérer le trafic tout en renforçant les infrastructures cyclables. Parmi les pistes envisagées figurent une liaison cyclable entre le centre et la gare, ainsi qu'une autre traversant la Rue de Luxembourg. Les zones d'activités seront également mieux connectées grâce à ces aménagements.

La réalisation de ces pistes cyclables nécessitant un espace dédié, les voies de circulation devront être réduites en largeur.

Dans le cadre des mesures envisagées pour améliorer la sécurité routière et la qualité de vie, le Collège des bourgmestre et échevins souhaite recueillir l'avis des citoyennes et citoyens concernant une éventuelle réduction de la vitesse maximale autorisée de 50 à 30 km/h à l'intérieur de la localité de Leudelange.

Cette limitation s'appliquerait à l'ensemble de la Rue de la Gare (à l'exception du tronçon situé hors agglomération près de la Schwengsweed), ainsi qu'aux rues suivantes : Rue de la Vallée, Rue de Roedgen, Rue de Cessange, Rue du Lavoir, Rue de Bettembourg, Rue d'Esch et Rue de Luxembourg.

Dans un premier temps, les rues situées dans la zone d'activités — à savoir la Rue Jean Fischbach, la Rue Léon Laval, la Rue Drosbach, la Rue de la Poudrerie, la Rue du Château d'Eau et la Rue Nicolas Brosius — ne seraient pas concernées par cette mesure.

Le bourgmestre Lou Linster souligne qu'une telle réglementation permettrait d'accroître la sécurité des usagers, de réduire la pollution atmosphérique et de

renforcer le bien-être général. Il reconnaît toutefois qu'une limitation généralisée à 30 km/h pourrait allonger légèrement les temps de trajet d'un point à un autre au sein de la commune.

Conscient de la portée d'une telle décision, le Collège des bourgmestre et échevins a choisi de consulter les habitants de Leudelange au sujet d'une éventuelle réduction de la vitesse maximale autorisée en agglomération, par le biais d'un référendum communal.

Une réunion d'information à destination des citoyens se tiendra le 17 septembre. À cette occasion, l'ensemble des plans de réaménagement des voiries sera présenté et expliqué aux personnes intéressées. Le référendum est quant à lui prévu pour le 12 octobre.

Le bourgmestre Lou Linster précise que, quelle que soit l'issue du scrutin, les pistes cyclables prévues seront réalisées, tout comme le projet « Shared Space » dans le centre du village, qui prévoit une zone de rencontre avec une limitation de la vitesse à 20 km/h.

En cas de vote favorable à la généralisation de la limitation à 30 km/h, aucune transformation architecturale supplémentaire ne sera toutefois envisagée, tels que le rehaussement systématique des passages pour piétons pour freiner la circulation.

Le conseiller Marcel Jakobs se prononce en faveur de l'organisation d'un référendum et demande à connaître la formulation exacte de la question qui sera soumise aux citoyens le 12 octobre prochain. Le bourgmestre Lou Linster précise que la question posée sera la suivante :

« Êtes-vous favorable à l'abaissement de la limitation de vitesse sur le territoire de la commune de Leudelange de 50 km/h à 30 km/h sur toutes les routes principales en agglomération dans les années à venir ? »

La conseillère Sandrine Pompidou s'interroge sur les règles de participation applicables aux résidents non luxembourgeois et souhaite savoir s'ils seront informés de leurs droits. Le bourgmestre répond par l'affirmative : une campagne d'information spécifique sera lancée sous le slogan « Je peux voter ». Il rappelle également que le vote est obligatoire pour tous les citoyens étrangers inscrits sur les listes électorales, y compris dans le cadre d'un référendum.

Le conseiller Philippe Wilmes salue l'initiative du Collège échevinal d'organiser une telle consultation citoyenne. Il souligne que la sécurité routière est un sujet qui concerne l'ensemble de la population. Une limitation de la vitesse à 30 km/h pourrait représenter une mesure efficace pour améliorer la qualité de vie dans la commune. Il observe par ailleurs qu'à certaines heures

de la journée, la vitesse de circulation reste de toute façon bien en dessous de la limite actuelle. Toutefois, il reconnaît que des opinions divergentes peuvent exister au sein de la population et qu'un référendum constitue un bon moyen d'éclaircir la position des citoyens sur ce sujet.

Le conseiller Patrick Calmus considère qu'il s'agit avant tout d'une question de ressenti et souligne dès lors l'importance d'informer les citoyens de manière complète sur les implications d'une éventuelle réduction de la vitesse. Selon lui, la priorité doit être donnée à la mise en place d'une campagne d'information claire et bien structurée.

L'ensemble des conseillers se déclare unanimement favorable à l'organisation du référendum, prévu pour le 12 octobre 2025.

### **8. Marche gourmande**

#### **Fixation du montant des droits de participation.**

Le 29 juin, une Marche gourmande sera organisée avec les associations de Leudelange. L'échevine Vanessa Demoling-Baldassarri propose de fixer les frais de participation comme suit : participants âgés de 0 à 5 ans : gratuit ; participants âgés de 6 à 17 ans : 15 euros ; participants âgés de 18 ans et plus : 25 euros.

Tous les conseillers approuvent cette proposition.

### **9. Art à l'école**

#### **Fixation du tarif de participation.**

Une cotisation annuelle de 50 euros par enfant sera perçue dans le cadre de ce projet, lequel a pour objectif de permettre aux élèves de s'initier à une activité artistique. Le bourgmestre indique que 40 enfants sont d'ores et déjà inscrits, ce qui correspond à un cinquième de la population scolaire.

En réponse à une question formulée par le conseiller communal Marcel Jakobs, l'échevine Vanessa Demoling-Baldassarri précise que les activités sont organisées en dehors des heures de cours, à savoir les mardis après-midi.

La conseillère communale Sandrine Pompidou exprime ses remerciements à l'échevine Demoling-Baldassarri pour cette initiative novatrice, qui a suscité un accueil favorable auprès de nombreux parents domiciliés à Leudelange.

### **10. Etat des restants 2024**

#### **Approbation**

À ce jour, la commune a encore un montant d'environ 354.640 euros de recettes à recouvrer, dont 4.407 euros sont considérés comme irrécouvrables. Pour ces créances, la receveuse communale, Madame Christiane Seyler, sollicite l'octroi de la décharge.

La décharge est accordée à l'unanimité à la receveuse.

### **11. Subsidés aux associations locales 2025**

#### **Subsidés 2025, année de référence 2024**

Un montant total de 64.689 euros sera alloué, au titre de subventions, aux clubs sportifs de la commune de Leudelange. Le bourgmestre, Monsieur Lou Linster, précise que cette enveloppe significative résulte en partie de la révision du règlement en vigueur, adoptée l'année dernière, laquelle prévoit désormais des aides supplémentaires en faveur des entraîneurs sportifs. Il souligne qu'il s'agit d'un investissement pertinent, notamment au regard du développement local, Leudelange comptant à présent trois équipes de jeunes en handball.

Madame la conseillère Denise Conrardy-Copette, présidente de la commission des finances, confirme que l'ensemble des aides a été examiné par ladite commission et qu'elles ont été jugées appropriées et pleinement justifiées.

Les subventions sont approuvées à l'unanimité, sans opposition.

### **12. Ecole de musique**

#### **Organisation scolaire provisoire 2025 / 2026, approbation**

Madame l'échevine Vanessa Demoling-Baldassarri informe les membres du Conseil communal que les coûts prévisionnels pour l'année scolaire 2025/2026 s'élèvent à environ 568.000 euros. Cette diminution, par rapport aux 620.000 euros engagés l'année précédente, s'explique par un excédent de plus de deux millions d'euros enregistré pour l'année scolaire 2023/2024.

En réponse à une remarque formulée par le conseiller communal Marcel Jakobs lors d'une séance antérieure, Monsieur le bourgmestre Lou Linster précise qu'à l'avenir, il ne sera plus autorisé d'entamer l'enseignement musical avec deux ou trois instruments simultanément. La réussite du premier cycle sera désormais exigée avant l'accès à un second instrument. Par ailleurs, un plafonnement du nombre d'élèves par cours a été instauré, en raison de la forte demande pour certains instruments, tels que le piano, au détriment d'autres moins prisés. Il rappelle que la commune de Leudelange dispose d'une harmonie, dont les besoins s'orientent davantage vers des instrumentistes à vent que vers des pianistes ou des guitaristes, élément qui a également été pris en considération dans cette décision.

L'organisation scolaire provisoire est approuvée à l'unanimité des membres du Conseil communal.

### **13. SIDERO, participation financière aux coûts d'assainissement avec la Ville de Luxembourg, décompte pour l'exercice 2024**

#### **Approbation**

Le décompte d'environ 593 000 euros est adopté à l'unanimité.

### **14. Acquisition de plusieurs terrains**

#### **a) Approbation compromis de vente, parcelles nos 700/8165, 700/8167, 808/7673, 808/7674, 813/1111,**

Approbation d'un compromis de vente avec le « Kierchefong », plusieurs parcelles.

La commune procède à l'acquisition de cinq parcelles représentant une superficie totale de 45,47 ares. Quatre d'entre elles sont acquises au prix de 9.000 euros par are, tandis que la parcelle n° 700/8165 est achetée au tarif de 500 euros l'are. Le montant total de l'opération s'élève à environ 414.200 euros.

#### **b) Approbation d'un compromis de vente avec le « Kierchefong », plusieurs parcelles.**

La commune acquiert également plusieurs parcelles situées dans le secteur dénommé « Kierchefong ». Celles-ci jouxtent des zones forestières appartenant à la commune et présentent un intérêt stratégique, notamment en vue d'éventuels échanges fonciers, de projets de préservation de la nature, ou encore dans le cadre de la réalisation du tram rapide et de la mise en œuvre de mesures de protection contre les inondations, comme le précise le bourgmestre. La superficie concernée s'élève à 7 hectares et 87 ares, pour un prix de 650 euros par are, ce qui représente un coût total de 511.693 euros pour la commune.

Les deux contrats de vente anticipée sont approuvés à l'unanimité par les membres du conseil communal.

### **15. Modifications budgétaires**

#### **a) Modification de l'article**

**4/520/221200/19001, « Assainissement des tronçons de canalisation dans la Rue de la Gare à Leudelange-Gare ».**

#### **b) Modification de l'article**

**4/612/211311/22001, « Logements à prix réduit (social), constructions à usage propre – sur sol propre ».**

**c) Section 112, Organisation des élections et référendums, modification des articles 3/112/603500/99001 « Four-nitures de bureau pour bureaux de vote », 3/112/615241/99001 « Déjeuner pour membres des bureaux de vote » et 3/112/643800/99001 « Autres jetons de présence ».**

#### **d) Modification de l'article**

**3/839/642800/99001, « Cours de langues pour adultes - indemnités pour**

## enseignants ».

Le bourgmestre Lou Linster apporte des précisions concernant les quatre amendements budgétaires :

a) Pour la rénovation du canal de la Rue de la Gare, il était initialement prévu d'investir environ 325.000 euros. Après les appels d'offres, le montant s'est élevé à 327.000 euros. En y ajoutant les honoraires, les coûts s'élèvent à 375.000 euros. Les coûts supplémentaires sont principalement dus au fait qu'une longueur de canalisation plus importante qu'initialement prévue sera rénovée. Afin de disposer d'une certaine réserve, l'article est fixé à 415.000 euros.

b) Le processus de planification pour la construction de logements abordables dans la Rue de la Montée, pour lequel 60.000 euros ont été prévus, avance plus vite que prévu, ce qui entraîne des coûts supplémentaires pour le projet. Le coût des études est de 190.000 euros pour l'année en cours.

c) Il s'agit de dépenses liées à l'organisation du référendum du 12 octobre (voir point 7 de l'ordre du jour.) 11.000 euros sont prévus à cet effet.

d) L'article est augmenté de 30.000 euros à 50.000 euros en raison d'une facture imprévue de l'année 2024.

Les quatre amendements sont acceptés à l'unanimité.

## 16. Correspondance, questions au Collège des Bourgmestre et Échevins

La conseillère communale Denise Conrardy-Copette s'exprime au sujet des plaintes de certains citoyens concernant l'impossibilité d'éliminer le bois traité au parc à conteneurs de Leudelange.

Le bourgmestre, Lou Linster, précise que cette interdiction repose sur des contraintes juridiques : le stockage de bois traité est strictement encadré et n'est autorisé que de manière très limitée. En dehors de ces limites, une autorisation dite de « commodo » est requise, impliquant des procédures administratives lourdes. Jusqu'à présent, la pratique en vigueur au parc dit « Tipp » n'était pas conforme à la réglementation, mais simplement tolérée – une tolérance qui ne peut désormais plus être prolongée.

Le bourgmestre rappelle également que Leudelange dispose uniquement d'un parc à conteneurs et non d'un centre de recyclage à grande échelle. C'est précisément pour cette raison que la commune a rejoint le syndicat intercommunal STEP. Le centre de recyclage STEP situé à Bettembourg, accessible en dix à quinze minutes en voiture depuis Leudelange, permet le traitement de plus de 70 types de déchets recyclables.

En réponse à une question de la conseillère communale Denise Conrardy-Copette concernant la possibilité d'un ramassage des matériaux recyclables par les services communaux, le bourgmestre Lou Linster rappelle que le service de collecte des déchets encombrants est à la disposition des habitants jusqu'à six fois par an. Ce service permet notamment l'enlèvement du bois traité et de la ferraille directement devant le domicile. Il est toutefois payant et les dates de passage doivent être fixées en contactant l'Administration communale par téléphone.

À l'inverse, l'élimination des déchets via le centre STEP reste gratuite, puisqu'elle est couverte par la taxe sur les déchets.

Par ailleurs, le conseiller Patrick Calmus attire l'attention sur l'état dégradé du sol de la salle de sport. Le bourgmestre lui répond que le revêtement sera remplacé à l'été 2026. Il précise néanmoins qu'un compromis devra être trouvé quant au choix des matériaux, la salle étant utilisée pour une grande variété d'activités sportives.

## 17. Affaire de personnel Création d'un poste de salarié qualifié (m/f/d).

L'échevine Nathalie Entringer informe les membres du Conseil communal que la commune prévoit d'engager un jardinier supplémentaire. Cette décision s'explique par l'étendue des espaces verts communaux, dont l'entretien incombe à l'équipe actuelle de jardiniers. Elle précise également que les exigences du Pacte Nature ont entraîné une augmentation des tâches, rendant nécessaire un renforcement de l'équipe. L'objectif est de rendre le territoire communal plus attrayant et respectueux de la biodiversité.

Le conseiller Patrick Calmus s'enquiert des qualifications attendues pour ce poste. L'échevine répond qu'une formation en horticulture paysagère est souhaitée. Le futur collaborateur devra non seulement concevoir des aménagements floraux esthétiques pour embellir l'espace public, mais aussi posséder des connaissances horticoles précises, notamment en matière de semis adaptés à la biodiversité.

La conseillère Denise Conrardy-Copette suggère que la commune privilégie, pour ce type de poste, le recours à des personnes issues de programmes de réinsertion, tels que Proactif. Le bourgmestre Lou Linster confirme que c'est déjà une pratique en vigueur : actuellement, huit personnes issues de deux initiatives pour l'emploi travaillent pour la commune et cette collaboration se poursuivra. Toutefois, dans le cas présent, un profil avec des compétences techniques spécifiques est requis.

La création du poste est adoptée à l'unanimité.

## 18. Personnel enseignant, nominations sur la première liste du MENJE a) Poste cycles C 2-4, p. 100%.

Madame Dany Mootz est désignée pour occuper ce poste.

## b) Poste cycles C 2-4, p. 100% A25-26, (poste à 100% pendant année 2025-2026).

Madame Shanila Mutumba est nommée à ce poste.

## c) Poste cycles C 2-4, p. 100% A25-26, (poste à 100% pendant année 2025-2026).

Madame Nathalie Kohl est désignée pour cette fonction.

## d) Poste cycles C 2-4, SUR 100% A25-26, (poste à 100% pendant année 2025-2026).

Monsieur David Darrosa Iglesias est désigné pour occuper ce poste.

## 19. Affaire de personnel huis clos Allocation d'une indemnité spéciale

Une prime spéciale est accordée à un agent communal.

## 20. Affaire de personnel, demande de démission huis clos

Approbation demande de démission d'une employée communale,

groupe de traitement A-2.

Le Conseil communal approuve la demande d'une démission d'une employée communale.

## 21. Liste des demandes du droit de préemption a) discussion, huis clos b) décision. en séance publique

Le Conseil communal renonce à exercer son droit de préemption sur les terrains situés Rue de la Gare, à Eelchesgewan et à Weiergewan.



The detailed minutes  
if the meeting can be  
read at  
[www.leudelange.lu](http://www.leudelange.lu)



## Der STEP-Recyclingpark in Bettemburg – moderne Entsorgung mit vielen Möglichkeiten

### LE PARC DE RECYCLAGE STEP À BETTEMBOURG – UNE GESTION MODERNE DES DÉCHETS AVEC DE NOMBREUSES POSSIBILITÉS

Seit die Gemeinde Leudelingen dem Syndikat STEP beigetreten ist, steht den Bürgerinnen und Bürgern eine moderne Entsorgungsinfrastruktur zur Verfügung: der STEP-Recyclingpark in Bettemburg.

Dieser bietet über 70 verschiedene Samelfraktionen – und ist damit deutlich vielseitiger ausgestattet als der frühere Containerpark in Leudelingen.

Bei einem ersten Besuch vor Ort zeigt sich Claudia Ewen, Bürgerin aus Leudelingen, beeindruckt:

„Es ist das erste Mal, dass ich hier bin – und ich muss sagen: Ich bin wirklich positiv überrascht. Alles ist gut organisiert, übersichtlich beschildert, und das Personal ist hilfsbereit. Im Vergleich zum alten Park in Leudelingen gibt es hier deutlich mehr Möglichkeiten.“

Ob Papier, Glas, Metalle, Elektrogeräte, Holz, Altöl, Textilien oder Batterien – hier kann fast alles kostenfrei und umweltgerecht entsorgt werden. Viele Materialien, die früher gar nicht angenommen wurden, haben hier ihren eigenen Container.

Der Park ist zudem besucherfreundlich gestaltet: breite Zufahrten, gute Ausschilderung und geschultes Personal sorgen für einen sicheren und reibungslosen Ablauf.



Für die Bürgerinnen und Bürger aus Leudelingen bedeutet das: mehr Komfort, mehr Service und eine moderne, zukunftsorientierte Lösung für nachhaltige Abfallwirtschaft.

Der STEP-Recyclingpark ist in rund 10 bis 15 Minuten mit dem Auto von Leudelingen aus erreichbar.

**Weitere Informationen und Öffnungszeiten unter [www.step.lu](http://www.step.lu) oder auf [www.leudelange.lu](http://www.leudelange.lu).**



Depuis que la commune de Leudelange a rejoint le syndicat STEP, les citoyennes et les citoyens disposent d'une infrastructure de gestion des déchets moderne : le parc de recyclage STEP à Bettembourg.

Celui-ci propose plus de 70 fractions de collecte différentes, offrant ainsi bien plus de possibilités que l'ancien parc à conteneurs de Leudelange.

Lors d'une première visite sur place, Claudia Ewen, citoyenne de Leudelange, se montre impressionnée :

« C'est la première fois que je viens ici – et je dois dire que je suis vraiment agréablement surprise. Tout est bien organisé, clairement signalé et le personnel est serviable. Par rapport à l'ancien parc à Leudelange, il y a ici nettement plus d'options. »

Qu'il s'agisse de papier, de verre, de métaux, d'appareils électriques, de bois, d'huiles usagées, de textiles ou de piles – ici, presque tout peut être déposé gratuitement et de manière respectueuse de l'environnement. De nombreux matériaux qui n'étaient auparavant pas acceptés disposent désormais de leur propre conteneur.

Le parc est également conçu pour être accueillant : larges voies d'accès, bonne signalisation et personnel formé garantissent un déroulement sûr et fluide.

Pour les citoyens de Leudelange, cela signifie : plus de confort, plus de services et une solution moderne et tournée vers l'avenir pour une gestion durable des déchets.

Le parc de recyclage STEP est accessible en environ 10 à 15 minutes en voiture depuis Leudelange.

**Plus d'informations et horaires d'ouverture sur [www.step.lu](http://www.step.lu) ou sur [www.leudelange.lu](http://www.leudelange.lu).**



## Vier packende Kurzgeschichten von Kremart Edition in Leudelingen vorgestellt

### QUATRE HISTOIRES COURTES INTÉRESSANTES DE KRE MART EDITION À LEUDELANGE



Die Gemeinde Leudelingen hat in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Bettembourg am 21. April 2025 eine Literaturveranstaltung im Kultur- und Vereinsbau in der Eech organisiert.

Diese Initiative wurde vom Club Aktiv+ deForum, dem Cercle culturel et histo-

rique de Leudelage sowie Kremart Edition unterstützt. Im Rahmen der Veranstaltung wurden vier Kurzgeschichten aus der Serie TIMBA in abwechselnden Lesungen präsentiert. Die Lesungen fanden in luxemburgischer Sprache statt. Die Moderation wurde von Luc Marteling vom Verlag Kremart übernommen.



La commune de Leudelage, en collaboration avec la commune de Bettembourg, a organisé un événement littéraire le 21 avril 2025 au Centre culturel et sociétaire an der Eech.

Cette initiative a été soutenue par le Club Aktiv+ deForum, le Cercle culturel et historique de Leudelage ainsi que Kremart Edition. À cette occasion, quatre histoires courtes de la série TIMBA ont été présentées en lecture alternée. Les lectures se sont déroulées en langue luxembourgeoise. La modération a été assurée par Luc Marteling, représentant de Kremart Edition.

GEMENGEBUET 157

## Schulsparfest

### FÊTE DE L'ÉPARGNE SCOLAIRE

Die Schülerinnen und Schüler des Zyklus 2.1 der Grundschule in Leudelage besuchten am 22. April auf Einladung der BCEE eine Theateraufführung im Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg.

Der Ausflug fand im Rahmen des Schulsparfestes statt und bereitete den Kindern große Freude. Mit viel Begeisterung verfolgten sie das Stück und genossen den besonderen Tag.

Les élèves du cycle 2.1 de l'école fondamentale de Leudelage ont assisté le 22 avril à une pièce de théâtre au Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg, invités par la BCEE à l'occasion de la Fête Scolaire de l'Épargne.



Cette sortie a été une belle expérience pour les enfants, qui ont suivi le spectacle avec beaucoup d'enthousiasme et de plaisir.





## Sechs neue Ersthelfer in Leudelingen

### SIX NOUVEAUX SECOURISTES DIPLÔMÉS À LEUDELANGE

Am 22. April 2025 haben sechs Teilnehmer erfolgreich eine 16-stündige Erste-Hilfe-Ausbildung abgeschlossen und ihr offizielles Zertifikat erhalten.

Die Gemeinde gratuliert diesen Bürgerinnen und Bürgern herzlich zu ihrem Engagement für die Sicherheit aller.

Le 22 avril 2025, six participants ont terminé avec succès une formation de 16 heures en premiers secours et ont reçu leur diplôme officiel.

La commune félicite chaleureusement ces citoyennes et citoyens pour leur engagement au service de la sécurité de tous.

Die neuen Ersthelfer sind:

**Les nouveaux sauveteurs sont :**

- Eric Perl
- David Collini
- Arina Franck
- Nathalie Sax
- Chris Kerschen
- Pier Schmitz

## Lët'z Rides 2025 – Leudelange im Oldtimer-Fieber

### LËT'Z RIDES 2025 – LEUDELANGE EN EFFERVESCENCE POUR LES VÉHICULES ANCIENS

Am 9. Mai 2025 wurde das Zentrum von Leudelange zum Treffpunkt für Automobilbegeisterte aus dem ganzen Land. Beim diesjährigen Lët'z Rides, das passend zum Europatag stattfand, versammelten sich über 480 Oldtimer und Youngtimer – ein neuer Rekord, der für glänzende Augen und viele Fotomotive sorgte.

Zwischen liebevoll restaurierten Klassikern, ikonischen Youngtimern und seltenen Modellen war für jeden Geschmack etwas dabei. Die Besucherinnen und Besucher nutzten die Gelegenheit, mit den Besitzern ins Gespräch zu kommen, Geschichten auszutauschen oder einfach nostalgisch zu staunen.





Parmi les classiques restaurés avec soin, les youngtimers emblématiques et les modèles rares, chacun a trouvé de quoi satisfaire sa curiosité. Les visiteurs ont profité de l'événement pour échanger avec les propriétaires, partager des histoires ou simplement s'émerveiller avec une pointe de nostalgie.

L'aspect culinaire n'a pas été oublié : de nombreux bénévoles se sont relayés toute la journée pour régaler les invités avec de savoureuses spécialités et des boissons fraîches. L'ambiance était chaleureuse, conviviale et animée par une passion commune pour les véhicules.

La météo était idéale : soleil radieux et températures douces ont contribué à faire de cette rencontre un moment aussi agréable pour les yeux que pour l'esprit. Entre 10h00 et 19h00, Leudelange a vibré au son des moteurs, des rires et de la bonne humeur.

Les organisateurs d'Old-Rides.lu adressent un grand merci à toutes celles et ceux qui ont rendu cet événement possible — en particulier aux bénévoles, à la commune de Leudelange, aux participants et à leurs véhicules, ainsi qu'aux nombreux visiteurs qui ont répondu présent avec enthousiasme.

« Lët'z Rides 2025 » a été bien plus qu'un simple rassemblement de voitures anciennes : c'était une journée placée sous le signe des rencontres, de l'enthousiasme et d'une passion partagée. Rendez-vous déjà pris pour le 9 mai 2026 !



Le 9 mai 2025, le centre de Leudelange s'est transformé en un point de rencontre incontournable pour les passionnés d'automobile venus de tout le pays. Lors de l'édition de cette année du Lët'z Rides, organisée à l'occasion de la Journée de l'Europe, plus de 480 oldtimers et youngtimers se sont rassemblés — un nouveau record qui a émerveillé les visiteurs et offert de nombreuses occasions de prendre des photos.

Für das leibliche Wohl war bestens gesorgt: Zahlreiche freiwillige Helferinnen und Helfer standen den ganzen Tag im Einsatz, um Gäste mit leckeren Speisen und kühlen Getränken zu verwöhnen. Die Stimmung war familiär, herzlich und von der gemeinsamen Leidenschaft für Fahrzeuge geprägt.

Das Wetter zeigte sich von seiner besten Seite – Sonnenschein und milde Temperaturen machten das Treffen nicht nur zu einem visuellen, sondern auch zu einem atmosphärischen Highlight. Zwischen 10:00 und 19:00 Uhr war Leudelange erfüllt von Motorensound, Lachen und guter Laune.

Von den Organisatoren Old-Rides.lu geht ein großes Dankeschön an alle, die dieses Event möglich gemacht haben – insbesondere an die freiwilligen Helfer, die Gemeinde Leudelange, die Teilnehmer mit ihren Fahrzeugen und die zahlreichen Besucher, die mit Begeisterung dabei waren.

„Lët'z Rides 2025“ war mehr als ein Oldtimertreffen – es war ein Tag voller Begegnungen, Begeisterung und gelebter Leidenschaft. Wir freuen uns schon auf den 09.05.2026!



# Welcome Day am 16. Mai 2025

WELCOME DAY DU 16 MAI 2025

Ein herzliches Willkommen für die neuen Einwohnerinnen und Einwohner von Leudelingen.

Am 16. Mai durfte die Gemeinde Leudelingen ihre neuen Bürgerinnen und Bürger, die im Laufe des Jahres 2024 zugezogen sind, im Rahmen ihres traditionellen Welcome Day herzlich willkommen heißen. Die Veranstaltung wurde durch die Anwesenheit von Herrn Max Hahn, Minister für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen, besonders geehrt – ein starkes Zeichen für die Bedeutung von lokaler Integration und Gemeinschaft.

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer hatten die Gelegenheit, die zahlreichen in der Gemeinde aktiven Vereine kennenzulernen, die ihre Tätigkeiten vorstellten und sich mit den Neuankömmlingen austauschten.

Auch für die Kleinsten war bestens gesorgt: ein buntes Kinderanimationsprogramm sorgte für Spaß und Abwechslung, sodass die Familien die Veranstaltung in entspannter Atmosphäre genießen konnten.

Ein Höhepunkt des Abends war die offizielle Übergabe des Bürgerleitfadens – ein praktischer Ratgeber mit allen wichtigen Informationen für eine gelungene Ankunft und aktive Teilhabe am Gemeindeleben in Leudelingen.

Die Gemeinde bedankt sich herzlich bei allen Anwesenden für ihre aktive Teilnahme und wünscht allen neuen Einwohnerinnen und Einwohnern ein gelungenes und bereicherndes Zusammenleben in unserer schönen Gemeinde!



## Une chaleureuse bienvenue aux nouveaux résident.e.s de Leudelingen.

Le 16 mai dernier, la Commune de Leudelingen a eu le plaisir d'accueillir ses nouveaux résident.e.s, qui ont emménagé au cours de l'année 2024, lors de son traditionnel Welcome Day. Cette rencontre conviviale a été marquée par la présence de Monsieur Max Hahn, Ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, soulignant l'importance de l'intégration locale et du vivre-ensemble.

L'événement a permis aux participant.e.s de découvrir les nombreuses associations actives sur le territoire communal, qui étaient présentes pour présenter leurs activités et échanger avec les nouveaux arrivants.

Les plus jeunes n'ont pas été oubliés : des animations pour enfants ont été proposées tout au long de la soirée, permettant aux familles de profiter pleinement de l'événement dans une ambiance détendue et familiale.

Point fort de la soirée : la remise officielle du Guide du citoyen, un outil essentiel rassemblant toutes les informations pratiques et utiles pour bien s'installer et s'impliquer dans la vie locale à Leudelingen.

La Commune remercie toutes les personnes présentes pour leur participation active et souhaite à toutes les nouvelles habitantes et tous les nouveaux habitants de Leudelingen un vivre-ensemble réussi et enrichissant.





Mehr Fotos unter | Plus de photos sur  
[www.leudelange.lu/fr/category/galerie-photo/](http://www.leudelange.lu/fr/category/galerie-photo/)

# Gala Concert Leidelenger Musek

## CONCERT DE GALA LEIDELANGER MUSEK

De 17. Mee 2025 war et erëm souwäit, de Galaconcert vun der 'Leidelenger Musek' ënnert dem Thema 'Swing'n Jazz' hat eis trei Supporter an de Kultur- a Veräinsbau an der Eech op Leideleng gelackelt. An dee Sall, deen eng motivéiert Equipe flott gerëscht hat, war gefëllt bis op eisen allerleschte Stull.

Den Optakt huet eis Jugend Musek 'Crescendi' mam Hélène Stelandre als Chef gemaach. War hire Programm zwar kee Swing'n Jazz, hunn si mat hire 4. Stécker eng genial Prestatioun ofgeliewert an de Publikum begeeschtert.

Als Optakt beim groussen Orchester war et e Cortège mat „A closer walk with Thee“ deen e ganz spezielle Feeling ervirbruecht huet. Swing'n Jazz vun den 1920er bis zum modernen Electroswing vun 2015, eng Erausforderung fir d'Musikanten a fir onse Gaascht, d'Leana Sealy, déi de Publikum als Jazz Sängerin matrappe konnt. „Summertime, I 've got you under my skin, Hallelujah I love her so“ fir der nëmmen e puer ze nennen. Een Héngerhautmoment gouf et bei „Feeling Good“, wou d'Leana ouni Begleedung den Ufank gemaach huet, an och hei huet den Orchester ënnert hirem Chef dem Jean-Marie Grimler richteg Bigband-Qualitéit gewisen. Einfach fantastesch.

Memorabel war de Solo vum Raoul Christophe um Bügel bei „I remember Clif-

ford“. Iwwert de ganzen Owend sinn et Soli queesch duerch den Orchester ginn, natierlech priméiert vu Saxophon, Trompett an Trombonn. Ofgeronnt gouf de gudde Klang vun Dino Ajdarpasic um Keyboard an dem Marc Schank um Bass. E fréiere Leidelenger Musikant, de Fränz Breger, souz deen Owend hannert dem Pult a war beim „Lone Digger“ um Saxophone Sopran eise Solist.

D'Diane an de Guy hunn duerch den Owend gefouert, a während der Paus an nom Concert hu fläisseg Hänn fir de Wuel vun eise Gäscht gesuergt. Nëmmen zefridde Gesiichter an ee méi wéi zefriddene President.

**Le concert de Gala de la 'Leidelenger Music', sous le thème du «Swing'n Jazz», a attiré de nombreux fidèles au centre culturel à Leudelage le 17 mai dernier. La salle de concert, décorée par une équipe très motivée, était remplie jusqu'à la dernière chaise.**

L'orchestre des jeunes «Crescendi» a entamé la soirée avec Hélène Stelandre comme directeur. Ils ont ravi le public avec une excellente prestation de 4 morceaux mémorables, indirectement lié au thème de la soirée.

Le grand orchestre s'est ensuite mis en scène par une entrée en fanfare, évoquant le jazz de la Nouvelle Orléans, un refrain de «A Closer Walk with Thee». Du swing et du jazz des années 1920 à l'électro swing moderne de 2015, un grand défi pour nos musiciens et pour l'invitée exceptionnelle Leana Sealy. Elle a su fasciner le public en tant que chanteuse de jazz avec entre autres «Summertime», «I 've got you under my skin», «Hallelujah I love her so». Un moment émouvant lorsque Leana entamait a capella «Feeling Good», accompagné ensuite par l'orchestre sous la direction de Jean-Marie Grimler, formé comme un inoubliable Big Band.

Le solo de Raoul Christophe au bugle dans «I Remember Clifford» a été mémorable. Tout au long de la soirée, des solos ont été interprétés par les différents registres de l'orchestre (saxophone, trompette, trombone), avec l'appui de Dino Ajdarpasic au clavier et de Marc Schank à la basse. Un ancien membre de l'orchestre, Fränz Breger, s'était intégré dans les rangs, avec entre autres un solo au saxophone soprano dans «Lone Digger».

Diane et Guy ont animé toute la soirée. Pendant la pause et après le concert des mains assidues ont veillé au bien-être de nos invités. Une soirée inoubliable pour tous et un président plus que satisfait en conclusion de la soirée.





## Rückblick auf unseren tunesischen Kochkurs

### RETOUR SUR NOTRE ATELIER DE CUISINE TUNISIENNE



Am Freitag, dem 6. Juni 2025, fand in der Pfadfinderheim "Schwengsweed" ein herzlicher und leckerer Kochworkshop rund um die Aromen Tunesiens statt. Auf dem Menü standen Austausch, kulinarische Entdeckungen und hausgemachte Köstlichkeiten!

Ein herzliches Dankeschön an die Teilnehmerinnen und Teilnehmer für ihre gute Laune und an unsere Chefköchin des Tages, Frau Imen Bougamha, die mit viel Leidenschaft ein wenig von ihrem Wissen geteilt hat.

Wir sehen uns nach den Sommerferien beim nächsten Workshop!



Le vendredi 6 juin 2025, le chalet des scouts "Schwengsweed" a accueilli un moment chaleureux et savoureux autour des saveurs de la Tunisie. Au menu : échanges, découvertes et délices faits maison!

Un grand merci aux participant.e.s pour leur bonne humeur, ainsi qu'à notre cheffe du jour, Madame Imen Bougamha, qui a partagé avec passion un peu de son savoir-faire.

Rendez-vous après les vacances d'été, pour le prochain atelier culinaire !



Mehr Fotos unter | Plus de photos sur  
[www.leudelange.lu/fr/category/galerie-photo/](http://www.leudelange.lu/fr/category/galerie-photo/)

## Visitt vun der BNL

### VISITE DE LA BNL

Den 12. Juni 2025 hunn 10 Leit op Invitatioun vun der Seniorekommissioun un enger ganz interessanter Visite guidée vun der Nationalbibliothék deelgeholl.

Le 12 juin 2025, dix participants ont répondu à l'invitation de la Commission des Seniors pour prendre part à une visite guidée enrichissante de la Bibliothèque nationale.



## Coupe scolaire 2025

Am 13. Juni haben die Kinder aus dem Cycle 4 an der „Coupe scolaire“ in Leudelange teilgenommen.

Herzlichen Glückwunsch an unsere jungen Radfahrer und ein großes Dankeschön an das Lehrpersonal, das Personal der Maison Relais, die Polizei und die Eltern, die zum Erfolg dieser Ausgabe beigetragen haben.

Le 13 juin, les enfants du Cycle 4 ont participé à la coupe scolaire à Leudelange.

Félicitations à nos jeunes cyclistes et un grand merci au personnel enseignant, au personnel de la Maison relais, à la police et aux parents qui ont contribué au succès de cette édition.



## Die Nacht des Sports 2025

### LA NUIT DU SPORT 2025

Am 14. Juni 2025 fand die traditionelle Nacht des Sports gleichzeitig in Leudelingen und Bettemburg statt. Hunderte sportbegeisterte Teilnehmer kamen in geselliger und dynamischer Atmosphäre zusammen. In Leudelingen nahmen rund 380 Personen an den vielfältigen sportlichen Aktivitäten teil, die den Abend über angeboten wurden.

Verschiedene Workshops wurden von engagierten lokalen Vereinen organisiert: Amicale Leidelenger Pompjeeën, DT Leideleng, Suzie Godart, Scouten Leideleng, Handballverein Leideleng, VC Leideleng, Pétanque Frënn, 1. FC Gruefwiss sowie das Jugendhaus. Für das leibliche Wohl sorgten die Guiden a Scouten Leideleng und der Handballverein Leideleng, sodass sich die Gäste zwischen den Aktivitäten stärken konnten.

Im Rahmen dieses sportlichen und solidarischen Abends wurde ein Scheck in Höhe von 3.000 Euro an den Verein Thérapie Équestre aus Monnerich überreicht. Die Spende stammt aus den Einnahmen des Wanterlaf 2025 und unterstreicht erneut das soziale Engagement der lokalen Sport- und Vereinslandschaft.

Le 14 juin 2025, la traditionnelle Nuit du Sport s'est tenue simultanément à Leudelage et à Bettembourg, réunissant plusieurs centaines de passionnés de sport dans une ambiance conviviale et dynamique. À Leudelage, environ 380 participants ont répondu à l'appel, profitant d'un large éventail d'activités sportives organisées tout au long de la soirée.

Divers ateliers étaient proposés, encadrés par plusieurs associations locales engagées dans la vie communautaire : Amicale Leidelenger Pompjeeën, DT Leideleng, Suzie Godart, Guiden a Scouten Leideleng, Handball Leideleng, VC Leideleng, Pétanque Frënn, 1. FC Gruefwiss ainsi que la Maison des Jeunes. Le volet restauration, quant à lui, était assuré par les Guiden a Scouten Leideleng et le Handball Leideleng, permettant aux visiteurs de reprendre des forces entre deux animations.

Dans le cadre de cette soirée placée sous le signe de la solidarité, un chèque de 3 000 euros a été remis à l'Association Thérapeutique Équestre de Mondercange. Ce don provient des recettes générées lors du Wanterlaf 2025, témoignant une fois de plus de l'engagement associatif et sportif au service de nobles causes.



## Containerpark Leudelingen eröffnet PARC À CONTENEURS LEUDELANGE INAUGURÉ

Der neue Containerpark von Leudelingen, der sich in der Aktivitätszone „Am Bann“ befindet, ist seit dem 1. April in Betrieb und wurde am 20. Juni 2025 offiziell in Anwesenheit des Gemeinderats eingeweiht.

Bei dieser Gelegenheit erläuterte der Bürgermeister die wichtigsten Etappen der Umsetzung des Projekts und erklärte den Nutzen sowie die Funktionsweise des Containerparks.

Im neuen Park können Gartenabfälle, Äste und Sträucher, Papier, Karton, Altmetall, Glas, Polystyrol und Kleidung abgegeben werden.

Der Containerpark ist im Sommer mittwochs und samstags geöffnet, im Winter ausschließlich samstags.

Inauguré officiellement le 20 juin 2025 en présence du Conseil Communal, le nouveau parc à conteneurs de Leudelage est opérationnel depuis le 1er avril.

À cette occasion, le bourgmestre a retracé les principales étapes de sa réalisation et a présenté son utilité ainsi que son mode de fonctionnement.

Situé dans la zone d'activités « Am Bann », ce parc permet désormais aux habitants de déposer divers types de déchets : déchets de jardinage, branchages, arbustes, papier, carton, ferraille, verre, polystyrène et vêtements.

Le parc est accessible en été les mercredis et samedis et en hiver uniquement les samedis.



# Nationalfeiertag 2025

## FÊTE NATIONALE 2025

Am Sonntag, dem 22. Juni, fanden in Leudelingen die Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag statt.

Nachdem sich bei sommerlichen Temperaturen die Bürgerinnen und Bürger, die Kinder, die örtlichen Vereine, sowie der Schöffen- und Gemeinderat versammelt hatten, zog der festliche Umzug, der von den Musikantinnen und Musikanten aus Leudelingen musikalisch umrahmt wurde, durch die Rue du Cimetière und die Rue du Lavoir bis zur Kirche, wo die feierliche Messe mit dem „Te Deum“ stattfand.

Anschließend versammelte sich die Gesellschaft im Festsaal „Rob Roemen“ des Kultur- und Vereinsgebäudes „An der Eech“ für die traditionelle Rede des Bürgermeisters Lou Linster, gefolgt von einem Ehrenwein und einem mehr als köstlichen Walking Dinner, das in Zusammenarbeit mit dem Supporter Club der „Leidelenger Musek“ organisiert wurde.

Ein herzliches Dankeschön an alle, die ein letztes Mal gemeinsam den Nationalfeiertag zu Ehren von Großherzog Henri gefeiert haben. Wir sehen uns im nächsten Jahr wieder, wo wir einen ersten Toast auf das neue Staatsoberhaupt des Großherzogtums aussprechen werden.





Mehr Fotos unter | Plus de photos sur  
[www.leudelange.lu/fr/category/galerie-photo/](http://www.leudelange.lu/fr/category/galerie-photo/)



Le dimanche 22 juin, les festivités de la Fête nationale ont eu lieu à Leudelange.

Après avoir réuni, par une température estivale, les citoyennes et citoyens, les enfants, les associations locales ainsi que le collège échevinal et le conseil communal, le cortège festif, animé musicalement par les musiciennes et musiciens de Leudelange, a parcouru la Rue du Cimetière et la

Rue du Lavoir jusqu'à l'église où a eu lieu la messe solennelle avec le « Te Deum ».

Les personnes présentes se sont ensuite réunies. Tout le monde s'est ensuite réuni dans la salle des fêtes « Rob Roemen » du Centre culturel et sociétaire « An der Eech » pour le traditionnel discours du bourgmestre Lou Linster, suivi d'un vin d'honneur et d'un walking dinner plus

que délicieux, organisé en collaboration avec le club des supporters Supporter Club de la « Leidelenger Musek ».

Un grand merci à toutes et à tous pour avoir célébré ensemble une dernière fois la fête nationale en l'honneur du Grand-Duc Henri. Rendez-vous l'année prochaine, où nous porterons un premier toast au nouveau chef d'État du Grand-Duché.



# Art am Gaart, Satellitenprojekt der LUGA in Leudelingen – Sommer 2025

ART AM GAART, PROJET SATELLITE DE LA LUGA À LEUDELANGE – ÉTÉ 2025



**Eine außergewöhnliche künstlerische Zusammenarbeit: 30 Künstler, 30 Gärten, ein verwandeltes Dorf.**

Bei strahlendem Sonnenschein versammelten sich am Mittwoch, dem 25. Juni, Künstler, Gartenbesitzer und Kunstliebhaber zur Eröffnung von Art am Gaart auf der Place du Lavoisier in Leudelingen. In geselliger Atmosphäre wurde bei einem von der Gemeinde angebotenen Umtrunk eine kreative Zusammenarbeit gefeiert, die in den Gärten des Ortes entstanden ist.

Rund hundert Besucher eröffneten den Kunstparcours unter freiem Himmel, der bis zum 16. September zugänglich ist. Etwa fünfzig Werke – geschaffen von etablierten Künstlern und vielversprechenden Nachwuchstalenten – säumen diesen besonderen Rundgang durch Höfe, Fassaden und Gärten.

Astrid Breuer-Lamborelle, Gérard Claude, Raphaël Gindt und Daniel Mac Lloyd,

Josiane Ginter, Megha Goenka, Nicolas Goetzinger, Gust Graas, Kit Graas, Anne-Marie Grimler, Nico Hames, Bashkim Hazizaj, Florence Hoffmann, Elmar Hubert, Nathalie Jadin, Assy Jans, Jos Johanns, Tania Kremer-Sossong, Raymond Lohr, Eck Lunkes, Karin Mayer, Fergal O'Hannrachain, Yvette Rischette, Jeannot Roller, Rafael Springer, Jean-Paul Thieffels, Laurent Turping, Armand Weber und Tilly Wengler-Haan.







## Die Rue Pëssendall & Schatten für die Pétanque-Spieler LA RUE PËSSENDALL & DE L'OMBRE POUR LES JOUEURS DE PÉTANQUE

Am Donnerstag, den 26. Juni, wurden die Rue Pëssendall sowie das Schutzdach des Bouleplatzes auf der Schwengswee eingeweiht.

Neben der offiziellen Zeremonie, einschließlich der Ansprache des Bürgermeisters und des Präsidenten des Pétanque-Clubs, gab die "Leidelenger Musek" ein paar Lieder zum Besten. Außerdem waren Spieler der luxemburgischen Pétanque-Nationalmannschaft anwesend und sorgten mit einigen Partien für ein sportliches Highlight.

Le jeudi 26 juin, la Rue Pëssendall ainsi que l'auvent de la piste de pétanque ont été inaugurés.

Outre la cérémonie officielle, y compris l'allocution du bourgmestre et du président du club de pétanque, la "Leidelenger Musek" a interprété quelques chansons. De plus, des joueurs de l'équipe nationale luxembourgeoise de pétanque étaient présents et ont assuré un temps fort sportif avec quelques parties de boules.



Mehr Fotos unter | Plus de photos sur  
[www.leudelange.lu/fr/category/galerie-photo/](http://www.leudelange.lu/fr/category/galerie-photo/)

## Bronzezertifizierung für Leudelingen

### CERTIFICATION BRONZE POUR LEUDELANGE

Leudelingen erhält die Bronzezertifizierung im Rahmen des Naturpakts und strebt die Silberauszeichnung an.

Im Rahmen des Naturpaktdag, der dieses Jahr am 27. Juni in Marnach ausgetragen wurde, durften Nathalie Entringer, Gemeinderätin und Präsidentin der Naturpaktkommission und Mark Thomas, Mitarbeiter des ökologischen Dienstes, die Bronzezertifizierung für die Gemeinde Leudelingen entgegennehmen. Die Gemeinde engagiert sich seit 2022 im Naturpakt und konnte mit neu umgesetzten Naturschutzmaßnahmen, wie der Förderung von naturnahen Vorgärten und einer Verpflichtung zur Installation von weiteren insektenfreundlichen Lichtquellen beim Audit Ende 2024 insgesamt 54% erreichen. Nun gilt es die Silberzertifizierung anzuvisieren. Die Gemeinde arbeitet zusammen mit der Naturpaktkommission bereits an der Umsetzung weiterer Naturschutzmaßnahmen, wie das Aufstellen von Insektenhotels und Igelkisten sowie das Anlegen von naturnahen Grünflächen. Der kürzlich eröffnete Leudelinger Gemeinschaftsgarten gehört ebenfalls zu den neuen Naturpaktmaßnahmen.

Leudelingen récompensée par la certification bronze du Naturpakt et vise l'argent.

Dans le cadre de la Journée Pacte Nature, qui s'est tenue cette année le 27 juin à Marnach, Nathalie Entringer, conseillère communale et présidente de la Commission Pacte Nature, ainsi que Mark Thomas, collaborateur du service écologique, ont eu l'honneur de recevoir la certification bronze pour la commune de Leudelingen. La Commune est engagée depuis 2022 dans le Pacte Nature et a pu atteindre un total de 54 % lors de l'audit de fin 2024 grâce à de nouvelles mesures de protection de la nature, telles que la promotion de jardins de devanture naturels et l'obligation d'installer davantage de sources lumineuses respectueuses des insectes. L'objectif est désormais d'obtenir la certification argent. La commune, en collaboration avec la Commission Pacte Nature, travaille déjà à la mise en œuvre de nouvelles mesures de protection de la nature, telles que l'installation d'hôtels à insectes et de refuges pour hérissons, ainsi que l'aménagement d'espaces verts naturels. Le jardin communautaire de Leudelingen, récemment inauguré, fait également partie des nouvelles actions du Pacte Nature.





## Erfolg für die „Marche gourmande“ am 29. Juni in Leudelage

### SUCCÈS POUR LA MARCHÉ GOURMANDE DU 29 JUIN À LEUDELANGE

Am Sonntag, dem 29. Juni, organisierte die Gemeinde Leudelingen in Zusammenarbeit mit der Kommission für interkulturelles Zusammenleben eine Genusswanderung.

Trotz der Hitze kamen zahlreiche Teilnehmer:innen, um diesen geselligen und festlichen Moment gemeinsam zu erleben.

Die etwa 8 Kilometer lange Strecke ermöglichte es den Spaziergänger:innen, die charmanten Ecken unseres Dorfes (wieder)zuentdecken und dabei sechs sorgfältig entlang der Route verteilte Stände zu besuchen. An jeder Station konnten die Teilnehmer:innen verschiedene Speisen und erfrischende Getränke genießen. Einer der Stände sorgte zudem für eine festliche Atmosphäre mit Live-Musik der „Leidelenger Musek“.

Es war weit mehr als nur ein Spaziergang: Die Genusswanderung bot auch eine wunderbare Gelegenheit für Begegnungen und Austausch zwischen den Einwohner:innen sowie den anwesenden verschiedenen Vereinen, was das Zusammenleben und den interkulturellen Dialog förderte. Viele Nationalitäten waren vertreten, was den Reichtum und die Vielfalt unserer Gemeinschaft zeigt.

Wir möchten allen Freiwilligen herzlich danken, die sich mit Energie und guter Laune engagiert haben, um diesen Tag zu einem echten Erfolg zu machen. Ihr Einsatz hat den reibungslosen Ablauf der Veranstaltung unter besten Bedingungen ermöglicht. Danke auch an alle Teilnehmer:innen, Klein und Groß, für ihre Anwesenheit und ihre Begeisterung den ganzen Tag über.





Le dimanche 29 juin, la Commune de Leudelage, en collaboration avec la Commission du vivre-ensemble interculturel, a organisé une marche gourmande.

Malgré la chaleur, les participant.e.s sont venu.e.s nombreuses et nombreux pour partager ce moment convivial et festif.

Le parcours, d'environ 8 kilomètres, a permis aux marcheuses et marcheurs de (re)découvrir les coins charmants de notre village, tout en profitant de six stands soigneusement répartis tout au

long du trajet. À chaque halte, les participant.e.s ont pu savourer des mets variés et des boissons rafraîchissantes. Un des stands a également offert une ambiance festive grâce à la musique live jouée par la "Leidelenger Musek".

Ce fut bien plus qu'une simple promenade : la marche gourmande a également été une belle occasion de rencontre et d'échange entre les habitants ainsi que les différentes associations y présentes, favorisant le vivre-ensemble et le dialogue interculturel. De nombreuses nationalités étaient représentées, témoi-

gnant de la richesse et de la diversité de notre communauté.

Nous tenons à adresser un immense merci à tous les bénévoles qui se sont investis avec énergie et bonne humeur pour faire de cette journée un véritable succès. Leur engagement a permis d'assurer le bon déroulement de l'événement dans les meilleures conditions.

Merci également à tous les participant.e.s, petit.e.s et grand.e.s, pour leur présence et leur enthousiasme tout au long de la journée.



Mehr Fotos unter | Plus de photos sur  
[www.leudelage.lu/fr/category/galerie-photo/](http://www.leudelage.lu/fr/category/galerie-photo/)

# Offizielle Einweihung des neuen Gemeinschaftsgartens

## INAUGURATION OFFICIELLE DU NOUVEAU JARDIN COMMUNAUTAIRE

Am Freitag, den 4. Juli, bei strahlendem Sonnenschein, hatte die Gemeinde Leudelingen die Ehre, den brandneuen Gemeinschaftsgarten offiziell einzuweihen. Dieser befindet sich im Schaefer-Gelände, in der Nähe des Spielplatzes.

Dieses Projekt, das in enger Zusammenarbeit mit der Kommission für interkulturelles Zusammenleben sowie der Kommission "Naturpakt" ins Leben gerufen

und umgesetzt wurde, fügt sich in einen nachhaltigen Ansatz ein: zur Stärkung des sozialen Zusammenhalts, zur Achtung der Umwelt und zur Förderung der Biodiversität im städtischen Raum.

Die Veranstaltung brachte zahlreiche Einwohnerinnen und Einwohner – jung und alt – zusammen, um gemeinsam diese schöne Initiative zu feiern. Es war ein herzlicher Moment im Zeichen des

Teilens, der Geselligkeit und des bürger-schaftlichen Engagements.

Wir möchten allen Mitgliedern des Gemeinschaftsgartens sowie Frau Pujol und Herrn Willems unseren herzlichsten Dank und unsere aufrichtigen Glückwünsche aussprechen. Ihr Engagement, ihre Ausdauer und ihre bemerkenswerte Arbeit haben maßgeblich zur Verwirklichung dieses Projekts beigetragen.

Der Tag endete in einer fröhlichen und entspannten Atmosphäre mit einem gemütlichen Grillfest und erfrischenden Getränken, die von allen sehr geschätzt wurden.

Dieser Gemeinschaftsgarten ist nun ein echter Treffpunkt, ein Ort des Austauschs und der Sensibilisierung für die Natur für die Einwohnerinnen und Einwohner von Leudelingen.

Le vendredi 4 juillet, sous un soleil radieux, la Commune de Leudelingen a eu l'honneur d'inaugurer officiellement le tout nouveau jardin communautaire, situé au domaine Schaefer, à proximité de l'aire de jeux.

Ce projet, initié et mené en collaboration étroite avec la Commission du vivre-ensemble interculturel et la Commission pacte nature, s'inscrit dans une démarche durable de renforcement du lien social, de respect de l'environnement et de promotion de la biodiversité en milieu urbain.

L'événement a rassemblé de nombreux habitants, petits et grands, venus célébrer ensemble cette belle initiative. Ce fut un moment chaleureux, placé sous le signe du partage, de la convivialité et de l'engagement citoyen.

Nous tenons à adresser nos plus vifs remerciements et nos sincères félicitations à l'ensemble des membres du jardin communautaire, ainsi qu'à Madame Pujol et Monsieur Willems, dont le dévouement, la persévérance et le travail remarquable ont largement contribué à la concrétisation de ce projet.

La journée s'est conclue dans une ambiance festive et détendue autour d'un barbecue convivial et de rafraîchissements, appréciés de toutes et tous.

Ce jardin communautaire constitue désormais un véritable lieu de rencontre, d'échange et de sensibilisation à la nature pour les habitants de Leudelingen.



Mehr Fotos unter | Plus de photos sur  
[www.leudelingen.lu/fr/category/galerie-photo/](http://www.leudelingen.lu/fr/category/galerie-photo/)





## Respekt und Akzeptanz RESPECT ET ACCEPTATION

Am Donnerstag, dem 10. Juli, war der Luxembourg Pride Run in Luxemburg-Stadt und unsere Kommission für Chancengleichheit war mit dabei.

3.500 Läuferinnen und Läufer joggen oder spazierten durch unsere Hauptstadt, um ein Zeichen gegen Hass und Diskriminierung zu setzen. Mit am Start waren Yuriko Backes, Ministerin für Gleichstellung und Diversität, Max Hahn, Minister für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen sowie Mandy Minella, Abgeordnete und Präsidentin der zuständigen parlamentarischen Kommission.

Pride steht für Respekt, Zusammenleben, Akzeptanz und Liebe in allen Formen und Farben. Die Gemeinde Leudelingen ist stolz darauf, gestern dabei gewesen zu sein und wird auch bei der Ausgabe 2026 am Start sein.

**Le jeudi 10 juillet, le Luxembourg Pride Run a eu lieu à Luxembourg-ville et notre Commission de l'Égalité des chances y a pris part.**

3.500 coureuses et coureurs ont traversé notre capital en courant ou en marchant pour envoyer un signal fort contre la haine et de la discrimination. Parmi les participant·e·s figuraient Yuriko Backes, Ministre de l'Égalité des chances et de la Diversité, Max Hahn, Ministre de la Fa-

mille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil ainsi que Mandy Minella, Députée et Présidente de la commission parlementaire compétente.

La Pride est synonyme de respect, de vivre-ensemble, d'acceptation et d'amour sous toutes ses formes et dans toutes ses couleurs. La commune de Leudelingen est fière d'avoir été présente hier et se réjouit déjà d'être présente au départ en 2026.

## Festliche Stimmung zum Schuljahresabschluss AMBIANCE FESTIVE POUR CLÔTURER L'ANNÉE SCOLAIRE



Am 11. Juli versammelten sich Kinder, Eltern, Lehrkräfte sowie das Personal der Maison Relais in geselliger Atmosphäre zum traditionellen Schulfest 2025.

Wie jedes Jahr wurde die Veranstaltung durch die gute Zusammenarbeit zwischen dem Elternverein APECL, den Lehrkräften, der Maison Relais, der Gemeinde und dem Gemeindepersonal ermöglicht. Gemeinsam stellten sie Zelte, Tische und Stühle auf und bereiteten zahlreich und unterhaltsame Spiel- und Freizeitaktivitäten vor, die in Absprache mit den Lehrkräften ausgewählt wurden.

Dank der Unterstützung der Gemeinde Leudelingen und der Großzügigkeit der Sponsoren konnte dieser festliche Tag allen einen fröhlichen Start in die Sommerferien ermöglichen. Spiele, Musik eines DJs und das Lachen der Kinder prägten die Veranstaltung. Für das leibliche Wohl sorgten Klassiker wie Gebrilltes, Pommes, Nuggets, Getränke und Eis-alles bei strahlendem Sommerwetter.

Ein besonderer Höhepunkt des Festes war die offizielle Übergabe von zwei Schecks durch die APECL in Anwesenheit des Bürgermeisters, Mitgliedern des Gemeinde-

rats und Vertretern der begünstigten Organisationen. Jeder Scheck in Höhe von 1.250 Euro wurde an die Vereinigungen Trauerwee und AIAE – Amicale Internationale d'Aide à l'Enfance überreicht. Die Spenden stammen aus den Einnahmen, die der APECL durch seine Aktivitäten am Schulfest sowie durch die Beteiligung an weiteren Veranstaltungen in der Gemeinde erwirtschaftet hat.

Beide Vereinigungen stellten kurz ihre jeweiligen Aufgaben vor, die sich rund um die Unterstützung von Kindern drehen. In seiner Rede betonte der Präsident der APECL, dass es oberstes Ziel des Elternvereins bleibt, Projekte zugunsten von Kindern – sowohl in Luxemburg als auch im Ausland – zu fördern.

Herr Bürgermeister Lou Linster sprach der APECL sowie allen beteiligten Lehrkräften, dem Gemeindepersonal und dem Betreuungsteam seinen herzlichen Dank aus. Ihr Einsatz und Engagement seien entscheidend dafür, dass ein solches Fest unter besten Bedingungen stattfinden könne.

**Le 11 juillet dernier, enfants, parents, enseignants et personnel de la maison relais se sont réunis dans une ambiance conviviale à l'occasion de la fête scolaire / Schoulfest 2025, marquant la fin de l'année scolaire.**

Comme chaque année, l'organisation a été assurée grâce à une belle collaboration entre les membres de l'association des parents d'élèves (APECL), les enseignants, la Maison relais, la Commune et le personnel communal. Ensemble, ils ont installé les tentes, les tables, les chaises et mis en place diverses animations ludiques, soigneusement choisies en concertation avec les enseignants.

Grâce au soutien de la Commune de Leudelange et à la générosité des sponsors, cette journée festive a permis à tous de démarrer les vacances d'été dans la joie et la bonne humeur. Jeux, musique animée par un DJ, et rires d'enfants ont rythmé l'événement. Côté restauration, les incontournables grillades, frites, nuggets, boissons et glaces ont régalé petits et grands, le tout sous un soleil estival.

Un moment fort de la journée a été la remise officielle de deux chèques par l'APECL, en présence de Monsieur le Bourgmestre, de membres du Conseil communal et des représentants des associations bénéficiaires. Chaque chèque, d'un montant de 1.250 euros, a été remis aux associations Trauerwee et AIAE – Amicale Internationale d'Aide à l'Enfance. Ces dons proviennent des excédents générés par les activités organisées par

l'APECL lors de la fête scolaire, ainsi que de leur participation à d'autres événements communaux.

Les deux associations ont brièvement présenté leurs missions respectives, centrées sur le soutien à l'enfance. Le président de l'APECL a souligné dans son discours que la priorité de l'association reste de soutenir

des actions en faveur des enfants, tant au Luxembourg qu'à l'étranger.

Monsieur le Bourgmestre a tenu à remercier chaleureusement l'APECL, les enseignants, le personnel communal et périscolaire pour leur engagement exemplaire, sans lequel cette fête n'aurait pu se dérouler dans d'aussi bonnes conditions.



## Spende an „Île aux Clowns“

**DON FAIT À « ÎLE AUX CLOWNS »**

Zahlreiche Kinder haben an der Osterreiersuche teilgenommen, die am 30. März stattgefunden hat, und wir freuen uns, Ihnen mitteilen zu können, dass die gesamten Anmeldegebühren an die Organisation „Île aux Clowns“ gespendet wurden.

Diese Organisation setzt sich dafür ein, Kindern, Erwachsenen und älteren Menschen in Krankenhäusern, Pflegeeinrichtungen, Aufnahmezentren und anderen Institutionen ein Lächeln zu schenken und Trost zu spenden. Ein herzliches Dankeschön für Ihre Großzügigkeit und Ihre gute Laune!

Les enfants ont été nombreux à répondre présent à la chasse aux oeufs, organisée le 30 mars dernier, et nous sommes heureux de vous annoncer que l'intégralité des frais d'inscription a été reversée à l'association "Île aux Clowns".

L'organisation œuvre pour apporter sourires et réconfort aux enfants, adultes et personnes âgées se trouvant à l'hôpital, en maison de soins, en foyer d'accueil ou tout autre établissement.

Un grand merci pour votre générosité et votre bonne humeur !



## Chrëschtidsowend um Van-Dyck-Bauernhaff

**UN NOËL SOLIDAIRE À LA FERME VAN DYCK**



Den 20. Dezember 24 huet nees um Bauernhaff Van Dyck eng Chrëschtveillée stattfonnt.

D'Laurence Reckel huet an deem Kader e flott Schiedspill gewisen. Chrëschtlieder si gesong ginn an dono e gesellige Moment. Den Erléis war fir d'Scouten an déi rumänesch Stroossenhänn.

Le 20 décembre 2024, une veillée de Noël s'est tenue à la ferme Van Dyck.

À cette occasion, Laurence Reckel a présenté un spectacle d'ombres. Des chants de Noël ont été entonnés dans une atmosphère chaleureuse. Les bénéfices de la soirée ont été reversés aux scouts ainsi qu'au soutien des chiens errants de Roumanie.



## 6.670 Euro für Asha4children – dank des Engagements der Schüler

### 6 670 EUROS RÉCOLTÉS POUR ASHA4CHILDREN GRÂCE À L'ENGAGEMENT DES ÉLÈVES

Am 7. Juli 2025 fand in dem neuen Pausenhof der Schule Faarwekëscht eine feierliche Scheckübergabe statt. Ein Betrag von 6.670 Euro wurde offiziell an Frau Tanja Ernster, Vertreterin der Organisation Asha4children, überreicht.

Diese großzügige Summe wurde im Rahmen der Sporttage gesammelt, bei denen die Schülerinnen und Schüler der Klassen C1 bis C4 mit viel Engagement und Begeisterung an verschiedenen sportlichen Aktivitäten teilgenommen haben. Zusätzlich organisierten die Klassen C3 und C4 während der Pausen einen Kuchenverkauf, der zur Spendensumme beitrug.

Le 7 juillet 2025, une cérémonie de remise de chèque s'est tenue dans la nouvelle cour de récréation de l'école Faarwekëscht. Un montant de 6 670 euros a été officiellement remis à Madame Tanja Ernster, représentante de l'association Asha4children.

Cette généreuse somme a été récoltée grâce à l'organisation des journées sportives, au cours desquelles les élèves des classes C1 à C4 ont pris part, avec enthousiasme et engagement, à diverses activités sportives. Par ailleurs, les classes C3 et C4 ont contribué à la collecte en organisant une vente de gâteaux pendant les pauses.

# Ordentliche Generalversammlung des Vélo-Clubs L'Endurance Leudelange

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE DU VÉLO-CLUB L'ENDURANCE LEUDELANGE

Am 5. März 2025 fand in den Räumlichkeiten des Kultur- und Vereinsbau „An der Eech“ die Generalversammlung der Mitglieder des Vélo-Club L'Endurance Leudelange a.s.b.l. statt.

Die Präsidentin Claudine Conter eröffnete die Versammlung mit einem herzlichen Willkommensgruß an die anwesenden Mitglieder, darunter Herr Jean-Pierre Roemen, Schöffe der Gemeinde Leudelingen. Sie bedankte sich bei den Mitgliedern und ihren Partnern für die geleistete Arbeit im Jahr 2024, bei den beiden Hauptsponsoren des Clubs, bei der Gemeinde Leudelingen für die kontinuierliche Unterstützung sowie beim Fahnenträger des Clubs, Roland Rosenfeld.

Das Jahr 2024 war ein Jahr mit einem eingeschränkten und begrenzten Programm. Die Organisation des „Rallye de l'Endurance“ unter der Schirmherrschaft der F.S.C.L. wurde im April 2024 durchgeführt. Darüber hinaus unterstützte der VC L'Endurance Leudelange gemeinsam mit Suzie Godart die Gemeinde Leudelingen bei der „Nuit du Sport“ im Juni 2024.

Anschließend stellte der Sekretär Paul Pratt den Verwaltungs- und Tätigkeitsbericht für das Jahr 2024 vor. Der Vélo-Club L'Endurance Leudelange zählte im Jahr 2024 insgesamt 74 aktive Mitglieder und 30 Ehrenmitglieder. Der Verwaltungsrat bestand im Jahr 2024 aus fünf Mitgliedern: Präsidentin Claudine Conter, Vizepräsident Pascale Schuman, Sekretär Paul Pratt, Schatzmeister John Lasch (bis März 2024) und Mitglied Roland Rosenfeld.

Ab April 2024 übernahm der Sekretär Paul Pratt zusätzlich die Aufgaben des Schatzmeisters.

Der Club war im Jahr 2024 in wichtigen Gremien der F.S.C.L. (Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois) vertreten. Für das Jahr 2024 betreute der Club eine Radtouristik-Abteilung mit 15 Mitgliedern, die insgesamt 1.832 km zurücklegten.

Die Mitglieder erteilten dem Vorstand die Entlastung für das Geschäftsjahr 2024. Bei den verschiedenen Wahlen wurden die wiederwählbaren Vorstandsmitglieder sowie die Kassenprüfer von der Generalversammlung bestätigt.

Kassenprüfer Jeannot Huberty präsentierte den Finanzprüfbericht und bestätigte die einwandfreie Buchführung durch Schatzmeister Paul Pratt. Er bat die



Mitglieder um die Entlastung für die finanzielle Verwaltung, die einstimmig erteilt wurde.

Herr Jean-Pierre Roemen, Schöffe, bedankte sich im Namen der Gemeinde für die Einladung zur Generalversammlung. Er dankte dem Club für die Unterstützung bei der „Nuit du Sport“ und erwähnte mehrere kommunale Initiativen zur Förderung der Zusammenarbeit zwischen Vereinen und Bürgern in Leudelange. Abschließend wünschte er dem Club viel Erfolg und gutes Gelingen für die geplanten Veranstaltungen im Jahr 2025 und sicherte die weitere Unterstützung durch die Gemeinde zu.

Präsidentin Claudine Conter kündigte an, dass in den kommenden Wochen eine zweite Generalversammlung einberufen werde, um die neuen Statuten gemäß dem Gesetz vom 7. August 2023 über a.s.b.l. und Stiftungen in Luxemburg zu verabschieden.

Zum Schluss bedankte sie sich bei der Versammlung für die sachliche Abwicklung aller Tagesordnungspunkte sowie für die Anwesenheit der Mitglieder und Gäste.

[www.endurance.lu](http://www.endurance.lu)  
[info@endurance.lu](mailto:info@endurance.lu)

En date du 5 mars 2025 s'est tenue, dans les locaux du centre culturel et associatif "An der Eech", l'Assemblée Générale des Membres du Vélo-Club L'Endurance Leudelange a.s.b.l.

La présidente Claudine Conter a commencé par souhaiter la bienvenue aux membres présents, dont M. Jean-Pierre Roemen, échevin de la Commune de Leudelange. Elle remerciait les membres et leurs partenaires pour le travail accompli en 2024, les 2 sponsors principaux du club, la commune de Leudelange pour leur support continu, et le porte-drapeau du club Roland Rosenfeld.

L'année 2024 a été une année à programme limité et restreint. L'organisation du 'Rallye de l'Endurance', sous le patronage de l'F.S.C.L. a été organisé en avril 2024. D'autre part, le VC l'Endurance Leudelange assistait la Commune de Leudelange ensemble avec Suzie Godart à la Nuit du Sport en juin 2024.

Ensuite le secrétaire Paul Pratt a détaillé le rapport de gestion et d'activité de l'année 2024. Le Vélo-Club L'Endurance Leudelange comptait, pour l'année 2024 74 membres actifs et 30 membres honoraires. Le Conseil d'Administrations était composé pour l'année 2024 de 5 membres : la présidente Claudine Conter, le vice-président Pascale Schuman, le secrétaire Paul Pratt, le trésorier John Lasch (jusqu'à mars 2024) et le membre Roland Rosenfeld.

A partir d'avril 2024, la tâche du trésorier a été reprise par le secrétaire Paul Pratt.

Le club a été représenté en 2024 dans les organes importants de la F.S.C.L. (Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois).

Le club a encadré, pour l'année 2024, une section cyclotouristes composée de 15 membres qui ont parcouru un total de 1.832 km. Les membres ont donné au comité la décharge pour l'exercice 2024. Aux différentes élections, les membres rééligibles du comité, ainsi que les réviseurs de caisse ont été confirmés par l'Assemblée Générale.

Le réviseur de caisse Jeannot Huberty a présenté à l'assemblée le rapport du contrôle des finances et a confirmé l'ex-

cellente tenue des comptes par le trésorier Paul Pratt. Il a demandé aux membres de donner la décharge pour la gestion financière, ce qui fut accordée.

Monsieur Jean-Pierre Roemen, échevin, a remercié, au nom de la commune, le club pour l'invitation à l'Assemblée Générale. Il remerciait le club pour le support donné lors de la Nuit du Sport, et mentionnait quelques initiatives communales destinées au rapprochement des clubs et associations au citoyens de Leudelange. Il terminait par souhaiter bonne chance et succès pour les manifestations planifiées en 2025, tout en assurant le support de la commune.

Le président Claudine Conter annonçait qu'une deuxième assemblée générale serait organisée dans les semaines à venir pour l'adoption des nouveaux statuts adaptés à la nouvelle loi du 7 août 2023 sur les a.s.b.l. et fondations au Luxembourg.

Finalement elle terminait par remerciant l'assemblée pour la bonne gestion de tous les points de l'ordre du jour et la présence des membres et invités à l'assemblée.

[www.endurance.lu](http://www.endurance.lu)  
[info@endurance.lu](mailto:info@endurance.lu)

## Generalversammlung „Trëppelfrënn Leideleng“ ASSEMBLÉE GÉNÉRALE « TRËPPELFRËNN LEIDELENG »

Die Generalversammlung des Wandervereins „Trëppelfrënn Leideleng“ fand in diesem Jahr am 8. Februar 2025 im Kulturzentrum „An der Eech“ in Leudeleng statt.

Nach der Begrüßung der Mitglieder durch den Präsidenten Nico Wampach wurden der Tätigkeitsbericht sowie der Kassen-

bericht für das Jahr 2024 vorgestellt und erläutert.

Anschließend wurde das Programm für 2025 präsentiert, das unter anderem eine Nachtwanderung mit anschließendem Beaujolais-Abend vorsieht. Danach richteten Herr Hubert Braquet, Vertreter des Verbandes F.L.M.P., sowie Herr Lou Lins-

ter, Bürgermeister der Gemeinde Leudeleng, einige Worte an die Anwesenden.

Zum Abschluss der Versammlung wurden die Jubilare des Jahres sowie die zehn Mitglieder, die 2024 die meisten Kilometer zurückgelegt hatten, geehrt. Der Abend endete in geselliger Runde mit einem gemeinsamen Abendessen im Restaurant Da Vinci.



L'assemblée générale de l'association de randonnée pédestre « Trëppelfrënn Leideleng » s'est tenue cette année le 8 février 2025 au centre culturel « An der Eech » à Leudelange.

Après un mot de bienvenue adressé aux membres par le président Nico Wampach, les rapports d'activités et de trésorerie relatifs à l'année 2024 ont été présentés et commentés.

La soirée s'est poursuivie avec la présentation du programme 2025, qui prévoit notamment l'organisation d'une randonnée nocturne suivie d'une soirée Beaujolais. Ensuite, Monsieur Hubert Braquet, représentant de la fédération F.L.M.P., ainsi que Monsieur Lou Linster, bourgmestre de la commune de Leudelange, ont pris la parole pour saluer l'engagement de l'association.

La cérémonie s'est conclue par la mise à l'honneur des jubilaires de l'année ainsi que des dix membres ayant parcouru le plus grand nombre de kilomètres en 2024. La soirée s'est terminée dans une ambiance conviviale autour d'un dîner au restaurant Da Vinci.



## Generalversammlung Supporterclub Leidelenger Musek

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE SUPPORTERCLUB LEIDELINGER MUSEK

Unter dem Vorsitz des Präsidenten Armand Hilger und unter Anwesenheit des ganzen Vorstandes sowie der Kassenrevisorin Margot Lucius fand die Generalversammlung des Supporterclub Leidelenger Musek am 2. März 2025 im Restaurant «De Spackelter» statt. Die Kassenrevisorin Marie-Thérèse Colling wurde entschuldigt. Der Präsident konnte ebenfalls Herrn Bürgermeister Lou Linster begrüßen sowie Herrn Gérard Louis in seiner Eigenschaft als Präsident der Leidelenger Musek und weitere Mitglieder des Vereins.

Nach der Ansprache des Präsidenten und einer Gedenkminute für die verstorbenen Mitglieder, erfolgte der, von der Sekretärin vorgefasste, Jahresbericht.

Der Kassenbericht wurde vorgetragen und von den Kassenrevisoren gutgeheissen. Der Vorstand wurde ebenfalls entlastet.

Der Vorstand setzt sich wie folgt zusammen : Christiane Schmit-Hamen, Präsidentin, Diane Bisenius-Feipel Vize-Präsidentin, Andrée Sunnen-Klein, Sekretärin, Jeff Arendt, Kassierer, Alix Demuth-Wester, Armand Hilger, Maryse Louis-Lucius, Anouck Michel, Carmen Grosber-Seide-

mann, Karin Engler-Beil, und dem Vertreter der Leidelenger Musek Joël Duhr.

Die im Jahr 2024 organisierten Aktivitäten: Schweizer Abend, Luxemburger Abend, Lescht Prouf, erbrachten einen beträchtlichen Gewinn. Auf Anfrage der Musikgesellschaft beteiligte sich der Supporterclub mit einer Summe von 3166,97 € m Ankauf von drei Musikinstrumenten. Eine Partitur im Wert von 125.75 € wurde ebenfalls gespendet.

Nach der Ansprache des Bürgermeisters und des Präsidenten der Leidelenger Musek wurde die Versammlung aufgehoben.

**Le 2 mars dernier au Restaurant « De Spackelter » sous la présidence de Armand Hilger, Président du comité en présence de tous les membres du comité et de Madame Margot Lucius réviseur de caisse – Marie-Thérèse Colling étant excusée. Monsieur le bourgmestre Lou Linster, Monsieur Gérard Louis, Président de la Leidelenger Musek et d'autres membres du club assistaient également à l'assemblée.**

Après l'allocation du Président et après la minute de silence à la mémoire des membres décédés au cours de l'année 2024, il y a eu lecture du rapport des activités et le trésorier a présenté les comptes de l'exercice 2024. Décharge a été accordée au comité.

Le comité se compose comme suit : Christiane Schmit-Hamen, Présidente, Alix Demuth-Wester, Diane Bisenius-Feipel, Vice Présidente, Andrée Sunnen-Klein, secrétaire, Jeff Arendt, trésorier, Armand Hilger, Maryse Louis-Lucius, Anouck Michel, Carmen Grosber-Seidemann, Karin Engler-Beil, et Joël Duhr représentant de la Leidelenger Musek.

Les activités telles que la soirée suisse, concert « Lescht Prouf » organisées au cours de l'année 2024 ont connu un grand succès et l'exercice 2024 s'est clôturé avec un beau bénéfice. Ceci leur a permis de participer à l'achat de trois instruments pour un montant total de 3166.97 € et d'offrir une partition de 125,75 €.

La séance est levée après l'allocation de Monsieur le bourgmestre et du président de la Leidelenger Musek



# DIE NEUE CITYAPP

## DER GEMEINDE LEUDELINGEN

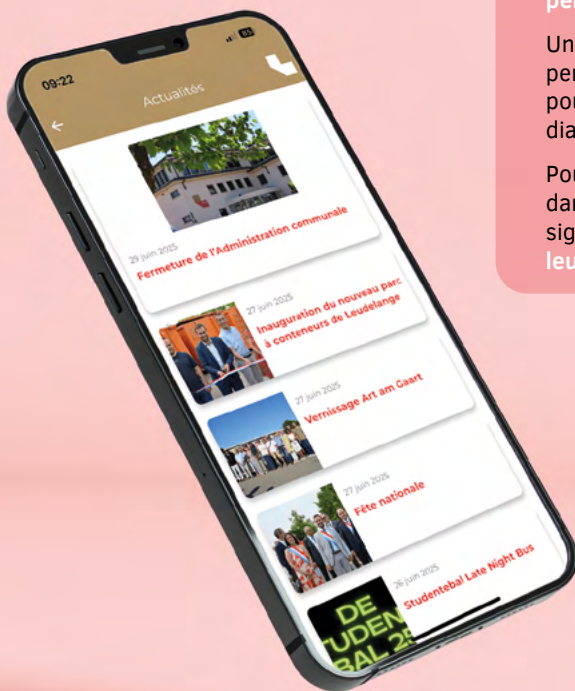
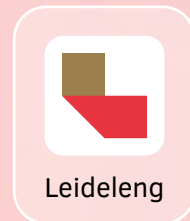
## LA NOUVELLE CITYAPP DE LA COMMUNE DE LEUDELANGE

### WAS IST DIE CITYAPP?

Die CityApp ist ein **Kommunikationsinstrument**, das der Gemeinde eine moderne und effiziente Möglichkeit bietet, **direkt und persönlich** mit ihren Bürgerinnen und Bürgern zu kommunizieren.

Eine CityApp ergänzt die Website der Gemeinde perfekt und ermöglicht es, die **vielfältigen Funktionen** eines Smartphones optimal zu nutzen, um **Informationen auszutauschen**, **Dienstleistungen anzubieten** und den Dialog mit der Gemeinde **einfach und zugänglich** zu gestalten.

Für die Bürgerinnen und Bürger ist die CityApp im **Apple App Store** und im **Google Play Store** leicht verfügbar. Für sie bedeutet dies, dass sie die CityApp herunterladen und die Gemeinde **immer in ihrer Tasche** haben.



### QU'EST-CE QUE LA CITYAPP ?

Le CityApp est un **outil de communication** qui offre à la commune un moyen moderne et efficace de communiquer **directement et personnellement** avec ses citoyennes et ses citoyens.

Une CityApp complète parfaitement le site web de la commune et permet d'utiliser au mieux les **multiples fonctions** d'un smartphone pour **partager des informations**, **proposer des services** et rendre le dialogue avec la commune **simple et accessible**.

Pour les citoyennes et les citoyens, la Cityapp est facilement disponible dans l'**App Store d'Apple** et dans le **Google Play Store**. Pour eux, cela signifie de télécharger la CityApp et avoir **toujours la commune dans leur poche**.



Apple Store



Google Play



Jetzt in Ihrem **App Store** erhältlich! Sie finden sie, indem Sie nach „**Leideleng**“ oder „**Leudelange**“ suchen.

Disponible dès maintenant dans votre **App Store** ! Vous pouvez la trouver en recherchant « **Leideleng** » ou « **Leudelange** ».

# NACHHILFEUNTERRICHT

## SOUTIEN SCOLAIRE À DOMICILE

Sie benötigen für Ihr Kind Nachhilfe?  
Dann kontaktieren Sie eine der  
folgenden Personen:

**Vous avez besoin d'un soutien scolaire  
pour votre enfant ?  
Alors contactez l'une des personnes  
suivantes :**



| Name<br>Nom | Vorname<br>Prénom | Fächer<br>Matières                                                  | Alter<br>Âge | Beruf<br>Profession    | Telefon<br>Téléphone | E-Mail<br>Courriel            | Preis<br>Tarif horaire | Schule<br>Enseignement    |
|-------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------|------------------------|----------------------|-------------------------------|------------------------|---------------------------|
| Pereira     | Diogo             | Français<br>Mathématiques                                           | 19           | étudiant               | 621 533 259          | diogop6464@gmail.com          | 15-20 € / h            | fondamental               |
| Grigory     | Kirillov          | Anglais<br>Mathématiques                                            | 14           | étudiant               | 661 727 303          | grigor.kirillov@gmail.com     | 15 € / h               | fondamental               |
| Flammang    | Alessio           | Mathématiques<br>Chimie                                             | 19           | étudiant               | 621 176 869          | alessiof007@gmail.com         | 20 € / h               | fondamental<br>secondaire |
| Boechat     | Markus            | Mathématiques                                                       | 17           | étudiant               | 621 439 464          | markusboechat55@gmail.com     | 12 € / h               | fondamental               |
| Motl        | Marek             | Mathématiques                                                       | 16           | étudiant               | 621 793 274          | maresakmotl@gmail.com         | 10 € / h               | fondamental               |
| Leyrit      | Maxime            | Français (fond.)<br>Mathématiques<br>Biologie<br>Physique<br>Chimie | 25           | ingénieur<br>financier | (0033) 669011741     | leyritgmail.com               | 25 € / h               | fondamental<br>secondaire |
| Yalcin      | Halil             | Allemand<br>Mathématiques<br>Biologie                               | 13           | étudiant               | 621 262 959          | halilacczoff@gmail.com        | 8 € / h                | fondamental               |
| Seward      | Katy              | Anglais                                                             | 55           | enseignante            | 621 599 711          | katy.seward@education.lu      | 50 € / h               | fondamental<br>secondaire |
| Less        | Tim               | Allemand<br>Mathématiques<br>Biologie<br>Physique<br>Chimie         | 16           | élève                  | 621 648 456          | timless0209@gmail.com         | 15 € / h               | fondamental<br>secondaire |
| Brinckmann  | Nils              | Allemand<br>Mathématiques                                           | 21           | étudiant               | 621 258 701          | nils.brinckmann2004@gmail.com |                        | fondamental<br>secondaire |
| Peel        | Helen             | Français<br>Allemand<br>Anglais                                     | 61           | enseignante            | 621 711 964          | peels70@hotmail.com           |                        | fondamental<br>secondaire |



## BABYSITTING

Sie benötigen einen Babysitter?  
Dann kontaktieren Sie eine der folgenden Personen:

***Vous avez besoin d'un babysitter ?  
Alors contactez l'une des personnes suivantes :***

|                                                                     |                                                                                |                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Name, Vorname<br><b>Nom, prénom</b>                                 | <b>Yalcin Tuana</b>                                                            | <b>Rossi Lia</b>                                                |
| Telefonnummer<br><b>Numéro de téléphone</b>                         | <b>621 262 956</b>                                                             | <b>661 600 422</b>                                              |
| E-Mail Adresse<br><b>Courriel</b>                                   | <b>tuana.yalcin@gmx.de</b>                                                     | <b>lia.rossi2007@gmail.com</b>                                  |
| Alter<br><b>Âge</b>                                                 | <b>16</b>                                                                      | <b>17</b>                                                       |
| Beruf<br><b>Profession</b>                                          | <b>Schülerin<br/>Étudiante</b>                                                 | <b>Schülerin<br/>Étudiante</b>                                  |
| Preis<br><b>Tarif</b>                                               | <b>15 € / Stunde<br/>15 € / heure</b>                                          | <b>13 € / Stunde<br/>13 € / heure</b>                           |
| Verfügbar<br><b>Disponible</b>                                      | <b>Montag, Freitag, Samstag, Sonntag<br/>lundi, vendredi, samedi, dimanche</b> | <b>Freitag, Samstag, Sonntag<br/>vendredi, samedi, dimanche</b> |
| Alter der zu betreuenden Kinder<br><b>Âges des enfants à garder</b> | <b>zwischen 3 und 10 Jahren<br/>entre 3 et 10 ans</b>                          | <b>/</b>                                                        |

|                                             |                                                                                                                              |                                                                                                                              |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Name, Vorname<br><b>Nom, prénom</b>         | <b>Lena Fichtner</b>                                                                                                         | <b>Joanne Gonner</b>                                                                                                         |
| Telefonnummer<br><b>Numéro de téléphone</b> | <b>621 249 800</b>                                                                                                           | <b>621 583 381</b>                                                                                                           |
| E-Mail Adresse<br><b>Courriel</b>           | <b>lenafichtner11@gmail.com</b>                                                                                              | <b>joannegonner@icloud.com</b>                                                                                               |
| Alter<br><b>Âge</b>                         | <b>19</b>                                                                                                                    | <b>20</b>                                                                                                                    |
| Information                                 | <b>Babysitter-Ausbildung mit<br/>Zertifikat und Erfahrung<br/>Formation de baby-sitter<br/>avec certificat et expérience</b> | <b>Babysitter-Ausbildung mit<br/>Zertifikat und Erfahrung<br/>Formation de baby-sitter<br/>avec certificat et expérience</b> |
| Preis<br><b>Tarif</b>                       | <b>15 € / Stunde<br/>15 € / heure</b>                                                                                        | <b>15 € / Stunde<br/>15 € / heure</b>                                                                                        |
| Verfügbar<br><b>Disponible</b>              | <b>nach Absprache<br/>à convenir</b>                                                                                         | <b>nach Absprache<br/>à convenir</b>                                                                                         |

# PRÄMIEN FÜR VERDIENSTVOLLE SCHÜLER SCHULJAHR 2024/2025

## ALLOCATIONS D'ÉTUDES ET PRIMES AUX ÉLÈVES MÉRITANTS ANNÉE SCOLAIRE 2024/2025

### A) PRÄMIEN FÜR SOLFEGGIO UND INSTRUMENTEN - LEHRGANG einmalige Prämie 50 €

Eine einmalige Prämie von 50€ wird für einen Kurs in einem anerkannten Konservatorium (Esch/Alzette, Luxemburg oder Conservatoire du Nord) bewilligt.

Diese Unterstützung wird jedem Antragsteller nur einmal pro Schuljahr ausgezahlt, auch wenn er mehrere Kurse belegt. Der Antragsteller darf das Alter von 27 Jahren nicht überschritten haben.

Es werden keine Prämien an Schüler und Personen gezahlt, die in einem Konservatorium Kurse belegen, die auch von der Gemeinde Leudelingen im Rahmen der „Regional Musekschoul Westen“ angeboten werden.

### A) ALLOCATIONS DE SOLFÈGE ET ENSEIGNEMENT INSTRUMENTAL Prime unique 50 €

Une prime unique de 50 € sera allouée par année et par élève pour un cours suivi dans un conservatoire agréé de la Ville de Luxembourg et de la Ville d'Esch-sur-Alzette.

L'allocation ne sera liquidée qu'une seule fois à chaque demandeur par année scolaire, même si celui-ci s'est inscrit à plusieurs cours. Le demandeur ne doit pas avoir dépassé l'âge de 27 ans.

Aucune prime ne sera accordée aux élèves et personnes fréquentant dans un conservatoire des cours qui sont dispensés également par la Commune de Leudelange dans le cadre de la « Regional Musekschoul Westen ».

### B) BASIS-PRÄMIE

| PRÄMIENHÖHE | GESAMTPRÄMIENBETRAG |
|-------------|---------------------|
| Basis       | 150 Euro            |

Die Basis-Prämie wird durchgängig an Schülerinnen und Schüler der Klassen 7 bis 1 vergeben, die ihr Schuljahr bestanden haben. Bei der Zuteilung der Basis-Prämie wird nicht berücksichtigt, ob der Schüler eine Klasse wiederholt.

### B) PRIME DE BASE

| NIVEAU DE PRIME | MONTANT TOTAL PRIME |
|-----------------|---------------------|
| Base            | 150 Euro            |

La prime de base est universellement allouée pour les élèves de la 7e jusqu'à la 1ère qui ont réussi leur année scolaire. Pour l'allocation de la prime de base, ne sera pas pris en considération le fait que l'élève ait redoublé ou non.

### C) PRÄMIE FÜR VERDIENSTVOLLE SCHÜLER

Zusätzlich zu der unter B) genannten Grundzulage (150 €) können verdienstvolle Schüler folgende Zusatzprämien erhalten:

| NOTE  | GRAD      | PRÄMIENHÖHE | GESAMTPRÄMIENBETRAG  |
|-------|-----------|-------------|----------------------|
| 30-39 | bestanden | Basis       | 150 + 0 = 150 Euro   |
| 40-49 | gut       | Zusatz 1    | 150 + 100 = 250 Euro |
| 50-60 | sehr gut  | Zusatz 2    | 150 + 200 = 250 Euro |

### C) PRIME AUX ÉLÈVES MÉRITANTS

En supplément à la prime de base fixée sous sub B), (150 €) les élèves méritants peuvent toucher les primes supplémentaires suivantes :

| NOTE  | MENTION   | NIVEAU DE PRIME | MONTANT TOTAL PRIME  |
|-------|-----------|-----------------|----------------------|
| 30-39 | réussi    | Base            | 150 + 0 = 150 Euro   |
| 40-49 | bien      | Supplément 1    | 150 + 100 = 250 Euro |
| 50-60 | très bien | Supplément 2    | 150 + 200 = 250 Euro |

### D) EINMALIGE ANREIZPRÄMIE

Eine einmalige Prämie wird an Studierende vergeben, die einen der folgenden Abschlüsse / Zeugnisse erworben haben:

#### Sekundarschule oder allgemeiner Sekundarschulunterricht

| DIPLOM                   | EINMALIGE ANREIZZAHLUNG |
|--------------------------|-------------------------|
| CCP oder DAP             | 120 Euro                |
| Abitur (1 <sup>e</sup> ) | 140 Euro                |
| Meisterbrief             | 180 Euro                |

Die Prämie ist einmalig pro Inhaber und kann nur gegen Vorlage des Diploms ausgestellt werden, von dem beim Antrag eine Kopie beigelegt werden muss.

### D) PRIME D'ENCOURAGEMENT UNIQUE

Une prime d'encouragement unique sera allouée aux étudiants ayant obtenu un des diplômes / certificats énumérés ci-dessous :

#### Enseignement secondaire ou secondaire général

| DIPLÔME                                   | PRIME UNIQUE |
|-------------------------------------------|--------------|
| CCP ou DAP                                | 120 Euro     |
| Diplôme de fin d'études (1 <sup>e</sup> ) | 140 Euro     |
| Diplôme de maîtrise                       | 180 Euro     |

Une seule prime sera versée par titulaire de diplôme et ne pourra être délivrée que sur présentation du diplôme dont une copie est à joindre à la demande.

Postsekundärer Unterricht oder Universitätsabschluss

| STUDIENGRAD                                                       | GESAMTPRÄMIENBETRAG |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------|
| Fachhochschulabschluss                                            | 900 Euro            |
| Zyklus 1 Bachelor mit insgesamt mindestens 2 oder 3 Studienjahren | 900 Euro            |
| Zyklus 2 Master mit insgesamt mindestens 4 oder 5 Studienjahren   | 800 Euro            |
| Zyklus 3 Doktorat mit insgesamt mindestens 6 Studienjahren        | 1.000 Euro          |

Für jeden Studiengang (Fachhochschulabschluss, Bachelor, Master, Doktorat) kann nur eine Prämie vergeben werden. Die Prämie kann nur gegen Vorlage des entsprechenden Diploms gewährt werden, das dem Antrag in Kopie beigelegt werden muss.

VORAUSSETZUNGEN

- a) Die Schülerprämie und die Prämie für verdienstvolle Schüler wird Schülerinnen und Schülern gewährt, die eine Schulklasse des postprimären Unterrichts besucht und erfolgreich bestanden haben;
- b) Der Antragsteller muss während der gesamten Dauer des Schuljahres 2024/2025 in Leudelingen gewohnt haben;
- c) Von der Schülerprämie und der Prämie für verdienstvolle Schüler bleiben Schüler und Studenten ab 18 Jahre ausgeschlossen, die über eigene Einkünfte verfügen, welche den sozialen Mindestlohn für Unqualifizierte übersteigen;
- d) Der Antragsteller muss alle Zeugnisse des vergangenen Schuljahres vorlegen, wie auch das letzte Zeugnis des vorletzten Schuljahres;
- e) Zusätzlich zu den unter B) und C) genannten Prämien erhalten bedürftige Schüler einen Zuschlag in Höhe des fünffachen Betrags der Prämie. Dieser Betrag ist abhängig vom den Studien an den der Antragsteller teilnimmt. Um in den Genuss dieser Zulage zu kommen, muss der betreffende Schüler eine Prämie für bedürftige Schüler in der von ihm besuchten Schule erhalten haben (siehe staatlich festgelegte Bedingungen). Außerdem unterliegt die Gewährung dieser Zulage einer Entscheidung des Bürgermeister- und Schöffenrates aufgrund eines ausführlichen Berichtes der Sozialfürsorgerin;
- f) Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor sämtliche Unterlagen zu verlangen die sie zur Prüfung der Richtigkeit der Angaben des Antragstellers für notwendig oder zweckdienlich erachtet. Das Vorlegen der Zeugnisse wird damit obligatorisch. Es obliegt dem Antragsteller den Beweis der Richtigkeit seiner Angaben vorzulegen;
- g) Bei Zahlung einer Unterstützung oder Prämie aufgrund falscher Angaben ist der / die Betreffende(r) zur unverzüglichen Rückzahlung des gewährten Betrages verpflichtet;
- h) Unvollständige, aber fristgerecht eingereichte Prämienanträge werden zurückgeschickt. Sendet der Interessent den ausgefüllten Antrag noch innerhalb der Frist zurück, wird er berücksichtigt. Anträge, die nach Ablauf der Frist eingereicht werden, werden abgelehnt;
- i) Die Prämienanträge werden gemäß dem Gesetz vom 1. August 2018 über den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten in Straf sachen und in Angelegenheiten der nationalen Sicherheit sowie gemäß dem Gesetz vom 11. August 1982 über den Schutz der Privatsphäre bearbeitet. Mit der Unterzeichnung des Bewerbungsformulars erklären sich die Bewerber mit der Veröffentlichung ihres Vor- und Nachnamens sowie eines Gruppenfotos von der Preisverleihung im Mitteilungsblatt der Gemeinde einverstanden.

Enseignement post-secondaire ou diplôme universitaire

| CYCLE D'ÉTUDES                                                   | MONTANT TOTAL PRIME |
|------------------------------------------------------------------|---------------------|
| Brevet de technicien supérieur (BTS)                             | 900 Euro            |
| Cycle 1 Bachelor avec 2 ou 3 années d'études minimum au total    | 900 Euro            |
| Cycle 2 Master avec 4 ou 5 années minimum 4 oder 5 Studienjahren | 800 Euro            |
| Cycle 3 Doctorat avec un minimum de 6 années d'études au total   | 1.000 Euro          |

Une seule prime sera allouée pour chaque cycle d'études (brevet de technicien supérieur, bachelor, master, doctorat). La prime ne peut être délivrée que sur présentation du diplôme afférent dont une copie est obligatoirement à joindre à la demande.

CONDITIONS À REMPLIR

- a) l'allocation d'études et la prime pour élèves méritants sont allouées aux étudiant(e)s ayant fréquenté et réussi une classe scolaire d'un enseignement post-primaire quelconque.
- b) le demandeur doit avoir résidé à Leudelingen pendant toute la durée de l'année scolaire 2024/2025 ;
- c) sont exclus de l'allocation d'études et de la prime aux élèves méritants, les élèves et les étudiant(e)s bénéficiant d'un revenu supérieur au salaire social minimum non qualifié, à partir de 18 ans accomplis;
- d) le demandeur est tenu de remettre tous les bulletins de l'année scolaire écoulée de même que le dernier bulletin de l'avant-dernière année scolaire ;
- e) en dehors des primes fixées sous sub B) et C) ci-avant, les élèves nécessitent touchent un supplément correspondant à cinq fois le montant de la prime. Ce montant dépend des études fréquentées par le demandeur. Pour bénéficier du supplément, il faut avoir touché la prime pour élèves nécessitent dans l'établissement scolaire fréquenté (conditions fixées par l'État). En outre, l'attribution de la prime est tributaire d'une décision du Collège des bourgmestre et échevins prise au vu d'un rapport détaillé de la part de l'assistante sociale ;
- f) l'administration communale se réserve le droit de se faire remettre tous les documents qu'elle jugera utiles ou nécessaires pour vérifier l'exactitude des données fournies par le demandeur. La présentation des bulletins d'études est donc obligatoire. Il appartient au demandeur de fournir la preuve de la véracité de ses données ;
- g) au cas où une allocation ou une prime aurait été versée sur base de fausses données, l'intéressé(e) sera tenu(e) de rembourser immédiatement le montant alloué ;
- h) toute demande de prime qui est incomplète mais qui a été remise dans les délais sera renvoyée. Lorsque la personne intéressée renvoie la demande dûment complétée encore dans les délais impartis elle sera prise en considération. Toute demande remise après la date limite sera refusée ;
- i) les demandes de primes seront traitées conformément à la loi du 1er août 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel en matière pénale ainsi qu'en matière de sécurité nationale et à la loi du 11 août 1982 concernant la protection de la vie privée. Par leur signature les demandeurs de prime donnent leur consentement en ce qui concerne la publication de leur prénom, nom et d'une photo de groupe de la cérémonie de remise des primes dans le bulletin communal.

## EINREICHUNG DES ANTRAGS

### DÉPÔT DE LA DEMANDE

#### MIT DEN ERFORDERLICHEN UNTERLAGEN ZURÜCKZUSENDEN

- Per Email: [prime-etudiant@leudelange.lu](mailto:prime-etudiant@leudelange.lu)
- Per Brief:  
**Administration Communale de Leudelange**  
**5, place des Martyrs**  
**L-3361 Leudelange**
- Am **Empfang** des Rathauses von Leudelingen
- Im **Sekretariat** der Gemeindeverwaltung von Leudelingen / Büro 6, Stockwerk 2

#### BIS SPÄTESTENS ZUM 26. SEPTEMBER 2025 EINZUREICHEN.

*Alle Anträge, die nach Ablauf der Frist eingehen, werden nicht berücksichtigt. Somit ist das Datum auf der Empfangsbestätigung maßgeblich.*

#### A RETOURNER AVEC LES PIÈCES REQUISES

- Par courriel : [prime-etudiant@leudelange.lu](mailto:prime-etudiant@leudelange.lu)
- Par courrier :  
**Administration Communale de Leudelange**  
**5, Place des Martyrs**  
**L-3361 Leudelange**
- A la **réception** de la maison Communale de Leudelange
- Au **secrétariat** de l'Administration Communale de Leudelange / Au bureau 06 au 2<sup>e</sup> étage

#### À REMETTRE POUR LE 26 SEPTEMBRE 2025 AU PLUS TARD.

*Toute demande introduite après le délai n'est pas prise en compte. Ainsi, fait foi la date figurant sur l'accusé de réception.*

**DIE PRÄMIENÜBERREICHUNG FINDET AM 30. OKTOBER 2025 UM 18.30 UHR  
IM KULTUR- UND VEREINSBAU „AN DER EECH“ STATT.**

**LA REMISE DES PRIMES AURA LIEU LE 30 OCTOBRE 2025 À 18H30  
AU CENTRE CULTUREL ET SOCIÉTAIRE « AN DER EECH ».**



# PRÄMIEN FÜR VERDIENSTVOLLE SCHÜLER SCHULJAHR 2024/2025

## ALLOCATIONS D'ÉTUDES ET PRIMES AUX ÉLÈVES MÉRITANTS ANNÉE SCOLAIRE 2024/2025

Der Verwaltung vorbehalten / Réserve à l'administration

(3/259/648330/99007) Betrag / Montant :

Kundennummer / N° client :

### SCHÜLER / STUDENT | ÉLÈVE / ÉTUDIANT

Name, Vorname | Nom, Prénom :

Nummer, Straße | Numéro, Rue :

Plz, Wohnort | Code postal, Localité :

Personenkennziffer | Matricule :

Tel. | Tél. :

E-Mail | Courriel :

Name der Schule/Universität | Nom de l'établissement/universitaire:

### KONTONUMMER | NUMÉRO DE COMPTE

N° IBAN : LU

Kontoinhaber | Titulaire du compte bancaire :

Datum | Date :

### UNTERSCHRIFT DES ANTRAGSTELLERS | SIGNATURE DU DEMANDEUR

Unterschrift eines Elternteils oder des Vormunds  
falls der Antragsteller minderjährig ist.

Signature du père, de la mère ou du tuteur  
si le demandeur est mineur.

**Gesetz vom 1. August 2018 über den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten in Strafsachen und in Angelegenheiten der nationalen Sicherheit.** Mit meiner Unterschrift ermächtige ich die Gemeinde Leudelingen ausdrücklich, die in diesem Formular enthaltenen personenbezogenen Daten, die im Rahmen eines Antrags auf Schülerprämien erhoben wurden, zu verwenden und gegebenenfalls an Subunternehmer entsprechend den Erfordernissen, die sich aus diesem Antrag ergeben, weiterzugeben. Mit der Unterzeichnung des Bewerbungsformulars erkläre ich mich ebenfalls mit der Veröffentlichung meines Vor- und Nachnamens sowie eines Gruppenfotos von der Preisverleihung im Mitteilungsblatt der Gemeinde einverstanden.

**Loi du 1er août 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel en matière pénale ainsi qu'en matière de sécurité nationale.** Par ma signature, je donne explicitement l'autorisation à la commune de Leudelingen d'utiliser mes données personnelles contenues dans le présent formulaire recueillies dans le cadre d'une demande d'allocation d'études et de les transmettre le cas échéant à des sous-traitants en fonction des besoins découlant de la présente demande. Par ma signature, je donne également mon consentement en ce qui concerne la publication de mes nom(s) et prénom(s) et d'une photo de groupe de la cérémonie de remise des primes dans le bulletin communal.

Gemäß der geltenden Gemeindeverordnung vom 11. Mai 2021.

Conformément au règlement communal du 11 mai 2021.

SOLFEGGIO UND INSTRUMENTEN-LAHRGANG

ALLOCATIONS DE SOLFÈGE ET ENSEIGNEMENT INSTRUMENTAL

Quittung der Musikhochschule beifügen  
Name des Konservatoriums:

Joindre la quittance  
Nom du Conservatoire :

BASISPRÄMIE

PRIME DE BASE

Für Schüler von der 7. bis zur 1. Klasse, die ihr Schuljahr abgeschlossen haben  
Fügen Sie eine Kopie der Zeugnisse des letzten Schuljahres sowie das letzte Zeugnis des vorletzten Schuljahres bei

Pour les élèves de la 7e jusqu'à la 1e qui ont réussi leur année scolaire  
Joindre une copie des bulletins de l'année scolaire écoulée de même que le dernier bulletin de l'avant dernière année scolaire

BETRAG | MONTANT

150 €

AUSZEICHNUNG FÜR VERDIENSTVOLLE SCHÜLER  
(Fügen Sie eine Bescheinigung der Auszeichnung bei)

PRIME POUR ÉLÈVES MÉRITANTS  
(Joindre un certificat de la mention obtenue)

| NOTE<br>NOTE | GRAD<br>MENTION | PRÄMIENHÖHE<br>NIVEAU DE PRIME | GESAMTPRÄMIENBETRAG<br>MONTANT TOTAL PRIME |  |
|--------------|-----------------|--------------------------------|--------------------------------------------|--|
| 40 - 49      | gut   bien      | Zusatz 1   Supplément 1        | 150 + 100 = 250 €                          |  |

EINMALIGE ANREIZZAHLUNG  
(Fügen Sie eine Kopie des Abschlusszeugnisses bei)

PRIME D'ENCOURAGEMENT UNIQUE  
(Joindre une copie du diplôme)

| DIPLOM<br>DIPLOME | EINMALIGE ANREIZZAHLUNG<br>PRIME UNIQUE |  |
|-------------------|-----------------------------------------|--|
| CCP oder   ou DAP | 120 €                                   |  |

POSTSEKUNDÄR- ODER UNIVERSITÄTSABSCHLUSS  
(Fügen Sie eine Kopie des Abschlusszeugnisses bei)

ENSEIGNEMENT POST-SECONDAIRE OU UNIVERSITAIRE  
(Joindre une copie du diplôme)

| STUDIENGRAD<br>CYCLES D'ÉTUDES                                                      | GESAMTPRÄMIENBETRAG<br>MONTANT TOTALE PRIME |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|--|
| Fachhochschulabschluss - zweijähriges Studium<br>Brevet de technicien supérieur BTS | 900 €                                       |  |



## AKTION GELBES BAND

### ACTION « GIELT BAND »

Jedes Jahr bleiben zahlreiche reife Früchte ungenutzt und verrotten schließlich unter den Bäumen in Obstgärten, Gärten und auf öffentlichen Flächen. Das ist eine echte Verschwendung. Dabei gibt es eine einfache Lösung: Diese Äpfel, Birnen, Pflaumen usw. zu ernten, um daraus Kompott, Marmelade, Saft oder Kuchen herzustellen.

Allerdings ist es nicht erlaubt, ohne Erlaubnis Früchte von Bäumen zu pflücken, die einem nicht gehören. Deshalb hat das Ministerium für Landwirtschaft, Ernährung und Weinbau die Initiative „Gielt Band“ ins Leben gerufen.

Ein gelbes Band an Obstbäumen zeigt an, dass die Früchte von der Öffentlichkeit frei geerntet werden dürfen. Gemeinden, Privatpersonen, Vereine oder Unternehmen können auf diese Weise kenntlich machen, welche Bäume zur Ernte freigegeben sind.

Auch die Gemeinde Leudelingen hat beschlossen, sich ab diesen Sommer an dieser Aktion zu beteiligen. Die mit einem gelben Band gekennzeichneten Obstbäume befinden sich am Ort genannt Schwengsweed sowie in der Obstwiese in der Nähe der Antenne, in Richtung des ehemaligen Containerparks.

**Wir wünschen Ihnen eine gute Ernte und viel Freude beim Pflücken!**

Chaque année, une grande quantité de fruits mûrs reste inutilisée et finit par pourrir sous les arbres, que ce soit dans les vergers, les jardins ou sur les espaces publics. Cela représente un véritable gaspillage. Pourtant, une solution simple existe : récolter ces pommes, poires, prunes et autres fruits afin de les transformer en compote, confiture, jus ou tartes.

Il est toutefois interdit de cueillir des fruits sur des arbres qui ne nous appartiennent pas sans autorisation. C'est pourquoi le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture a mis en place l'initiative « Gielt Band ».

Un ruban jaune attaché aux arbres fruitiers indique que les fruits peuvent être récoltés librement par tous. Communes, particuliers, associations ou entreprises peuvent ainsi signaler les arbres ouverts à la cueillette publique.

La Commune de Leudelage a décidé de participer à cette initiative cet été. Les arbres concernés, reconnaissables à leur ruban jaune, se situent à la Schwengsweed ainsi que dans le verger près de l'antenne, en direction de l'ancien parc à conteneurs.

**Nous vous souhaitons de belles récoltes et beaucoup de plaisir lors de votre cueillette.**

# SPORTLEREHRUNG

## OVATION DE SPORTIFS

### ANGEMELDET WERDEN DÜRFEN

- alle individuellen (Leudeling) Sportler die einen 1., 2. oder 3. Platz erreicht haben. (Meisterschaft oder Pokal),
- Leudeling Mannschaften die eine Meisterschaft oder einen Pokal gewonnen haben, bzw. einen 2. oder 3. Platz errungen haben,
- Leudeling Einwohner, die als Mitglied eines nicht-Leudeling Vereins, einen 1., 2. oder 3. Platz belegt haben (Meisterschaft oder Pokal),
- Die Gewinner von Wettkämpfen, die in Leudelingen wohnen,
- Einwohner (Leudeling) die außerordentliche Verdienste vorweisen können.

### SERONT ADMIS(ES)

- Tous / toutes les sportifs/ves individuels/Iles (leudelangeois/ses) ayant atteint une 1ère, 2e ou 3e place(championnats et coupes),
- Les équipes (leudelangeoises) vainqueur de championnats et coupes, resp. ayant remporté une 2e ou 3e place,
- Les habitants de Leudelage, membres d'une équipe non-leudelangeoise, ayant remporté une 1ère, 2e ou 3e place (championnats et coupes),
- Les vainqueurs d'une compétition sportive, habitant Leudelage,
- Les habitants (leudelangeois) présentant des mérites extraordinaires.

Die Wertungsperiode bezieht sich auf die vergangene Spielsaison.

**BITTE DAS FORMULAR BIS ZUM 26. SEPTEMBER 2025 ZURÜCKSCHICKEN ODER ABGEBEN AN:**

Alle Anträge, die nach Ablauf der Frist eingehen, werden nicht berücksichtigt. Somit ist das Datum auf der Empfangsbestätigung maßgeblich.

**Est prise en considération la saison sportive précédente.**

**PRIÈRE DE RENVoyer JUSQU'AU 26 SEPTEMBRE 2025 LE FORMULAIRE D'INSCRIPTION, OU REMETTRE À :**

Toute demande introduite après le délai n'est pas prise en compte. Ainsi, fait foi la date figurant sur l'accusé de réception.



**Gemeindeverwaltung Leudelingen | Administration Communale de Leudelage**  
**5, Place des Martyrs | L-3361 Leudelage**

**Mme Aline STRACKS | T 37 92 92 -202 | sport@leudelage.lu**



**DIE SPORTLEREHRUNG FINDET AM**  
**22. OKTOBER 2025 UM 18.30**  
**IM KULTUR- UND VEREINSBAU**  
**„AN DER EECH“ STATT.**

**L'OVATION DES SPORTIFS AURA**  
**LIEU LE 22 OCTOBRE 2025**  
**À 18H30 AU CENTRE CULTUREL**  
**ET SOCIÉTAIRE « AN DER EECH ».**

### VORAUSSETZUNGEN

Die Prämienanträge werden gemäß dem Gesetz vom 1. August 2018 über den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten in Strafsachen und in Angelegenheiten der nationalen Sicherheit sowie gemäß dem Gesetz vom 11. August 1982 über den Schutz der Privatsphäre bearbeitet.

Mit der Unterzeichnung des Bewerbungsformulars ihres Vor- und Nachnamens sowie eines Gruppenfotos von der Preisverleihung im Mitteilungsblatt der Gemeinde einverstanden.

### CONDITIONS

Les demandes de primes seront traitées conformément à la loi du 1er août 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel en matière pénale ainsi qu'en matière de sécurité nationale et à la loi du 11 août 1982 concernant la protection de la vie privée.

Par leur signature les demandeurs de prime donnent leur consentement en ce qui concerne la publication de leur prénom, nom et d'une photo de groupe de la cérémonie de remise des primes dans le bulletin communal.

# ANMELDEFORMULAR

## FORMULAIRE D'INSCRIPTION

|                                              | MANNSCHAFT   EQUIPE                                                | INDIVIDUAL SPORTLER   SPORTIF INDIVIDUEL                                  |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|                                              | DIESE ANGABEN BETREFFEN DEN CLUB<br>CES DONNÉES CONCERNENT LE CLUB | DIESE ANGABEN BETREFFEN DEN SPORTLER<br>CES DONNÉES CONCERNENT LE SPORTIF |
| Name, Vorname<br>Nom, prénom                 |                                                                    |                                                                           |
| Sportliche Aktivität<br>Activité sportive    |                                                                    |                                                                           |
| Name des Sportclubs<br>Nom du club sportif   |                                                                    |                                                                           |
| Nummer & Straße<br>Numéro & rue              |                                                                    |                                                                           |
| Postleitzahl & Ort<br>Code postal & localité |                                                                    |                                                                           |
| E-Mail<br>Courriel                           |                                                                    |                                                                           |
| Telefonnummer<br>Numéro téléphone            |                                                                    |                                                                           |

| INDIVIDUEL (LEUDELANGEAIS)                       |  |
|--------------------------------------------------|--|
| Vainqueur de championnats et coupes              |  |
| 2 <sup>ème</sup> place de championnats et coupes |  |
| 3 <sup>ème</sup> place de championnats et coupes |  |

| HABITANTS DE LEUDELANGE (MEMBRES D'UNE ÉQUIPE NON-LEUDELANGEOISE) |  |
|-------------------------------------------------------------------|--|
| Vainqueur de championnats et coupes                               |  |
| 2 <sup>ème</sup> place de championnats et coupes                  |  |
| 3 <sup>ème</sup> place de championnats et coupes                  |  |

| EQUIPE LEUDELANGEOISE                            |  |
|--------------------------------------------------|--|
| Vainqueur de championnats et coupes              |  |
| 2 <sup>ème</sup> place de championnats et coupes |  |
| 3 <sup>ème</sup> place de championnats et coupes |  |

| MÉRITES EXTRAORDINAIRES |
|-------------------------|
|                         |

*La présente est accompagnée d'un certificat attestant le/les résultat(s) évoqué(s).*

|                                                        |
|--------------------------------------------------------|
| Inhaber des Bankkontos   Titulaire du compte bancaire: |
| Bankinstitut   Institut bancaire:                      |
| IBAN Kontonummer   Numéro de compte IBAN:              |

Es wird bescheinigt dass die vorliegenden Informationen zutreffend sind und der Antragssteller mit den Voraussetzungen der vorigen Seite einverstanden ist.

Il est certifié que les informations renseignées ci-dessus sont exactes et que le demandeur a pris connaissance des conditions énumérées sur la page précédente.

Leudelingen, den  2025

Leudelange, le  2025

Unterschrift

Signature



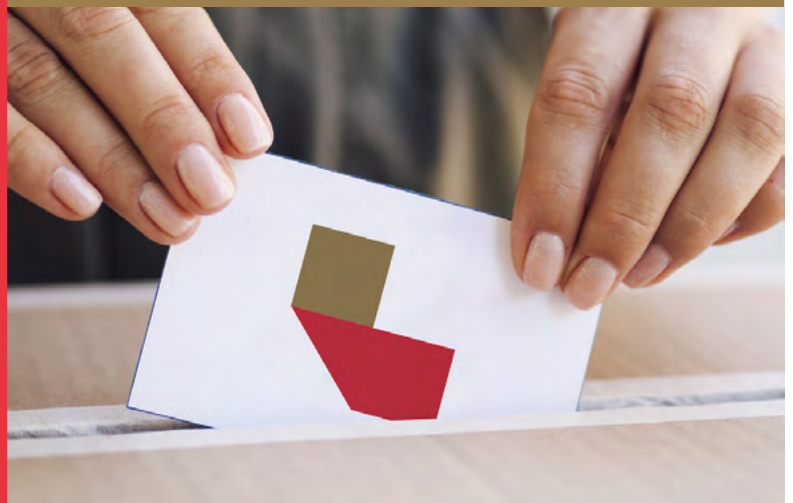
Schreift iech a bis spëtstens den  
Inscrivez-vous au plus tard jusqu'au  
Tragen Sie sich ein bis spätestens den  
Register at the latest by  
Registar-se o mais tardar até

**18/08/2025**  
**17h00**

**ECH KA WIELEN**  
**JE PEUX VOTER**  
**ICH KANN WÄHLEN**  
**I CAN VOTE**  
**EU POSSO VOTAR**

Lokale Referendum zu Leideleng  
Référéndum local à Leudelange  
Lokales Referendum in Leudelingen  
Local referendum at Leudelange  
Referendo local em Leudelange

**12.10.2025**



# ANTRAG AUF BRIEFWAHL REFERENDUM VOM 12. OKTOBER 2025

## DER/ DIE UNTERZEICHNETE

Name, Vorname :

Geburtsdatum, Ort :

Nationale Identifikationsnummer | Matricule :

Nummer, Straße :

Plz, Wohnort :

Tel. :

E-Mail :

**beantragt hiermit die Briefwahl für das Referendum vom 12. Oktober 2025.**

**Ich bitte Sie mir meine Wahlunterlagen an folgende Adresse zu schicken :**

Nummer, Straße :

Plz, Wohnort :

## LEUDELINGEN, DEN

## UNTERSCHRIFT DES ANTRAGSTELLERS

### BITTE DIESES FORMULAR ZURÜCKSCHICKEN

- zwischen dem 20. Juli 2025 und dem 02. September 2025 für die Zusendung der Wahlunterlagen ins Ausland
- zwischen dem 20. Juli 2025 und dem 17. September 2025 für die Zusendung der Wahlunterlagen in Luxemburg



**Gemeindeverwaltung Leudelingen**  
**5, Place des Martyrs | L-3361 Leudelange**

Gemäß der Datenschutzverordnung (Verordnung (EU) 2016/679) verarbeitet unsere Verwaltung Ihre personenbezogenen Daten in Erfüllung der gesetzlichen Verpflichtungen, welchen wir unterliegen.

# DEMANDE D'ADMISSION AU VOTE PAR CORRESPONDANCE REFERENDUM DU 12 OCTOBRE 2025

## LE / LA SOUSSIGNÉ(E)

Nom(s) de famille et prénom :

Né(e) le :

Né(e) à :

Numéro d'immatriculation national | Matricule :

Demeurant à (numéro, rue) :

Code postal, lieu :

Tel. :

E-Mail :

**demande à être admis(e) au vote par correspondance pour le referendum qui se tiendra le 12 octobre 2025.**

**Je vous prie de bien vouloir m'envoyer mon bulletin de vote à l'adresse suivante :**

Numéro, rue :

Code postal, lieu :

**LEUDELINGEN, LE**

**SIGNATURE**

### PRIÈRE DE RENVoyer LE PRÉSENT FORMULAIRE

- entre le 20 juillet 2025 et le 02 septembre 2025 pour les envois du bulletin de vote à l'étranger
- entre le 20 juillet 2025 et le 17 septembre 2025 pour les envois du bulletin de vote au Luxembourg



GEMENG  
**LEIDELANG**

**Administration communale de Leudelage  
5, Place des Martyrs | L-3361 Leudelage**

En application du règlement relatif à la protection des données (Règlement (UE) 2016/679), votre commune traite vos données personnelles en respect des obligations légales à laquelle elle est soumise.

INFORMATION / AVIS

Luxemburgische Sprachkurse 2025/2026

COURS DE LANGUE LUXEMBOURGEOISE 2025/2026

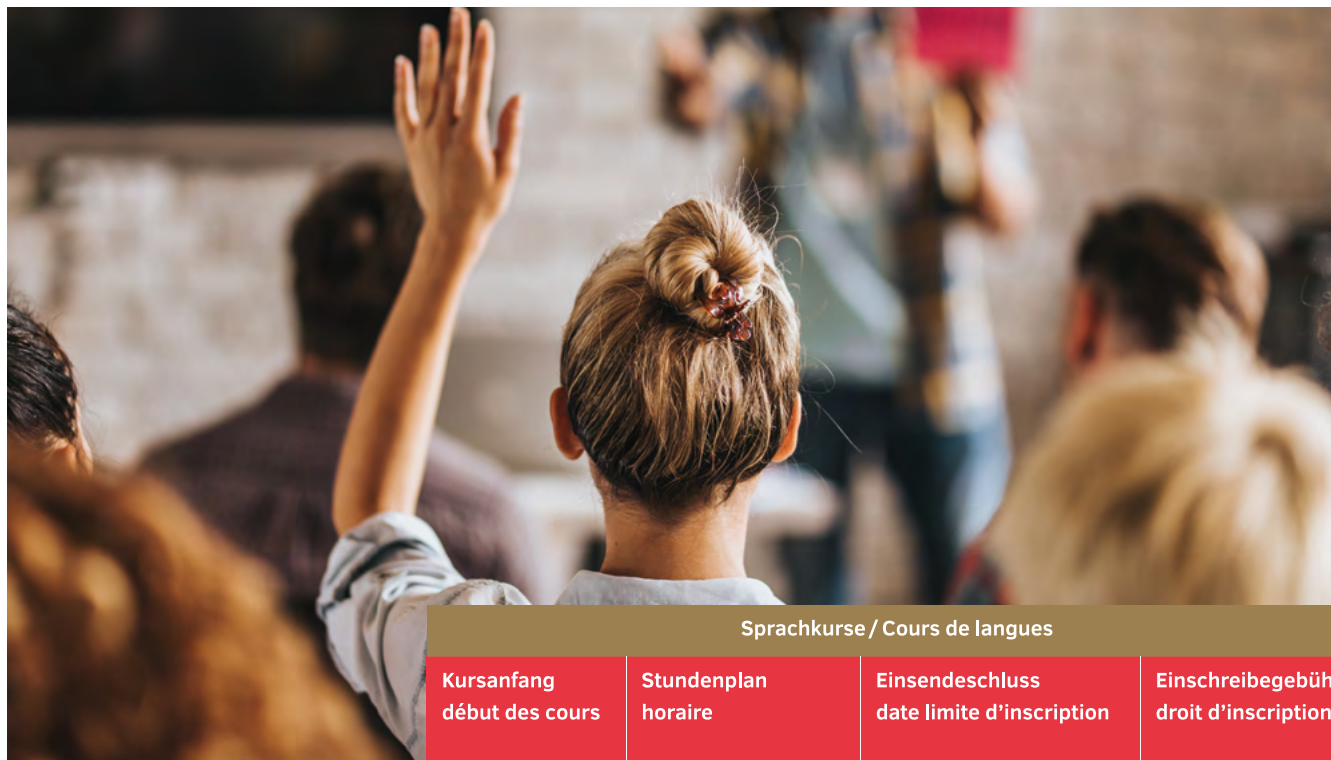


|                                                                                                                                                                                                                                                           | Sprachkurse / Cours de langues                      |                        |                                              |                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Kursanfang<br>début des cours                       | Stundenplan<br>horaire | Einsendeschluss<br>date limite d'inscription | Einschreibegebühr<br>droit d'inscription |
| Luxemburgische Sprachkurse<br>Cours de langue luxembourgeoise<br>Anfänger / Débutants A1<br>Kursdauer / période des cours<br>Okt. / oct. 2025 – Juli / juillet 2026<br><br>Lieu: centre sociétaire „an der Eech“<br>Minimum Teilnehmer / participants: 10 | Anfang Oktober<br>2025<br><br>Début octobre<br>2025 | A1<br>à définir        | 30.09.2025                                   | 50 €                                     |
| Luxemburgische Sprachkurse<br>Cours de langue luxembourgeoise A2<br>Kursdauer / période des cours<br>Okt. / oct. 2025 – Juli / juillet 2026<br><br>Lieu: centre sociétaire «an der Eech»<br>Minimum Teilnehmer / participants: 10                         | Anfang Oktober<br>2025<br><br>Début octobre<br>2025 | A2<br>à définir        | 30.09.2025                                   | 50 €                                     |
| Luxemburgische Sprachkurse<br>Cours de langue luxembourgeoise B1<br>Kursdauer / période des cours<br>Okt. / oct. 2025 – Juli / juillet 2026<br><br>Lieu: centre sociétaire «an der Eech»<br>Minimum Teilnehmer / participants: 10                         | Anfang Oktober<br>2025<br><br>Début octobre<br>2025 | B1<br>à définir        | 30.09.2025                                   | 50 €                                     |

## INFORMATION / AVIS

## Sprachkurse in Französisch und Englisch 2025/2026

COURS DE LANGUE FRANÇAISE ET ANGLAISE 2025/2026



## Sprachkurse / Cours de langues

|                                                                                                                                                                                                                                                                            | Kursanfang<br>début des cours                       | Stundenplan<br>horaire                                                             | Einsendeschluss<br>date limite d'inscription | Einschreibegebühr<br>droit d'inscription |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------|
| Englische Sprachkurse<br>Cours de langue anglaise<br>Anfänger / Débutants A1<br>Kursdauer / période des cours<br>Okt. / oct. 2025 – Juli / juillet 2026<br><br>Lieu: centre sociétaire „an der Eech“<br>Enseignante: Emma Goodwin<br>Minimum Teilnehmer / participants: 10 | Anfang Oktober<br>2025<br><br>Début octobre<br>2025 | A1<br>à définir                                                                    | 30.09.2025                                   | 50 €                                     |
| Englische Sprachkurse<br>Cours de langue anglaise<br>Fortgeschrittene / Avancés A 1.2<br><br>Lieu: centre sociétaire „an der Eech“<br>Enseignante: Emma Goodwin<br>Minimum Teilnehmer / participants: 10                                                                   | Anfang Oktober<br>2025<br><br>Début octobre<br>2025 | A1.2<br>à définir                                                                  | 30.09.2025                                   | 50 €                                     |
| Französische Sprachkurse<br>Cours de langue française<br>A 1.1 ; A 1.2 ; A 2.1 ; A 2.2 (à définir)<br>Okt. / oct. 2025 – Juli / juillet 2026<br><br>Lieu: centre sociétaire « an der Eech »<br>Enseignante: Venemany Vilay<br>Minimum Teilnehmer / participants: 10        | 06.10.2025                                          | Montag / lundi<br>10h30 - 12h30<br>12h30 - 14h30<br>17h30 - 19h30<br>19h30 - 21h30 | 30.09.2025                                   | 50 €                                     |

## Anmeldung Sprachkurse 2025/2026

## INSCRIPTION COURS DE LANGUES

Ich/ Je \_\_\_\_\_

Name und Vorname des Unterzeichneten/ nom et prénom du/ de la soussigné(e) \_\_\_\_\_

Geburtsdatum/ date de naissance \_\_\_\_\_ Tel./ tél. \_\_\_\_\_

Straße/ Rue \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Hausnummer/ no maison \_\_\_\_\_

Postleitzahl/ code postal \_\_\_\_\_ Wohnort/ Localité \_\_\_\_\_

Mail/ courriel \_\_\_\_\_

schreibe mich für folgenden Kurs ein/ m'inscris au cours suivant :

- ☐ Englische Sprachkurse / Cours de langue anglaise ☐ A 1.1 ☐ A 1.2
- ☐ Französische Sprachkurse / Cours de langue française ☐ A 1.1 ☐ A 1.2 ☐ A 2.1 ☐ A 2.2
- ☐ Luxemburgisch / Cours de langue luxembourgeoise ☐ A 1 ☐ A 2 ☐ B 1

Ich habe bereits an einem luxemburgischen Sprachkurs teilgenommen in /  
 J'ai déjà suivi un cours de langue luxembourgeoise à :

\_\_\_\_\_

Leudelingen, den/ Leudelange, le \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Unterschrift/ Signature \_\_\_\_\_

Bitte das Datum für den Anmeldeschluss der Kurse beachten. (siehe Übersichtstabelle der Kurse)/ Prière d'observer la date limite pour  
 l'inscription aux cours. (voir tableau récapitulatif des cours)

Anmeldung bitte im Einwohnermeldeamt abgeben./ Prière de remettre l'inscription au bureau de la population.

**La remise des diplômes aura lieu le 16 octobre  
 à 18h30 au centre culturel et sociétaire «an der  
 Eech», salle Rob Roemen.**

**Die Diplomüberreichung findet am 16. Oktober um  
 18.30 Uhr im Kultur-und Vereinshaus „An der Eech“  
 im Saal Rob Roemen statt.**



Gemeindeverwaltung Leudelingen | 5, Place des Martyrs | L-3361 Leudelange  
 Tel.: 37 92 92-210 Fax: 37 92 92-219  
 Mail: corinne.freis@leudelange.lu





N° échantillon: **25-09551** Date de début des analyses: **19/06/2025**  
Votre référence\*: **AEP-307-99** Commune de Leudelange **Leudelange**  
Info complémentaire\*: **Ecole Faarwekëscht, 2 rue du Lavoir**  
Nature de l'échantillon\*: **eau de distribution**  
Prélevé le\*: **19/06/2025 à 07:20** Prélevé par\*: **BARBONI - Adm. Comm. Leudelange**  
Type d'échantillonnage\*: **ponctuel - hors accréditation**  
Objectif ISO 19458\*: **B**

## PARAMETRE(S) par section

### MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)

#### INDICATEURS

|             | Note | Méthode | Résultat    | Unité | VG | VL |
|-------------|------|---------|-------------|-------|----|----|
| Température |      |         | <b>14.3</b> | °C    |    |    |

### MICROBIOLOGIE

#### BACTÉRIES

|                           | Note | Méthode       | Résultat     | Unité     | VG           | VL           |
|---------------------------|------|---------------|--------------|-----------|--------------|--------------|
| Bactéries coliformes      | #    | ISO 9308-2    | <b>&lt;1</b> | NPP/100ml | <b>&lt;1</b> |              |
| Escherichia coli          | #    | ISO 9308-2    | <b>&lt;1</b> | NPP/100ml |              | <b>&lt;1</b> |
| Teneur en colonies à 36°C | #    | ISO 6222      | <b>&lt;1</b> | cfu/ml    |              |              |
| Teneur en colonies à 22°C | #    | ISO 6222      | <b>&lt;1</b> | cfu/ml    |              |              |
| Entérocoques intestinaux  | #    | SOP 51306 (2) | <b>&lt;1</b> | NPP/100ml |              | <b>&lt;1</b> |

### PHYSICO-CHIMIE

#### CARACTÉRISTIQUES

|         | Note | Méthode       | Résultat        | Unité | VG | VL |
|---------|------|---------------|-----------------|-------|----|----|
| Aspect  |      | SOP 11300 (2) | <b>propre</b>   |       |    |    |
| Couleur |      | SOP 11300 (2) | <b>incolore</b> |       |    |    |
| Odeur   |      | SOP 11300 (2) | <b>inodore</b>  |       |    |    |

#### INDICATEURS

|                                   | Note | Méthode      | Résultat        | Unité | VG      | VL |
|-----------------------------------|------|--------------|-----------------|-------|---------|----|
| pH                                | #    | ISO 10523    | <b>7.6</b>      |       | 6.5-9.5 |    |
| Température                       | #    | DIN 38404-C4 | <b>21.5</b>     | °C    |         |    |
| Conductibilité électrique à 20°C  | #    | ISO 7888     | <b>368</b>      | µS/cm | 2500    |    |
| Turbidité                         | #    | ISO 7027     | <b>&lt;0.50</b> | FNU   |         |    |
| Dureté carbonatée                 | #    | ISO 9963-1   | <b>15</b>       | d°f   |         |    |
| Dureté totale (calculée ISO14911) | #    |              | <b>19</b>       | d°f   |         |    |

#### IONS

|          | Note | Méthode     | Résultat   | Unité | VG  | VL |
|----------|------|-------------|------------|-------|-----|----|
| Chlorure | #;D  | ISO 10304-1 | <b>17</b>  | mg/l  | 250 |    |
| Nitrate  | #;D  | ISO 10304-1 | <b>22</b>  | mg/l  |     | 50 |
| Sulfate  | #;D  | ISO 10304-1 | <b>18</b>  | mg/l  | 250 |    |
| Sodium   | #;D  | ISO 14911   | <b>9.9</b> | mg/l  | 200 |    |



## PHYSICO-CHIMIE

### IONS

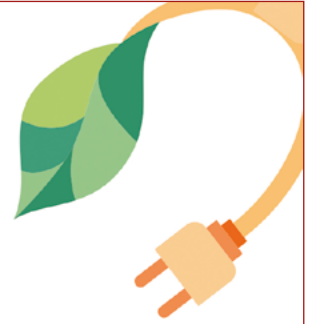
|           | Note | Méthode   | Résultat | Unité | VG | VL |
|-----------|------|-----------|----------|-------|----|----|
| Potassium | #,D  | ISO 14911 | 1.4      | mg/l  |    |    |
| Calcium   | #,D  | ISO 14911 | 71       | mg/l  |    |    |
| Magnésium | #,D  | ISO 14911 | 3.8      | mg/l  |    |    |

### NUTRIMENTS

|          | Note | Méthode     | Résultat | Unité | VG   | VL   |
|----------|------|-------------|----------|-------|------|------|
| Ammonium | #,D  | ISO 7150-1  | <0.02    | mg/l  | 0.50 |      |
| Nitrite  | #,D  | ISO 10304-1 | <0.01    | mg/l  |      | 0.50 |

Résultats validés le 24/06/2025 par LSA

# Leitbild



Angesichts der aktuellen klimatischen Herausforderungen hat sich die Gemeinde Leudelingen dem Klimapakt 2.0, einem nationalen Programm, das vom Ministerium für Umwelt, Klima und Biodiversität initiiert wurde, angeschlossen. Diese Zertifizierung unterstützt Gemeinden dabei, ihre Umweltbelastung zu reduzieren, indem sie einen klaren Rahmen, Evaluierungsinstrumente sowie technische und finanzielle Begleitung bereitstellt. Der Pakt basiert auf den Standards des European Energy Award (EEA) und folgt einem partizipativen Ansatz sowie dem Prinzip der kontinuierlichen Verbesserung. In diesem Rahmen verstärkt die Gemeinde ihr Engagement für eine lokale und nachhaltige Energiewende.

Mit dem festen Willen, dem Klimawandel entgegenzuwirken, hat sich Leudelingen das mittelfristige Ziel gesetzt, energieautark zu werden. Die Gemeinde strebt an, ihren gesamten Energiebedarf aus erneuerbaren Quellen zu decken, die lokal oder aus ihrem Einflussbereich stammen.

Mit dem Beitritt zum Klimapakt 2.0 positioniert sich Leudelingen innerhalb eines landesweiten Prozesses, der seit der Verabschiedung des Nationalen Plans für nachhaltige Entwicklung und des Pariser Abkommens von 2015 an Bedeutung gewinnt. Die Umsetzung des „Integrierten nationalen Energie- und Klimaplan“ (PNEC), der 2019 von der luxemburgischen Regierung gestartet wurde, hat die Energiewende sowohl national als auch lokal zur Priorität gemacht.

Um die Fortschritte ihrer Maßnahmen zu messen, orientiert sich die Gemeinde an den Kriterien des EEA und wird eine sorgfältige Überwachung ihrer Initiativen einführen. Das zentrale Referenzdokument, das Leitbild, wird regelmäßig vor jedem Audit aktualisiert und online veröffentlicht. Es ermöglicht die Nachverfolgung der erzielten Fortschritte in Bezug auf die im PNEC festgelegten Ziele. Die Bürgerinnen und Bürger werden umfassend über die erreichten Ergebnisse informiert.

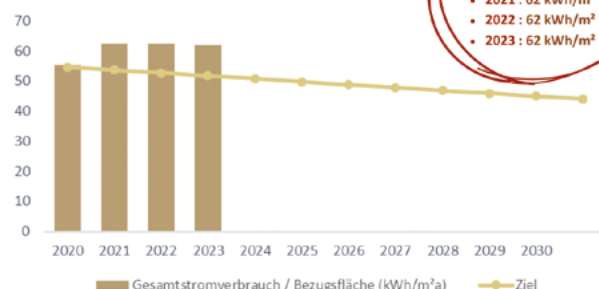
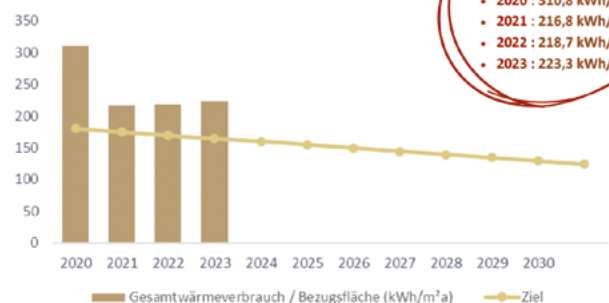
Weitere Informationen zu den Klima- und Energieprojekten der Gemeinde sowie zu deren Fortschritten sind im Leitbild auf der Gemeindegewebseite abrufbar.

Zu den wichtigsten im PNEC definierten Zielen gehören:

- Ein thermischer Wirkungsgrad von **31 %** für den tertiären Sektor bis 2030
- Ein elektrischer Wirkungsgrad von **1 %** für den tertiären Sektor bis 2030
- Ein Anteil erneuerbares Energiesystem mit einer installierten Leistung von **25 %** bis 2030
- Ein Wasserverbrauch von **100 l** pro Einwohner und Tag für Haushalte
- Ein Anteil von **49 %** Elektrofahrzeugen im kommunalen Fuhrpark bis 2030
- Ein Zertifizierungsniveau von **65 %** bis 2030
- Eine Anzahl von **10** Energieberatungen pro 1000 Einwohner und Jahr

In diesem Sinne verpflichtet sich die Gemeinde Leudelingen, durch eine für alle zugängliche Unterstützung aktiv und messbar zum Schutz von Umwelt und Klima beizutragen und sich als Vorreiterkommune im Energiebereich zu profilieren.

## Leudelingen engagiert sich für eine nachhaltige Energiewende



# Leitbild



Face aux enjeux climatiques actuels, la commune a rejoint le Pacte Climat 2.0, un programme national initié par le ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité. Ce dispositif vise à soutenir les communes dans leurs efforts pour réduire leur impact environnemental, en leur fournissant un cadre structuré, des outils d'évaluation ainsi qu'un accompagnement technique et financier. S'inscrivant dans une démarche participative et basée sur une amélioration continue, le Pacte repose sur les standards de l'European Energy Award (EEA). C'est dans ce contexte que la commune renforce son engagement pour une transition énergétique locale et durable.

Dans une volonté affirmée de lutter contre le changement climatique, Leudelange s'est fixé comme objectif d'atteindre, à moyen terme, l'autosuffisance énergétique. La commune entend couvrir la totalité de ses besoins grâce à une production locale — ou issue de sa sphère d'influence — à partir de sources renouvelables.

En adhérant au Pacte Climat, Leudelange s'inscrit dans une dynamique nationale, renforcée depuis l'adoption du Plan National de Développement Durable et de l'Accord de Paris en 2015. Avec la mise en œuvre du « Plan national intégré en matière d'énergie et de climat » (PNEC) lancé en 2019 par le gouvernement luxembourgeois, la transition énergétique est désormais une priorité à tous les niveaux, aussi bien national que local.

Afin de mesurer les avancées de ses actions, la commune s'appuie sur les critères de l'European Energy Award (EEA) et mettra en place un suivi rigoureux de ses initiatives. Un document de référence qu'est le Leitbild, sera actualisé régulièrement avant chaque audit et publié en ligne. Il permettra de suivre les progrès réalisés au regard des objectifs fixés par le PNEC. Les citoyens seront informés en toute transparence des résultats obtenus.

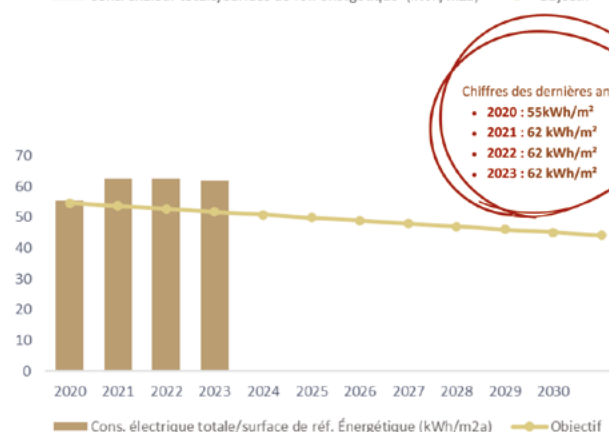
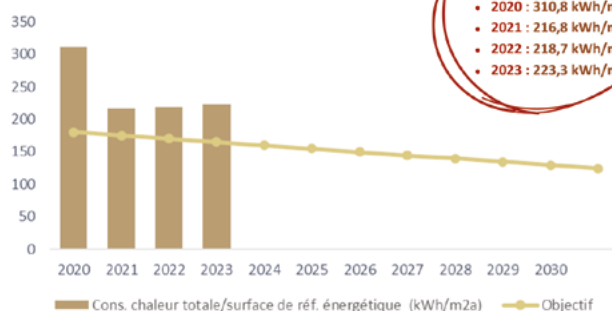
Pour en savoir plus sur les projets et avancées de la commune en matière de climat et d'énergie, le Leitbild est disponible sur le site internet communal.

Parmi les objectifs clés définis dans le PNEC :

- Un rendement thermique de **31%** pour le secteur tertiaire d'ici 2030
- Un rendement électrique de **1%** pour le secteur tertiaire d'ici 2030
- Un système d'énergie renouvelable dont la puissance installée atteindrait les **25%** d'ici 2030
- Une consommation d'eau de **100 l** par habitants par jour pour les ménages
- Atteindre **49%** de part électrique du parc de véhicules communaux d'ici 2030
- Atteindre un niveau de certification de **65%** d'ici 2030
- Un nombre de **10** conseils en énergies par 1000 habitants par an

Dans cette optique la commune de Leudelange s'engage à travers un support accessible à tous, à contribuer de manière active et quantifiable à la protection de l'environnement et du climat, en se distinguant comme une commune pionnière en matière d'énergie.

## Leudelange engagée pour une transition énergétique durable



# EINSTIEGSSCHULUNG FÜR FREIWILLIGE

27. SEPTEMBER & 29. NOVEMBER

Blëtz a.s.b.l. ist ständig auf der **Suche nach Freiwilligen**, die sich gegen den Schlaganfall stark machen, indem sie Angehörige entlasten. Für potenzielle Freiwillige & Interessierte finden im Kulturzentrum in Hüncheringen Einführungsschulungen statt.

## Programm

**9.30 Uhr:** Begrüßung und Einführungsschulung durch Vorstandssekretärin Anne Brimaire-Hoffmann

Jede Form der Unterstützung wird mehr als willkommen geheißen ❤️

**Centre culturel Hüncheringe**  
8, rue de l'école L-3341 Hüncheringe

Inscription via [secretariat@bletz.lu](mailto:secretariat@bletz.lu) ou  
621 88 00 88 / 26 51 35 51



# FORMATIONS INITIALES POUR BÉNÉVOLES

27 SEPTEMBRE & 29 NOVEMBRE

Blëtz a.s.b.l. est constamment à la **recherche de bénévoles** qui se consacrent à la lutte contre l'AVC afin de soulager les proches. Pour les bénévoles potentiels & les personnes intéressées, des formations initiales auront lieu au Centre culturel à Hüncheringe.

## Programme

**9h30 :** Accueil et formation initiale par la secrétaire du comité Anne Brimaire-Hoffmann

Toute forme de soutien de la part des nouveaux bénévoles est fortement appréciée ❤️

**Centre culturel Hüncheringe**  
8, rue de l'école L-3341 Hüncheringe

Inscription via [secretariat@bletz.lu](mailto:secretariat@bletz.lu) ou  
621 88 00 88 / 26 51 35 51



## Protégeons nos amphibiens : une mission pour tous les citoyens de notre commune

Les amphibiens, tels que les salamandres, tritons et grenouilles, jouent un rôle essentiel dans nos écosystèmes. En régulant les populations d'insectes et en étant une ressource importante dans la chaîne alimentaire, ils contribuent à maintenir l'équilibre naturel. Cependant, ces espèces sensibles sont particulièrement vulnérables, notamment pendant leurs migrations saisonnières.

Chaque année, au printemps (mars-avril) et en automne (septembre-novembre), les amphibiens migrent pour rejoindre leurs habitats essentiels. Au printemps, ils quittent leurs sites d'hivernage pour se reproduire dans des mares et étangs. À l'automne, ils se déplacent vers leurs refuges pour l'hiver. Ces migrations, bien que vitales pour leur survie, les exposent à des dangers lorsqu'ils traversent routes et pistes cyclables.

Leurs déplacements sont déclenchés par des conditions météorologiques spécifiques. Les nuits pluvieuses et humides, combinées à des températures douces (entre 5 et 15 °C), sont particulièrement propices à leur migration. L'humidité les protège du dessèchement, tandis que les températures modérées stimulent leur activité. Ces périodes critiques correspondent aux moments où les amphibiens sont les plus exposés aux risques, notamment l'écrasement par les véhicules ou vélos.

En tant qu'usagers des routes et pistes cyclables, nous pouvons tous agir pour limiter ces dangers. Ralentir et rester attentifs lors des nuits pluvieuses ou pendant les périodes de migration peut faire une grande différence. Si vous observez des zones particulièrement fréquentées par les amphibiens, informez-en l'Administration de la nature et des forêts (ANF). Ces signalements permettent d'identifier les points sensibles et d'envisager des solutions pour mieux les protéger.

Les amphibiens sont des indicateurs précieux de la santé de notre environnement. En les protégeant, nous contribuons à préserver la biodiversité et la richesse naturelle de notre commune. Ensemble, nous pouvons agir pour garantir la survie de ces espèces fragiles qui jouent un rôle clé dans nos écosystèmes.

Pour signaler des passages fréquents ou obtenir plus d'informations, contactez l'ANF ou visitez la page internet dédiée :

## Schützen wir unsere Amphibien: Eine Aufgabe für alle Bürger unserer Gemeinde

Amphibien wie Salamander, Molche und Frösche spielen eine entscheidende Rolle in unseren Ökosystemen. Sie regulieren Insektenpopulationen und dienen zahlreichen Tieren als wichtige Nahrungsquelle. Dadurch tragen sie wesentlich zum ökologischen Gleichgewicht bei. Doch diese empfindlichen Arten sind besonders gefährdet, insbesondere während ihrer saisonalen Wanderungen.

Jedes Jahr wandern Amphibien im Frühjahr (März-April) und Herbst (September-November) zu ihren lebenswichtigen Lebensräumen. Im Frühjahr verlassen sie ihre Winterquartiere, um sich in Teichen und Weihern fortzupflanzen. Im Herbst suchen sie geschützte Orte für den Winterschlaf. Diese Wanderungen, die für ihr Überleben entscheidend sind, bringen sie häufig in Gefahr, besonders beim Überqueren von Straßen und Radwegen.

Ihre Wanderungen werden von bestimmten Wetterbedingungen beeinflusst. Feuchte Nächte mit Regen und milden Temperaturen (zwischen 5 und 15 °C) schaffen ideale Voraussetzungen für ihre Bewegung. Die Feuchtigkeit schützt sie vor dem Austrocknen, während die angenehmen Temperaturen ihre Aktivität fördern. Genau in diesen Zeiten sind Amphibien besonders gefährdet, da sie auf Straßen und Radwegen leicht übersehen werden und überfahren werden können.

Als Nutzer von Straßen und Radwegen können wir dazu beitragen, diese Risiken zu minimieren. Fahren Sie langsamer und seien Sie aufmerksam, besonders an regnerischen Abenden oder während der Wanderzeiten. Wenn Sie Bereiche bemerken, in denen Amphibien häufig unterwegs sind, melden Sie dies bitte der Naturverwaltung (ANF). Solche Meldungen helfen dabei, sensible Stellen zu identifizieren und geeignete Schutzmaßnahmen umzusetzen.

Amphibien sind wertvolle Indikatoren für die Gesundheit unserer Umwelt. Indem wir sie schützen, bewahren wir die Artenvielfalt und den natürlichen Reichtum unserer Gemeinde. Gemeinsam können wir dazu beitragen, diese empfindlichen Arten zu erhalten, die eine Schlüsselrolle in unseren Ökosystemen spielen.

Um Wanderungen zu melden oder weitere Informationen zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die ANF oder besuchen Sie die folgende Webseite:



Contact :

☐ [nature@anf.etat.lu](mailto:nature@anf.etat.lu)

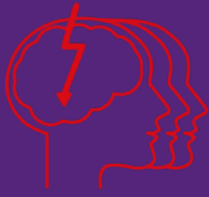
☒ [www.sos-salamandre.lu](http://www.sos-salamandre.lu)

Photo: Salamandre tachetée  
(*Salamandra atra*)  
traversant la route pendant la  
migration automnale.

Crédit photo : Biota.lu



Administration  
de la nature et des forêts  
Grand-Duché de Luxembourg



# Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuurger Associatioun  
fir Beträffener vun engem  
Hiereschlag

Scannen Sie den QR-Code, um Mitglied zu werden / Scannez le code QR pour devenir membre



QR-Code scannen, um uns mit einer Spende zu unterstützen / Scannez le code QR pour nous soutenir par un don

**All Dag krëe 4 Leit e Schlag zu Lëtzebuerg - ☎ 112 - Zäit = Gehier**

## F

**Face = Gesicht**

Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch?



## A

**Arms = Arme**

Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten?



## S

**Speech = Sprache**

Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz zu wiederholen z.B. der Himmel ist blau. Ist die Sprache verworren oder komisch?



## T

**Time = Zeit**

Erkennen Sie eines dieser Symptome: umgehend 112 wählen !



### 112

**Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:**

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

**Zwischenzeitlich:**

- Achten auf freie Atemwege!
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!



ZEIT = GEHIRN

**Chaque jour 4 personnes ont un AVC au Luxembourg - ☎ 112 - Temps = Cerveau**

## F

**Face = visage**

Demandez au patient de sourire. Le sourire est-il asymétrique ?



## A

**Arms = bras**

Demandez-lui de lever les deux bras. Un des deux bras tombe ?



## S

**Speech = parole**

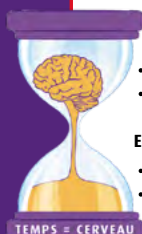
Faites-le parler ou répéter une phrase simple p.ex. le ciel est bleu. A-t-il du mal à parler ou à articuler ?



## T

**Time = temps**

Si le patient présente un de ces signes, appelez immédiatement le 112 !!!



**Informations importantes pour les secours :**

### 112

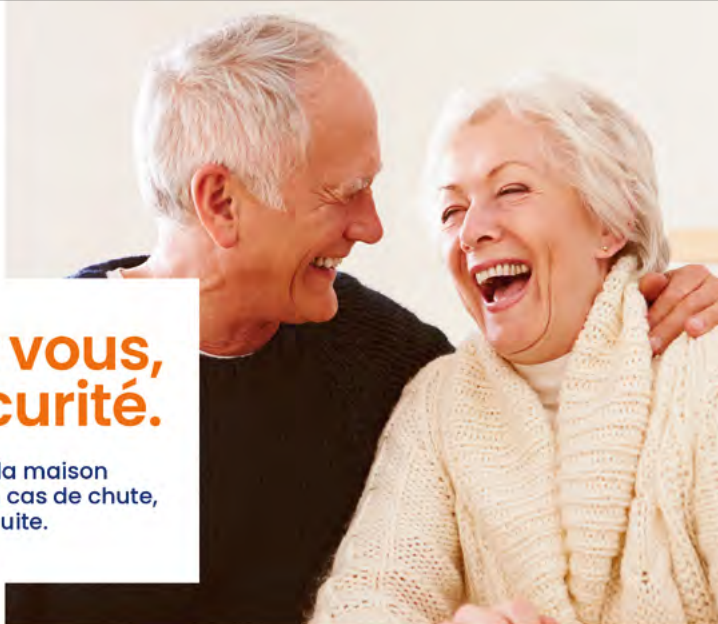
- Heure exacte du début des symptômes
- Antécédents médicaux et traitement actuel

**Entretiens :**

- Dégagez les voies respiratoires !
- Évitez toute alimentation solide ou liquide !

TEMPS = CERVEAU

68, rue du Château L-3217 Bettembourg - CCPL LU84 1111 7009 1792 0000  
Tél. : 26 51 35 51 - info@bletz.lu - www.bletz.lu



## Restez chez vous, en toute sécurité.

Pour vivre plus sereinement à la maison  
comme à l'extérieur, même en cas de chute,  
d'isolement ou de mobilité réduite.

### Trois solutions pour votre tranquillité

Installation offerte par la commune pour les habitants de Leudelange



#### Téléalarme standard

A domicile, votre sécurité assurée

- Appareil dernière génération de téléassistance fixe
- Mini émetteur porté en bracelet ou collier
- Connexion via Internet, ligne fixe analogique ou réseau GSM
- Possibilité d'ajouter des détecteurs (chute, fumée...)
- Rlié à la centrale d'urgence Sécher Doheem



#### Mobilcare standard

En toute sérénité, même en promenade

- Appareil mobile compact avec GPS intégré
- Appel d'urgence vers la centrale Sécher Doheem
- Station de recharge incluse
- Léger, facile à emporter au quotidien



#### Mobilcare actif

Montre connectée Mobilcare, la technologie au service des personnes actives

- Bouton SOS intégré
- Pédomètre
- Mesure du pouls
- Saturation en oxygène\*
- Localisation GPS en temps réel
- Envoi d'un appel d'urgence vers la centrale Sécher Doheem

\* Disponible uniquement sur le modèle Samsung Galaxy G6



### Pourquoi choisir Sécher Doheem ?

- ✓ Crainte ou risque de chute
- ✓ Réduction de mobilité
- ✓ Isolement fréquent
- ✓ Famille éloignée ou préoccupée
- ✓ Centrale d'appel disponible 24/7

#### Notre équipe:

- enregistre votre demande
- vient à domicile
- évalue vos besoins
- vous accompagne dans le choix de l'équipement
- procède à l'installation et à l'entretien du matériel

« Plus confortable, plus sûr, plus longtemps chez soi. »

Demandez votre système de téléalarme dès aujourd'hui !

26 32 66

secherdoheem@shd.lu

D'Gemeng Leideleng, an Zesumme-  
naarbecht mat der Stiftung Hëllef  
Doheem, proposéiert vum 1. Januar  
2025 un nei Produiten, mat deenen  
d'Leit kënnen 24/24h en Noutruff  
ausléisen am Fall vun enger Chute  
oder engem Malaise. D'Gemeng  
iwwerhëlt bei deene verschidde-  
ne Produiten integral d'Installa-  
tiounskäschten. D'Locatioun gëtt vun  
de Benotzer selwer iwwerholl.

**Weider Informatiounen ronderëm  
d'Produite fannt Dir op  
[www.shd.lu/service/telealarme/](http://www.shd.lu/service/telealarme/)**

La Commune de Leudelange, en collabo-  
ration avec la Fondation Hëllef Doheem,  
vous propose dès le 1er janvier 2025 de  
nouveaux produits pour déclencher un  
appel d'urgence 24/24h en cas de chute  
ou de malaise. La Commune prend inté-  
gralement en charge les frais d'installa-  
tion. L'utilisateur paiera les propres frais  
de location.

**Veuillez trouver de plus amples  
informations sur les produits sur  
[www.shd.lu/service/telealarme/](http://www.shd.lu/service/telealarme/)**

The Municipality of Leudelange, in colla-  
boration with foundation Hëllef Doheem,  
is offering you new products from 1 Ja-  
nuary 2025 to make a 24/7 emergency  
call in case of a fall or illness. The Mu-  
nicipality will cover the installation costs  
in full. The user will pay their own rental  
costs.

**Please find more information  
about the products on  
[www.shd.lu/service/telealarme/](http://www.shd.lu/service/telealarme/)**



## EINBRUCH-SCHUTZ

### MECHANISCHE UND ELEKTRONISCHE MAßNAHMEN

ZESUMME FIR IECH  
WWW.POLICE.LU

**POLICE**  
LÉTZEBURG

#### WAS DIE POLIZEI IHNEN RÄT :

- ☐ Alarmzentrale mit Innensirene
- ☐ Außensirene an der Fassade (gut sichtbar)
- ☐ Alarmübermittlung (GSM-Modul)
- ☐ Magnetkontakte (Tür, Garagentor) mit integriertem Schocksensor an Fenstern  
Anzahl : .....
- ☐ Bewegungsmelder  
Anzahl : .....
- ☐ Kamera / Haustürklingel mit Kamera
- ☐ Glasbruchmelder  
Anzahl : .....
- ☐ Eingangstür nach DIN-Norm EN 1627 der Widerstandsklasse RC2
- ☐ Fenster nach DIN-Norm EN 1627 der Widerstandsklasse RC2
- ☐ Verglasung (Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse P4A nach DIN-Norm EN 356)
- ☐ Abschließbare Fenstergriffe
- ☐ Rauchmelder
- ☐ .....
- ☐ .....

MEHR  
INFORMATIONEN



## ZESUMME FIR IECH



Cité Policière Grand-Duc Henri  
1 A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg

WWW.POLICE.LU



© Police Lëtzebuerg - 15.05.2025



Der Einbruch dauert in der Regel nicht länger als 5 bis 10 Minuten.

Der Einbrecher benutzt meistens einen Schraubenzieher um ein Fenster aufzuhebeln.

Im Falle eines Einbruchs rufen Sie sofort den Notruf der Polizei.

## DIE ELEKTRONISCHE ABSICHERUNG

### DIE ALARMANLAGE



Eine Alarmanlage kann leicht nachgerüstet werden indem man von einer fachmännischen Firma eine Funk-Alarmanlage installieren lässt. Bei Neubauten kann man ein verkabeltes Alarmsystem vorsehen.

Die Alarmanlage ist individuell für jedes Objekt und ihre Bewohner programmierbar und soll aus folgenden Elementen bestehen:

- Alarmzentrale mit Innensirene
- Außensirene an der Fassade (gut sichtbar)
- Alarmübermittlung (GSM-Modul)
- Magnetkontakte (Tür, Garagentor) mit integriertem Schocksensor an Fenstern

- Bewegungsmelder
- Kamera / Haustürklingel mit Kamera
- Glasbruchmelder
- Rauchmelder

Die Alarmanlage soll auch bei kurzer Abwesenheit eingeschaltet werden. Außerdem kann das System nachtsüber so eingeschaltet werden, dass Sie sich in der Wohnung frei bewegen können.



**ACHTUNG :**  
Videoüberwachung nur auf dem eigenen Grundstück.

Jede Form von Videomaterial kann für die weiteren polizeilichen Ermittlungen sehr nützlich sein.

### VORBEUGEN DURCH LICHT

Diebe scheuen Licht. Besonders im Herbst und im Winter, wo die Tage kürzer und die Nächte länger sind, empfiehlt es sich die Innenbeleuchtung Ihrer Wohnung durch elektronische Schaltungen automatisch zu erhellen.

## DIE MECHANISCHE ABSICHERUNG

### DIE TÜREN

Die Polizei rät mindestens eine einbruchhemmende Eingangstür nach DIN EN 1627 der Widerstandsklasse RC2 zu installieren.

Die Verglasung der Tür soll der DIN EN 356 entsprechen und mit mindestens einer durchwurffhemmenden Verglasung der Widerstandsklasse P4A versehen sein.

In einem Mehrfamilienhaus sowie im Keller kann die Sicherheit der bestehenden Tür durch ein Querriegelschloss oder ein Zusatzschloss erhöht werden.

### DIE FENSTER

Bei Neu- oder Umbauten sollten mindestens einbruchhemmende Fenster der Widerstandsklasse RC2 nach DIN EN 1627 installiert werden.

Eine dreifache Verglasung erschwert keinen Einbruch, wenn keine Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse P4A nach DIN EN 356 eingebaut wurde.

Bestehende Fenster können mit aufschraubbaren Zusatzsicherungen nachgerüstet werden.

### KELLERFENSTER, GITTER UND ROLLÄDEN

Kellerfenster (oder Lichtschächte) können durch stabile Stahlblechblenden verstärkt oder durch Gitter gesichert werden.

Rolläden sowie Lamellenstore sind meist nur als Licht- und Sichtschutz gedacht.

Allerdings erschwert ein doppelwandiges Aluminiumprofil mit Hartschaumkern ein Durchschneiden respektiv ein Herausreißen der Rolläden. Zusätzlich kann eine Hochschiebesicherung angebracht werden.

## INFORMATIONEN UND KONTAKT

Ratschläge über die elektronische beziehungsweise mechanische Absicherung Ihrer Wohnung können Sie bei der Beratungsstelle der Polizei gratis beziehen:

Service national de prévention de la criminalité  
Cité Policière Grand-Duc Henri  
1 A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg  
☎ (+352) 244 24 4033  
✉ prevention@police.etat.lu  
🌐 www.police.lu

Ihr Termin .....  
Ihr Berater .....



## PROTECTION CAMBRIOLAGE

### MESURES MÉCANIQUES ET ÉLECTRONIQUES

ZESUMME FIR IECH  
WWW.POLICE.LU

**POLICE**  
LÉTZEBUERG

## CE QUE LA POLICE VOUS

### CONSEILLE :

- ☐ Centrale d'alarme avec sirène intérieure
- ☐ Sirène extérieure sur la façade (bien visible)
- ☐ Transmission d'alarme (module GSM)
- ☐ Contacts magnétiques (porte, porte de garage) avec capteur de choc intégré sur fenêtres
- Nombre : .....
- ☐ Détecteurs de mouvement
- Nombre : .....
- ☐ Caméra / Sonnette avec caméra
- ☐ Détecteurs de bris de glace
- Nombre : .....
- ☐ Porte d'entrée conformément à la norme DIN EN 1627 de la classe de résistance RC2
- ☐ Fenêtres conformément à la norme DIN EN 1627 de la classe de résistance RC2
- ☐ Vitrage de sécurité feuilleté de la classe de résistance P4A conformément à la norme DIN EN 356
- ☐ Poignées de fenêtre verrouillables
- ☐ Détecteur de fumée
- ☐ .....
- .....
- .....

PLUS  
D'INFORMATIONS



## ZESUMME FIR IECH

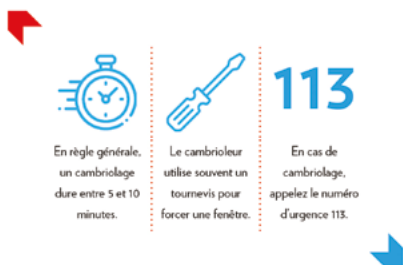


Cité Policière Grand-Duc Henri  
1 A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg

WWW.POLICE.LU



© Police Lëtzebuerg - 15.05.2025



**113**

En règle générale, un cambriolage dure entre 5 et 10 minutes.

Le cambrioleur utilise souvent un tournevis pour forcer une fenêtre.

En cas de cambriolage, appelez le numéro d'urgence 113.

## LA PROTECTION ÉLECTRONIQUE

### LE SYSTÈME D'ALARME



Un système d'alarme sans fil peut facilement être installé dans un bâtiment existant par une entreprise professionnelle. Tandis que pour les bâtiments neufs, un système d'alarme câblé est conseillé.

Le système d'alarme est individuellement programmable pour chaque objet et ses habitants et devrait comprendre les éléments suivants :

- centrale d'alarme avec sirène intérieure
- sirène extérieure sur la façade (bien visible)
- transmetteur d'alarme (module GSM)
- contacts magnétiques (porte, porte de garage) avec capteur de choc intégré sur fenêtres
- détecteur de mouvement
- caméra / sonnette avec caméra
- détecteur de bris de verre
- détecteur de fumée

Le système d'alarme doit également être mis en marche en cas d'une absence de courte durée. De plus, le système d'alarme peut être programmé de façon à ce que vous puissiez vous déplacer librement dans votre habitation.



**ATTENTION :**  
Vidéosurveillance  
seulement sur  
votre propriété  
privée.

Toute forme de **matériel vidéo**  
**peut être très utile** pour les  
enquêtes ultérieures de la Police.

### L'ÉCLAIRAGE

Les voleurs craignent la lumière. Particulièrement en automne et en hiver, lorsque les jours sont plus courts et les nuits plus longues, il est conseillé d'éclairer l'intérieur de votre maison par des minuteriers électroniques.

## LA SÉCURITÉ MÉCANIQUE

### LES PORTES

La Police conseille d'installer au moins une porte d'entrée antieffraction conforme à la norme DIN EN 1627 de classe de résistance RC2.

Le vitrage de la porte devrait répondre à la norme DIN EN 356 et être équipé au minimum d'un vitrage feuilleté de classe de résistance P4A.

Dans un immeuble collectif ainsi qu'à la cave, la sécurité de la porte existante peut être renforcée par une barre transversale ou une serrure supplémentaire.

### LES FENÊTRES

Pour les constructions neuves ou les transformations, il convient d'installer au moins des fenêtres antieffraction de la classe de résistance RC2 selon la norme DIN EN 1627.

Le triple vitrage ne suffit pas pour rendre l'effraction plus difficile si aucun vitrage de sécurité feuilleté de la classe de résistance P4A selon la norme DIN EN 356 n'a été installé.

Les fenêtres existantes peuvent être renforcées par des dispositifs de sécurité supplémentaires à visser.

### FENÊTRES DE CAVE, GRILLES ET VOLETS ROULANTS

Les fenêtres de cave (ou puits de lumière) peuvent être renforcées par des panneaux de tôle d'acier stables ou sécurisées par des grilles.

Les volets roulants et les stores à lamelles sont généralement conçus pour se protéger contre la lumière et des regards indiscrets.

Cependant, un profilé en aluminium à double paroi avec un noyau en mousse rigide rend plus difficile la découpe ou l'arrachage des volets. En complément un dispositif anti-relevage peut être installé.

## INFORMATIONS ET CONTACT

Vous pouvez vous renseigner **gratuitement** sur tous les aspects de la prévention électronique et mécanique auprès du :

Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

☎ (+352) 244 24 4033

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu

Votre rendez-vous .....

Votre conseiller .....

# FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !



**POLICE**  
LËTZEBUERG



Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

## DAS SICHERE HAUS

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

La période des congés approche et beaucoup de gens passent leurs vacances à l'étranger !

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

## LA MAISON SÉCURISÉE

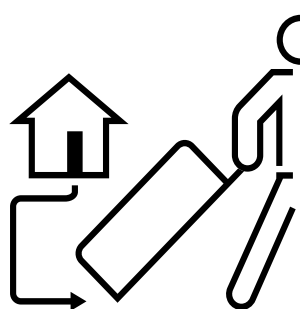
Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

## DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.



## LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

## ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite [www.police.lu](http://www.police.lu), Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.



## INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site [www.police.lu](http://www.police.lu), rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



## Service national de prévention de la criminalité

☎ (+352) 244 24 4033  
@ [prevention@police.etat.lu](mailto:prevention@police.etat.lu)  
🌐 [www.police.lu](http://www.police.lu)

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri  
Complexe A, rue de Trèves  
L-2957 Luxembourg

# INFORMATION AN DIE BEVÖLKERUNG

## INFORMATION À LA POPULATION

### DIE BEVÖLKERUNG WIRD DARAN ERINNERT DASS

- jeglicher unnötiger Lärm, oder durch das Fehlen einer Schutzvorrichtung hervorgebrachter Lärm, der durch seine Tonstärke, Dauer, Art, Auswirkung oder unvorhergesehenes Auftreten die Ruhe der Anwohner stört, verboten ist;
- der Lärm im Inneren der Gebäude folgende Geräuschpegel nicht überschreiten darf:  
40 db (A) zwischen 7.00 und 22.00 Uhr,  
30 db (A) zwischen 22.00 und 7.00 Uhr.
- die Störungen der Nachtruhe bestraft werden durch die im Strafgesetzbuch vorgesehenen Strafen unter den Artikeln 561 und 562, also einer Geldstrafe von 25 Euro bis 250 Euro, oder bei einer Wiederholungstat einer Geldstrafe die der Richter zusätzlich mit einer Gefängnisstrafe von bis zu neun Tagen belegen kann;
- entsprechend dem grossherzoglichen Beschluss vom 16. November 1978 die maximale Lautstärke der Musik in den öffentlichen Gebäuden nicht 90 db (A) überschreiten darf;
- entsprechend dem grossherzoglichen Beschluss vom 15. September 1939 Radioapparate und Plattenspieler nicht durch übertriebene Lautstärke die öffentliche Ruhe stören dürfen;
- das Kegelspiel zwischen 23.00 und 8.00 Uhr verboten ist;
- der Gebrauch von Knallkörpern und jeglichen Sprengstoffen innerhalb der Ortschaft und in einem Umkreis von 100 m um die Ortschaft herum verboten ist;
- das Benutzen von Maschinen mit lärmenden Motoren, wie Rasenmäher, Einachslepper, Kettensägen, sowie jeglichen ähnlichen Geräten untersagt ist;
- wie auch das Ausüben von Arbeiten mit Verbrennungsmotoren oder elektrisch betriebenen Motoren, wie Betonmischer, mechanischen Sägen, Bohrern, Hobel, Schleifmaschinen oder ähnliche Geräte; an Werktagen zwischen 20.00 und 8.00 Uhr, an Samstagen zwischen 18.00 und 8.00 Uhr, sowie ganztätig an Sonn- und Feiertagen.
- die berufstätigen Unternehmen, wie auch die Privatpersonen gehalten sind sich an diese Vorschriften zu halten und somit die Vorschriften des grossherzoglichen Beschlusses vom 13. Februar 1979 zu beachten;
- laut den abgeänderten Artikeln 25, 25ter und 160 des grossherzoglichen Beschlusses vom 23. November 1955 der Verkehrslärm der Fahrzeuge auf allen öffentlichen Wegen der Gemeinde Leudelingen durch alle nur verfügbaren technischen Vorrichtungen gedämpft werden muss;
- die Besitzer und Halter von Tieren zu verhindern haben, dass diese Tiere durch anhaltendes Bellen, Kreischen oder Schreien die öffentliche Ruhe stören.

**Jede Zuwiderhandlung gegen die vorliegende Verordnung wird mit den für die Ordnungswidrigkeiten vorgesehenen Strafen geahndet, es sei denn die speziellen Gesetze und Verordnungen sehen schwerere Strafen vor.**

### IL EST RAPPELÉ À LA POPULATION

- qu'ils sont interdits tous les bruits causés sans nécessité ou dus à un défaut de précaution et susceptibles de troubler la tranquillité des habitants par leur intensité, leur continuité, leur nature, leur conséquences ou leur caractère imprévisible ;
- qu'à l'intérieur des habitations les bruits ne doivent pas dépasser 40 db (A) entre 7h00 et 22h00, 30 db (A) entre 22h00 et 7h00.
- que les troubles du repos nocturne seront sanctionnées par les peines prévues au code pénal articles 561 et 562, soit d'une amende de 25 euros à 250 euros ou bien en cas de récidive, le juge pourra prononcer outre l'amende un emprisonnement de neuf jours au plus ;
- que conformément au règlement grand-ducal du 16 novembre 1978 dans les établissements publics, le niveau sonore maximum émis par la musique ne peut dépasser les 90 dB (A) ; Gemeng Leideleng • Commune de Leudelage • Gemengebuet 114 45
- que conformément au règlement grand-ducal du 15 septembre 1939 les appareils radiophoniques et les gramophones ne peuvent troubler la tranquillité publique par leur intensité de volume excessive ;
- qu'il est défendu de jouer aux quilles entre 23h00 et 8h00 ;
- que l'usage de pétards et d'objets détonants est interdit à l'intérieur de la localité et dans un périmètre de 100 m autour de la localité
- qu'il est interdit de faire usage d'engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et toutes autres machines semblables ;
- et de se livrer à l'exercice de travaux au moyen de tout genre de moteurs thermiques ou électriques bruyants tels que bétonnières, scies mécaniques, perceuses, raboteuses, ponceuses ou autres outils semblables ; les jours ouvrables entre 20h00 et 8h00, les samedis entre 18h00 et 8h00, et intégralement tous les dimanches et jours fériés.
- que les entreprises professionnelles tout comme les particuliers sont tenus à respecter ces dispositions et de se conformer aux dispositions du règlement grand-ducal du 13 février 1979 ;
- que suivant les articles 25, 25ter et 160 modifiées de l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1955 le bruit émis par la circulation sur toutes les voies publiques sur le territoire de la Commune de Leudelage doit être réduit par toutes les dispositions techniques disponibles ;
- que les propriétaires et gardiens d'animaux sont tenus d'éviter que ces animaux ne troublent la tranquillité publique par des aboiements, hurlements ou des cris répétés.

**Toute contravention contre le présent règlement sera passible des peines prévues pour les contraventions à moins que les lois et règlements spécifiques prévoient des peines plus sévères.**

# Aktioun Päiperlek

Action Papillon

## Maacht wat!

*Participez vous aussi !*



iNaturalist.LU

Schmetterlingsbeobachtungen melden?

*Ganz einfach!*

Haben Sie einen Schmetterling beobachtet und ihn mit Hilfe dieses Flyers bestimmt, notieren Sie einfach, wo Sie ihn gesehen haben.

Laden Sie sich die App iNaturalist herunter oder besuchen Sie [inaturalist.lu/projects/aktioun-paiperlek](http://inaturalist.lu/projects/aktioun-paiperlek) und legen Sie sich dort ein Konto an. Erstellen Sie ein Foto, geben Sie den Fundort an und teilen Sie Ihre Beobachtung.



Partagez vos observations avec nous !

*C'est facile !*

Si vous avez observé un papillon et déterminé l'espèce à l'aide de ce dépliant, alors notez le lieu de l'observation.

Téléchargez l'application iNaturalist ou visitez [inaturalist.lu/projects/aktioun-paiperlek](http://inaturalist.lu/projects/aktioun-paiperlek) pour créer votre compte. Prenez une photo, indiquez le lieu d'observation et partagez-la.



Die Zeichnungen der Schmetterlinge stammen aus dem Buch „Schmetterlinge entdecken, beobachten, bestimmen“ von Edelgard Seggewilbe und Hans-Peter Wymann, das im Haupt Verlag erschienen ist. Es ist auch als Bestimmungs-App verfügbar.

Les dessins de papillons sont issus du livre intitulé « Schmetterlinge entdecken, beobachten, bestimmen » (Découvrir, observer, identifier les papillons), paru aux Editions Haupt. Auteur: Edelgard Seggewilbe et Hans-Peter Wymann. Une application pour l'identification des papillons est également disponible.





Admiral  
Vulcain  
*Vanessa atalanta*



Tagpfauenauge  
Paon-du-jour  
*Inachis io*



Distelfalter  
Vanesse des Chardons  
*Vanessa cardui*



Kleiner Fuchs  
Petite Tortue  
*Aglais urticae*



Kaisermantel  
Tabac d'Espagne  
*Argynnis paphia*



Flügel-Unterseite  
Face inférieure de l'aile



C-Falter  
Robert-le-Diable  
*Polygonia c-album*



Kleiner Perlmutterfalter  
Petit nacré  
*Issoria lathonia*



Flügel-Unterseite  
Face inférieure de l'aile



Schwalbenschwanz  
Machaon  
*Papilio machaon*



Schachbrettfalter  
Demi-Dieu  
*Melanargia galathea*



Zitronenfalter  
Citron  
*Gonepteryx rhamni*

### Eine faszinierende Vielfalt ist bedroht

In Luxemburg leben heute 86 Tagfalterarten. Etwa die Hälfte davon ist bedroht durch den Verlust ihrer Lebensräume, das Verschwinden ihrer Nahrungspflanzen und durch Umweltgifte.

Aber Schmetterlinge sind wichtig für das ökologische Gleichgewicht, als Bestäuber und als Nahrungsquelle für Vögel und andere Tiere. Und vor allem, was wäre ein Sommer ohne sie, die bunten Gaukler der Luft, ... nur halb so bunt und aufregend!



### Schmetterlinge beobachten!

Mit offenen Augen durch die Natur gehen, bunte Schmetterlinge im Flug oder beim Blütenbesuch beobachten macht Spaß. Schmetterlinge finden wir in unseren Gärten, an Feldweg- und Waldrändern, in Wiesen und Wäldern. Natürlich möchte man dann auch wissen, welcher Schmetterling gerade vorbeigeht. Deswegen wurde diese kleine Bestimmungshilfe für zehn häufige und leicht erkennbare Schmetterlingsarten erstellt. Bei der „Aktion Papierleik“ kann jeder mitmachen, der in der Natur unterwegs ist, sei es bei einem Spaziergang oder beim Arbeiten im eigenen Garten.



### Helfen Sie den Schmetterlingen!

Mit der „Aktion Papierleik“ machen das Naturschutzsyndikat SICONA und das Nationalmuseum für Naturgeschichte auf die Bedrohung der Schmetterlinge aufmerksam und zeigen, was jeder Einzelne zu ihrem Schutz beitragen kann.

Tipps dazu finden Sie auf [www.sicona.lu](http://www.sicona.lu). Machen Sie mit!



### Une diversité surprenante et fascinante est menacée

Au Luxembourg, il existe aujourd'hui 86 espèces de papillons de jour. Environ la moitié est menacée d'extinction par la perte d'habitats naturels, la raréfaction de plantes nectarifères et la présence d'agents toxiques dans l'environnement.

En leur qualité de pollinisateurs et de proies pour les oiseaux et autres espèces animales, les papillons jouent un rôle important dans l'équilibre écologique. Impossible de s'imaginer un été sans eux, sans leur ballet féerique, sans leurs couleurs chatoyantes au soleil... sans ce bonheur qui excite les yeux!

Quellen/ Sources:

Aktion „Abenteuer Faltertage“ des Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland e. V. (Dund) mit dem Falblatt „Schmetterlinge beobachten mit Bestimmungshilfe für 75 Falter“ und der Broschüre „Schmetterlinge schützen“.

### Observer les papillons !

Contempler la nature, les yeux grands ouverts, observer les papillons colorés qui vivent d'une fleur à l'autre pour se délecter de leur délicieux nectar... que du bonheur ! Cette faune particulière habite dans nos jardins, le long des chemins ruraux ou des lisières forestières, dans les prés semés de fleurs et dans les bois. Notre curiosité naturelle nous pousse à vouloir connaître le nom du papillon qui vient de croiser notre chemin. Le présent dépliant se veut instructif et constitue une aide pour identifier dix espèces de papillons qui sont fréquentes chez nous et facilement identifiables. L'„Aktion Papierleik“ s'adresse à toute personne qui se promène dans la nature ou qui travaille dans son jardin.

SICONA, 12, rue de Capellen, L-6393 Oim, [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)  
Mörel, 75 rue Münster, L-2160 Luxembourg  
[www.sicona.lu](http://www.sicona.lu), [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)

### Aidez les papillons !

L'objectif de l'„Aktion Papierleik“, lancée par le Syndicat intercommunal pour la Conservation de la Nature SICONA en collaboration avec le Musée national d'histoire naturelle, est de rendre le grand public attentif à la menace d'extinction qui pèse sur les papillons. L'action met en évidence des gestes simples que nous pouvons tous effectuer afin de les préserver. Informations et conseils sur [www.sicona.lu](http://www.sicona.lu). Soyez nombreux à participer !

Herausgeber/ Publié par:  
Naturschutzsyndikat SICONA,  
Nationalmuseum für Naturgeschichte (MnhnL), 2025.  
Syndicat intercommunal pour la Conservation de la Nature SICONA,  
Musée national d'histoire naturelle (MnhnL), 2025.





The poster features a green background with the GoGoVELO logo at the top. Below the logo is a central illustration of a cyclist riding a bicycle around a globe. Surrounding the globe are various icons: a penguin, a palm tree, and a pyramid. The text 'NATIONAL CYCLING MISSION' is prominently displayed in white, followed by the tagline 'Join the Journey - Cycle the world!' and the dates '08.09 - 19.10'. Below this, the heading 'HOW TO TAKE PART IN GOGOVELO' is shown. The participation steps are numbered 1, 2, and 3: 1. Download the Radbonus II app (with QR codes for the App Store and Google Play), 2. Enter the access code GOGOVELO and join your world (with an image of a hand holding a smartphone), and 3. Take on challenges and win prizes (with an image of cyclists). The footer contains the same information in three languages: French, German, and English.

# GoGoVELO

## NATIONAL CYCLING MISSION

*Join the Journey - Cycle the world!*

**08.09 - 19.10**

### HOW TO TAKE PART IN GOGOVELO

- 1**  
  
**DOWNLOAD RADBONUS II APP**
- 2**  
  
**ENTER ACCESS CODE  
GOGOVELO  
&  
JOIN YOUR WORLD**
- 3**  
  
**TAKE ON CHALLENGES  
& WIN PRIZES**

La commune de Leudelange participe à la campagne nationale GoGo VELO du 8 septembre au 19 octobre 2025, une initiative qui promeut l'utilisation du vélo au quotidien. Dans ce cadre, elle proposera des défis locaux avec des récompenses à la clé pour encourager les habitants à pédaler plus et contribuer à une mobilité plus durable.

Die Gemeinde Leudelingen nimmt an der nationalen Kampagne GoGo VELO vom 8. September bis zum 19. Oktober 2025 teil – eine Initiative zur Förderung des täglichen Radfahrens. In diesem Rahmen wird die Gemeinde lokale Herausforderungen mit attraktiven Belohnungen anbieten, um die Bürger zum Radfahren zu motivieren und einen Beitrag zu einer nachhaltigeren Mobilität zu leisten.

The municipality of Leudelange is taking part in the national GoGo VELO campaign from September 8 to October 19, 2025 – an initiative promoting everyday cycling. As part of the campaign, the municipality will offer local challenges with attractive rewards to encourage residents to cycle more and support sustainable mobility.



## Strom teilen: So nutze ich optimal meine erneuerbare Stromproduktion

Erneuerbare Energien sind eine nachhaltige Lösung für unsere Stromversorgung. Doch nicht jeder kann eine eigene Photovoltaikanlage installieren. Hier bietet das Teilen vom Strom eine interessante Möglichkeit: Sie ermöglichen es Bürgern, einzeln oder gemeinsam erzeugten Strom effizient zu nutzen und so ihre Kosten zu senken.

In diesem Zusammenhang gibt es 3 Modelle für den Verbrauch des erzeugten Stroms:

- 1. Individueller Eigenverbrauch:**  
Der von der Solaranlage erzeugte Strom wird selbst genutzt. Überschüsse werden ins Netz eingespeist, wobei der Schwerpunkt auf der Maximierung des Eigenverbrauchs liegt.
- 2. Kollektiver Eigenverbrauch:** Mehrere Abnehmer in direkter Nähe teilen den erzeugten Strom. Dies kann zum Beispiel bei Mehrfamilienhäusern interessant sein, da es die Nutzung des Solarstroms erhöht.
- 3. Energiegemeinschaften:**  
Energiegemeinschaften gehen über den kollektiven Eigenverbrauch hinaus. Sie ermöglichen es, lokal oder regional erzeugten Strom mit anderen Verbrauchern zu teilen.

### Was ist eine Energiegemeinschaft?

Energiegemeinschaften sind Zusammenschlüsse von Personen, die gemeinsam Strom produzieren, nutzen und untereinander handeln. Erzeuger, die in Photovoltaikanlagen investieren, können so überschüssigen Strom an andere Mitglieder der Gemeinschaft verkaufen oder sich mit anderen Erzeugern zusammenschließen, um eine bessere Nutzung des Solarstroms und eine erhöhte Rentabilität der Anlage zu erreichen.

Für die Gründung einer Energiegemeinschaft sind nur wenige Schritte nötig: Die Mitglieder schließen sich in einer Gesellschaft zusammen, regeln die finanziellen Rahmenbedingungen und schließen ein Abkommen mit dem Netzbetreiber.

Technische Änderungen an den Anlagen müssen nicht vorgenommen werden.

Zwei Varianten von Energiegemeinschaften stehen zur Auswahl:

- **Lokale Energiegemeinschaft:**  
Strom wird zwischen Teilnehmern ausgetauscht, die maximal 300 Meter voneinander entfernt sind. Die Netznutzungsgebühren (Netztarif) entfallen.
- **Nationale Energiegemeinschaft:**  
Mitglieder können unabhängig vom Standort teilnehmen, allerdings fallen für den Verbrauch die üblichen Netztarife an.

Mehr Informationen unter [klima-agence.lu/de/energiegemeinschaft](https://klima-agence.lu/de/energiegemeinschaft) oder wenden Sie sich an Ihren KlimaAgence-Berater, um Ihr Projekt zur Erzeugung erneuerbarer Energie erfolgreich umzusetzen.

Unabhängige und kostenlose Beratung  
[klimaagence.lu](https://klimaagence.lu) • 8002 11 90





## Partage de l'électricité : une utilisation optimale de ma production d'électricité renouvelable

Les énergies renouvelables constituent une solution durable pour l'approvisionnement en électricité. Toutefois, une installation solaire individuelle n'est pas envisageable pour tous. Le partage d'électricité offre une alternative intéressante : les citoyens peuvent ainsi utiliser l'électricité produite collectivement et réduire ainsi leurs coûts.

1. **L'autoconsommation individuelle** consiste à utiliser directement l'électricité produite par une installation solaire. Le surplus est injecté dans le réseau, avec pour objectif principal de maximiser sa propre consommation
2. **Autoconsommation collective :** l'électricité produite par une installation solaire est partagée entre plusieurs consommateurs situés à proximité immédiate. Cela peut être intéressant, par exemple, pour les immeubles à appartements, car cela optimise l'utilisation de l'électricité solaire.
3. **Communautés énergétiques :** les communautés énergétiques vont au-delà de l'autoconsommation collective, elles permettent de partager l'électricité produite localement ou régionalement avec d'autres consommateurs.

### Qu'est-ce qu'une communauté énergétique ?

Les communautés énergétiques sont des regroupements de personnes qui produisent, utilisent et se vendent mutuellement de l'électricité. Les producteurs qui investissent dans des installations photovoltaïques peuvent ainsi vendre leur surplus d'électricité à d'autres membres de la communauté ou s'associer à d'autres producteurs afin de mieux utiliser l'électricité solaire et d'augmenter la rentabilité de l'installation.

La création d'une communauté énergétique se fait en quelques étapes seulement : les membres s'associent pour former une société, règlent les conditions financières et concluent un accord avec le gestionnaire de réseau. Il n'est pas nécessaire d'apporter des modifications techniques aux installations.

Il existe deux types de communautés énergétiques :

- **communauté énergétique locale :** l'électricité est échangée entre les participants qui sont distants de 300 mètres maximum les uns des autres. Il n'y a pas de frais d'utilisation du réseau (tarif réseau).
- **communauté énergétique nationale :** les membres peuvent participer indépendamment de leur emplacement, mais les frais usuels d'utilisation du réseau s'appliquent.

Retrouvez plus d'informations sur [klima-agence.lu/communaute-energetique](https://klima-agence.lu/communaute-energetique) ou contactez votre conseiller KlimaAgence pour réussir votre projet de production d'électricité renouvelable.

Conseil indépendant et gratuit  
[klimaagence.lu](https://klimaagence.lu) • 8002 11 90



## KLIMASCHUTZ ZU LEIDELENG: DAT ENGAGÉIERT KLIMATEAM SETZT EN ZEECHEN

An der Gemeng Leideleng huet sech en engagéiert Klimateam vu fénnef Leit gegrënnt, dat de Klimaschutz mat frëschem Iddien an onermiddlechem Engagement virundreiwt. Ënnert dem Motto **"D'Klima schützen, d'Zukunft sécheren"** verfollegt d'Equipe d'Zil, nohaltege Moossnamen z'entwéckelen an d'Bierger fir klimabezunnen Themen ze sensibiliséieren.

D'Klimateam, dat aus engagéierte Bierger, Experten a Membere vum Gemengerot besteet, huet an de leschte Méint verschidde Projeten initiéiert. Dozou gehéieren ënner anerem d'Förderung vun erneierbaren Energien, d'Organisation vun engem "Repair Café", d'Verbesserung vun der Energieeffizienz an öffentleche Gebaier an d'Organisation vun Informationsveranstaltungen zum Thema Klimawandel.

„Mir sinn iwwerzeugt, datt jidderee säi Bäitrag leeschte kann“, erkläert de Patrick Calmus, President vun der Klimakommissioun. „Duerch

Opklärung a gemeinsam Aktiounen wëlle mir souwuel déi Gemengeresponsabel wéi och eis Matbierger motivéieren, aktiv ze ginn a klimafrëndlech Entscheedungen ze treffen.“

En nächste Highlight vum Team ass déi „Grouss Botz“ am Kader vum „Clean-Up Day“, déi den 20. September 2025 stattfënnt. Un dësem Dag ginn all Bierger a Veräiner opgeruff, un enger Botz-Campagne deelzehuelen, fir d'Bewosstsi fir d'Offallvermeidung ze schäerfen. E weidert Zil ass et, e Raum fir Austausch an Inspiratioun ze schafen, fir d'Engagement vun de Bierger ze förderen.

D'Gemeng Leideleng huet schonn déi éischt Schrëtt a Richtung Klimaneutralitéit gemaach. Am Kader vum engem Förderprogramm ginn op öffentleche Gebaier Solaranlagen installéiert, déi net nëmmen ëmweltfrëndleche Strom produzéieren, mä och als Vorbild fir privat Stéit déngen sollen. „Mir wëlle weisen, datt Klimaschutz

net nëmme méiglech ass, mä och sënnvoll an ekonomesch“, seet de President vun der Klimakommissioun.

D'Reaktioun op d'Aktivitéite vum Klimateam ass scho ganz positiv. Vill Bierger hunn hiert Interessi ausgedréckt, sech aktiv ze bedeelegen, sief et duerch Fräiwëllegenaarbecht an de Kommissiounen oder duerch d'Participatioun u Veranstaltungen. „Et ass encouragéierend ze gesinn, wéi d'Gemeinschaft zesummekënnt a fir eng besser Zukunft kämpft.“

An enger Zäit, wou de Klimawandel eng vun de gréissten Erausforderunge fir eis Gesellschaft duerstellt, setzen d'Membere vum Klimateam vun der Gemeng Leideleng e wichtegt Zeechen. Mat hirem Engagement an der Ënnerstëtzung vun de Bierger wäert et hinne geléngen, en nohaltege Wandel an d'Weeër ze leeden a Leideleng am Beräich vum Klimaschutz weider virunzebréngen.

## KLIMASCHUTZ IN LEUDELINGEN: DAS ENGAGIERTE KLIMATEAM SETZT EIN ZEICHEN

In der Gemeinde Leudelingen hat sich ein engagiertes, 5-köpfiges Klimateam gegründet, das den Klimaschutz mit frischen Ideen und unermüdlichem Einsatz vorantreibt. Unter dem Motto **"Klima schützen, Zukunft sichern"** verfolgt das Team das Ziel, nachhaltige Maßnahmen zu entwickeln und das Bewusstsein der Bürger für klimarelevante Themen zu schärfen.

Das Klimateam, bestehend aus engagierten Bürgern, Experten und Mitgliedern des Gemeinderats, hat in den letzten Monaten verschiedene Projekte initiiert. Dazu zählen unter anderem

die Förderung erneuerbarer Energien, die Organisation eines „Repair Café“, die Verbesserung der Energieeffizienz in öffentlichen Gebäuden und die Organisation von Informationsveranstaltungen rund um das Thema Klimawandel.

„Wir sind davon überzeugt, dass jeder Einzelne einen Beitrag leisten kann“, erklärt Präsident Patrick Calmus. „Durch Aufklärung und gemeinsame Aktionen möchten wir sowohl die Gemeindeverantwortlichen als auch unsere Mitbürger motivieren, aktiv zu werden und klimafründliche Entscheidungen zu treffen.“

Ein nächstes Highlight des Teams ist der geplante „Clean-Up Day“, der am 20. September 2025 stattfinden wird. An diesem Tag sind alle Mitbürger und Vereine dazu aufgerufen, sich an einer Putzaktion zu beteiligen, um so das Bewusstsein für die Müllvermeidung zu schärfen. Ein weiteres Ziel ist es, einen Raum für Austausch und Inspiration zu schaffen, um das Engagement der Bürger zu fördern.

Die Gemeinde Leudelingen hat bereits erste Schritte in Richtung Klimaneutralität unternommen. Im Rahmen eines Förderprogramms werden Solaranlagen auf öffentlichen Gebäuden installiert, die nicht nur umweltfreundlichen Strom erzeugen, sondern auch als Vorbild für private Haushalte dienen sollen. „Wir möchten zeigen, dass Klimaschutz nicht nur möglich, sondern auch sinnvoll und wirtschaftlich ist“, so der Vorsitzende der Klimakommission.

Die Resonanz auf die Aktivitäten des Klimateams ist bereits sehr gut. Zahlreiche Bürger haben ihr Interesse bekundet, sich aktiv zu beteiligen, sei es durch freiwillige Mitarbeit in den Kommissionen oder durch die Teilnahme an Veranstaltungen. „Es ist erfreulich zu sehen, wie die Gemeinde zusammenkommt und für eine bessere Zukunft kämpft.“

In einer Zeit, in der der Klimawandel eine der größten Herausforderungen unserer Gesellschaft darstellt, setzen die Mitglieder des Klimateams der Gemeinde Leudelingen ein wichtiges Zeichen. Mit ihrem Engagement und der Unterstützung der Bürger wird es ihnen gelingen, einen nachhaltigen Wandel einzuleiten und Leudelingen in Sachen Klimaschutz weiter voranzubringen.



## LA PROTECTION DU CLIMAT À LEUDELANGE : LE TEAM CLIMAT DONNE LE TON

Dans la commune de Leudelage s'est formé un « team climat », composé de 5 personnes engagées pour faire avancer sans fatigue la protection du climat avec des idées fraîches. Sous la devise « **Protéger le climat, assurer l'avenir** », l'équipe poursuit l'objectif de développer des mesures durables et de sensibiliser les citoyens aux thèmes liés au climat.

Le team climat, composé de citoyens engagés, d'experts et de membres du conseil communal, a initié différents projets au cours des derniers mois. Il s'agit notamment de la promotion des énergies renouvelables, de l'organisation d'un « Repair Café », de l'amélioration de l'efficacité énergétique dans les bâtiments publics et de l'organisation d'événements d'information sur le thème du changement climatique.

« Nous sommes convaincus que chacun peut apporter sa contribution », explique Patrick Calmus, président de la commission climat. « Par le biais d'informations et d'actions communes, nous souhaitons motiver aussi bien les responsables communaux que nos concitoyens à devenir actifs et à prendre des décisions respectueuses du climat ».

Le prochain événement phare pour l'équipe est le « Clean-Up Day » prévu pour le 20 septembre 2025. Ce jour-là, tous les citoyens et les associations seront invités à participer à une action de nettoyage afin de sensibiliser à la réduction des déchets. L'objectif est également de créer un espace d'échange et d'inspiration afin de renforcer l'engagement des citoyens.

La commune de Leudelage a déjà fait les premiers pas vers la neutralité climatique. Dans le cadre d'un programme de subvention, des bâtiments publics sont équipés d'installations solaires qui doivent non seulement produire de l'électricité écologique, mais aussi servir

d'exemple pour les ménages privés. « Nous voulons montrer que la protection du climat n'est pas seulement possible, mais aussi raisonnable et économique », explique le président de la commission.

L'écho des activités du team climat est déjà très positif. De nombreux citoyens ont manifesté leur intérêt à s'impliquer activement, que ce soit en contribuant aux travaux des commissions consultatives à titre bénévole ou en participant à des manifestations. « Il est gratifiant

de voir la commune se rassembler et s'engager pour un avenir meilleur ».

À une époque où le changement climatique constitue l'un des plus grands défis de notre société, les membres du team climat de la commune de Leudelage donnent un signal important. Grâce à leur engagement et au soutien des citoyens, ils réussiront à initier un changement durable et à faire avancer Leudelage davantage en matière de protection climatique.



GEMENGEBUET 157

## CLIMATE PROTECTION IN LEUDELANGE: THE DEDICATED CLIMATE TEAM SETS AN EXAMPLE

In the municipality of Leudelage, a dedicated 5-person climate team has been formed to drive forward climate protection with fresh ideas and tireless commitment. Under the motto "**Protecting the climate, securing the future**", the team aims to develop sustainable measures and raise citizens' awareness of climate-related issues.

The climate team, consisting of committed citizens, experts and members of the municipal council, has initiated various projects in recent months. These include the promotion of renewable energies, the organisation of a 'Repair Café', the improvement of energy efficiency in public buildings and the organisation of information events on the topic of climate change.

'We are convinced that every individual can make a contribution,' explains Patrick Calmus, President of the Climate Commission. 'Through education and joint campaigns, we want to mo-

tivate both municipal officials and our fellow citizens to take action and make climate-friendly decisions.'

One of the team's next highlights is the 'Clean-Up Day', planned for 20 September 2025. On this day, all citizens and organisations are called upon to take part in a cleaning campaign to raise awareness of waste prevention. A further aim is to create a space for exchange and inspiration in order to promote the commitment of citizens and organisations.

The municipality of Leudelage has already taken its first steps towards climate neutrality. As part of a funding programme, solar power systems are being installed on public buildings that not only generate environmentally friendly electricity, but are also intended to serve as a model for private households. 'We want to show that climate protection is not only possible, but

also sensible and economical,' says the Chairman of the Climate Commission.

The response to the climate team's activities has already been very positive. Numerous citizens have expressed their interest in getting actively involved, either by volunteering to work in the commissions or by taking part in events. 'It's gratifying to see the community coming together and fighting for a better future.'

At a time when climate change is one of the biggest challenges facing our society, the members of the climate team in the municipality of Leudelage are setting an important example. With their commitment and the support of the citizens, they will succeed in initiating sustainable change and moving Leudelage forward in terms of climate protection.

## Mir gratuléieren



### MARIAGE

Madame et Monsieur Hila-Gega  
28.05.2025



### MARIAGE

Madame et Monsieur Macin-Pettinato  
11.07.2025



### 50 JOER BESTUED

Madame et Monsieur Bojcovski-Bojcovska née Lakaliska  
11.05.1975

## NÜTZLICHE ADRESSEN | ADRESSES UTILES

### Collège des bourgmestre et échevins

**Lou Linster, bourgmestre**

T 37 92 92 200

**Vanessa Baldassarri ép. Demoling, échevine**

T 37 92 92 246

**Nathalie Entringer ép. Millim, échevine**

T 37 92 92 247

### Services administratifs

5, place des Martyrs L-3361 Leudelange

**Adresse postale:**

B.P. 32 L-3205 Leudelange

**Horaires des bureaux administratifs**

Lundi – Vendredi : 8h00 – 11h30 et

13h30 – 16h00 sauf Jeudi : 13h30 – 18h30

T 37 92 92 1 / F 37 92 92 219

### Secrétariat

**Marc Thill, secrétaire communal**

T 37 92 92 203

marc.thill@leudelange.lu

**Aline Stracks, Service ressources humaines**

T 37 92 92 202

aline.stracks@leudelange.lu

**Olivier Nassimbeni,**

**Service relations publiques**

T 37 92 92 206

olivier.nassimbeni@leudelange.lu

**Nadine Ihry, Service financier**

T 37 92 92 205

nadine.ihry@leudelange.lu

### Recette

**Christiane Seyler**

T 37 92 92 230

christiane.seyler@leudelange.lu

**Service relations publiques**

**Service de l'égalité des chances**

**Martine Decker**

T 37 92 92 204

martine.decker@leudelange.lu

### Biergerzenter

F 37 92 92 219

**Corinne Freis**

T 37 92 92 210

corinne.freis@leudelange.lu

**Luc Frizzarin**

T 37 92 92 211

luc.frizzarin@leudelange.lu

**Service scolaire / Etat civil**

**Nelly Greisch**

T 37 92 92 207

nelly.greisch@leudelange.lu

**Service du vivre-ensemble interculturel**

**Sylvie Frantzen**

T 37 92 92 242

sylvie.frantzen@leudelange.lu

**Service Technique**

F 37 92 92 229

**Michel Wodelet, ingénieur industriel**

T 37 92 92 222

michel.wodelet@leudelange.lu

**Marc Schmit, ingénieur industriel**

T 37 92 92 223

marc.schmit@leudelange.lu

**Pascal Lucius, tr. désigné à la sécurité**

T 37 92 92 226

pascal.lucius@leudelange.lu

**Roland Rosenfeld, préposé du Service régie**

T 621 329 607

roland.rosenfeld@leudelange.lu

**Pit Schumann, ingénieur industriel**

T 37 92 92 234

pit.schumann@leudelange.lu

**Mark Thomas, Service écologique**

T 37 92 92 232

mark.thomas@leudelange.lu

**Jonathan Gauvain, Secrétariat**

**du Département technique**

T 37 92 92 224

jonathan.gauvain@leudelange.lu

**Service régie** T 37 92 92 412

**Permanence technique** T 37 92 92 444

**Centre culturel et sociétaire « An der Eech »**

**Permanence conciergerie**

T 37 92 92-400

concierge@leudelange.lu

**Joe Hirsch, concierge**

T 621 329 615

joe.hirsch@leudelange.lu

**Giuliano Ceravalo, concierge**

T 621 329 211

giuliano.ceravalo@leudelange.lu

**Johny Kutzner, concierge**

T 621 329 618

johny.kutzner@leudelange.lu

**Hall omnisports** T 37 92 92 430

**Maison Relais**

T 37 92 92 352

**Christine Jude**

T 621 823 119 / F 37 92 92 351

### École

**Tessy Loutsch**

**Présidente du comité de l'école**

T 37 92 92 305

tessy.loutsch@education.lu

**Services divers**

**Uniquement sur rendez-vous**

**Service forestier**

T 24 75 67 93

**Luca Sannipoli, garde forestier**

T 621 202 152

luca.sannipoli@anf.etat.lu

**Médecine scolaire**

**Chloé Tatin, assistante sociale**

T 48 83 33 709

chloe.tatin@ligue.lu

**Carole Hutmacher, intervenante médicale**

T 48 83 33 1

carole.hutmacher@ligue.lu

**Service National d'Action Sociale**

**Joëlle Wolff**

T 24 78 36 56

joelle.wolff@fm.etat.lu

**Equipe multiprofessionnelle**

**Françoise Hilt, coordinatrice de l'équipe**

T 488 333 709

francoise.hilt@ligue.lu

**Agent municipal / Service de proximité**

**Eric Schmit**

T 37 92 92 227

eric.schmit@leudelange.lu

**Kelly Theissen**

T 37 92 92 227

kelly.theissen@leudelange.lu

**Amicale Pompjeeë Leideleng**

**Alain Schneider**

8, Rue Belle-Vue L-3345 Leudelange

T 621 699 111

schnalain@hotmail.com

www.spleideleng.lu

**Maison des jeunes**

T 26 37 00 27

mdjleudelange@inter-actions.lu

**Paroisse St-Corneille**

**M. le Curé Boni Eriola Richard Atchadé**

3, Avenue Marie-Thérèse L-2132 Luxembourg

T 621 431 372

**Sécher Doheem**

T 26 32 66

secherdoheem@shd.lu

**Office social commun à Mamer**

**Mirien Da Luz Dias**

mirien.dias@oscmamer.lu

2-4, Parc d'Activités L-8308 Capellen

T 621 794 743 / 26 11 37 26

Le premier jeudi du mois, permanence

à Leudelange de 14h00 à 15h00

**Police**

**En cas d'urgences, immédiatement 113**

(24h./7j.)

**Commissariat Esch/Alzette**

T 244 50 100

104, bvd JF Kennedy / L-4171 Esch/Alzette

**Commissariat Porte de l'Ouest de Strassen**

**Bureaux ouverts :**

lundi, mercredi, vendredi : 13h00 – 15h00

et sur rdv

120a, route d'Arlon L-8008 Strassen

T 244 35 1000

police.portedelouest@police.etat.lu

**URGENCES 113**



**Entfaalt Iech**  
[www.leudelange.lu](http://www.leudelange.lu)

5, Place des Martyrs  
L-3361 Leudelange

**T** 37 92 92 - 1  
**M** [commune@leudelange.lu](mailto:commune@leudelange.lu)